

BEZPŁATNE

CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE



www.mm-gazeta.de

MOJEMiasto

nr 06 (33) listopad / grudzień 2012

D W U M I E S I Ę C Z N I K

**Justyna
Lewańska**

**Konsul Generalna RP
w Monachium**

(str. 6-7)

MOJE MIASTO

Dzieci przyszłością
Narodu, a likwidacja
polskich szkół str. 10

PORADNIK

Bez mojego
adwokata nic
nie powiem! str. 18

AKTUALNOŚCI

Polska reprezentacja
piłkarska w Monachium
szuka wzmocnień str. 36



Barbara Bednarska

Immobilienfachmaklerin RE/MAX
Dipl. Vermessungstechnikerin

RE/MAX®

Die Immobilienmakler!
Regional. National. International

Oferujemy usługi w zakresie:

- *pośrednictwa w obrocie nieruchomościami*
- *sprzedaży i kupna mieszkań, domów, działek*
- *wynajmu mieszkań, domów, lokali, obiektów handlowych i usługowych oraz magazynów*
- *obsługi finansowej inwestycji (kredyty mieszkaniowe)*
- *profesjonalnego doradztwa w zakresie inwestycji*
- *sprawdzanie formalno - prawnego stanu nieruchomości*
- *monitorowanie bezpieczeństwa transakcji*

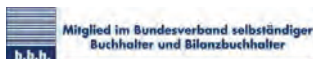


RE/MAX First Immobilien
Gleichmannstrasse 1
81241 München
Tel: 089-41 61 71 955
Mobil: 0170-288 38 34
E-mail: barbara.bednarska@remax.de



MOJA KSIĘGOWOŚĆ JEST W DOBRYCH RĘKACH

Büro · Buchhaltung · Lohnbuchhaltung



- księgowanie bieżących operacji gospodarczych
- nadzór dłużników i wierzycieli
- sortowanie i porządkowanie dokumentów księgowych
- wsparcie przy bieżących postępowaniach firmowych
- nadzór terminów świadczeń podatkowych
- przygotowanie dokumentów, ułatwiających wszelkie decyzje przedsiębiorcze
- pomoc w zakładaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej w Niemczech

80336 München Paul- Heyse-Str. 6 T: 089 / 322 123 78 F: 089 / 322 123 79

SPIS TREŚCI

Moje Miasto

- Ojciec Tomasz 4
Polska Misja Katolicka 4
Pisać każdy może Bogdan Żurek 5
Listy z Berdyczowa Carskie budowanie II Krzysztof Dobrecki 5
Pokażmy Polskę bez kompleksów Rozmowa z Justyną Lewańską,
nową Konsul Generalną RP w Monachium Jolanta Łada 6 - 7
Od „maści na latanie” do „speeda”, czyli jak to z narkotykami
dawniej bywało Jolanta Helena Stranzenbach 8
Wycisz się i patrz w światło Ks. dr hab. Jerzy Grześkowiak 9
Żyj z klasą Dzieci przyszłością Narodu,
a likwidacja polskich szkół Aldona Likus Cannon 10
Miasto Dzieci Beata Kołodziej 11
STUTTGART W obronie polskiej szkoły w Remseck 12
STUTTGART Nauka języka polskiego dla dzieci
w Badenii Wirtembergii Edyta Mitka-Matejko 13
Dyniowa Szwajcaria w Ludwigsburgu Edyta Mitka-Matejko 13
WYDARZENIA 14 - 15

Poradnik

- Powszechny obowiązek ubezpieczenia emerytalnego
w Niemczech Marcin Studencki 17
Ohne meinen Anwalt sag' ich nichts!
Bez mojego adwokata nic nie powiem! Izabela S. Demacker 18
Z myślą o przyszłości finansowej najmłodszych
Remigiusz Cwiklowski 21
Historycznie uwarunkowana wiedza o potęgde
pomysłu na biznes! Beata Grygiel 23
Arsenał toksykologiczny w sąsiedztwie
nerwu trójdzielnego lek. stom. Marian Znorowski 26
Formalności... Procedury...
Biurokracja... lek. stom. Joanna Kozłowski 28

Aktualności

- Szwajcarskie „Indian Sumer” Dominika Hilger 30
Kącik piękności Orlando 32
Maroko Magiczny Marakesz Sebastian Wieczorek 34
Polska reprezentacja piłkarska w Monachium
szuka wzmocnień Piotr Sowada 36
KALENDARIUM 37
Daria Nadolska 38
Kącik muzyczny Agnieszka Hekiert 38
Pamięć o głosach Jolanta Łada 39

od redakcji:

Drodzy Czytelnicy!

Za nami Wszystkich Świętych, dzień pamięci i modlitwy za Zmarłych, tych nam najbliższych, z którymi żyliśmy pod jednym dachem, dzieląc troski i radości dnia codziennego, ale też za tych, których odejście uzmysłowiło nam, że wcale obcymi nam nie byli. Choćby Neil Armstrong, jako pierwszy stawiający stopę na Księżycu, ze słowami: „Dla człowieka to jeden mały krok, dla ludzkości skok ogromny”, Irena Jarocka z przebojami „Kawiarenki” i „Motylem jestem”, Bogusław Mec - dżentelmen w nieodłącznym kapeluszu wraz z „Jej portretem”, podziwiany w ponad dwustu rolach teatralnych i filmowych - Andrzej Łapicki, jeszcze niedawno goszczący w Monachium profesor Józef Szaniawski - niestrudzony obrońca dobrego imienia pułkownika Kuklińskiego, czy Przemysław Gintrowski - bard, kompozytor, przyjaciel i muzyczny partner - nieżyjącego od ponad ośmiu lat byłego monachijskiego emigranta - Jacka Kaczmarskiego. Pozostaną Oni w naszej pamięci!

Na okładce gościmy nową konsul generalną w Monachium - Justynę Lewańską, która zgodziła się udzielić nam wywiadu, opowiadając o swojej dyplomatycznej karierze i planach związanych z pełnieniem tej zaszczytnej i odpowiedzialnej funkcji. Już na samym początku urzędowania konsul Lewańska została skonfrontowana z przyjęciem „w terenie” decyzji MSZ, zmierzającej do „uspołecznienia” polskich szkół, czyli przykonsularnych Szkolnych Punktów Konsultacyjnych, w których na całym świecie uczą się tysiące polskich dzieci. Na te „reformy” nie zgadzają się rodzice, śląc do Warszawy protesty i apele. Jeden z nich, ze szkoły w Ramseck, udostępniamy z niewielkimi skrótami wewnątrz numeru. Podobnym głosem mówi Rada Rodziców przy Szkolnym Punkcie Konsultacyjnym w Monachium. W jej liście, skierowanym do szefa MSZ, czytamy m.in.: *„Naszym zdaniem proponowane tzw. zmiany są niczym innym niż kolejną próbą, tym razem radykalną i nieodwracalną, zniszczenia faktycznej polskiej edukacji, skierowanej do dzieci i młodzieży czasowo przebywającej poza granicami Polski.”* O problemach polskich szkół na emigracji będziemy informować na łamach Mojego Miasta na bieżąco.

Ponadto w numerze fascynujące tematy:

- Jak „ćpano”, czyli zażywano narkotyki przed wiekami.
- Pisać każdy może, czyli o radosnej twórczości w internecie.
- Jak przekonać jury o swoim talencie.
- Gigantomania ku chwale cara i Stalina.

Zbliża się adwent, „zagłuszany” przez skomercjalizowany przedświąteczny harmider. Czy ma on szansę przetrwania, „konkurując” z wybujałym marketingiem i zakupowym szaleństwem? Odpowiadamy też i na to pytanie, życząc już dzisiaj Państwu wesołych Świąt Bożego Narodzenia. Następny numer ukaże się bowiem na początku przyszłego roku.

Redakcja czasopisma **Moje Miasto**



Ojciec Tomasz

Od sierpnia br. posługę duszpasterską w Polskiej Misji Katolickiej w Monachium sprawuje ojciec Tomasz Sadowski CSsR. Nowy wikariusz był już - przed dwudziestu laty - polonijny

Polska Misja Katolicka

PMK Monachium
Heßstraße 26 80799 München,
Tel.: 089/273 22 00

Msze św.:

- godz. 8.45 kaplica Misji (Heßstr. 24)
- z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii
- godz. 10.00 kaplica Misji (Heßstr. 24)
- Msza święta z udziałem dzieci
- godz. 10.00 kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)
- godz. 10.00 kaplica Misji (Max-Kolmsperger-Str. 9a, Neuperlach)
- Msza święta z udziałem dzieci
- godz. 12.00 kościół św. Józefa (Josephsplatz)
- godz. 12.00 kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)
- godz. 18.30 kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50)
- Msza święta z udziałem młodzieży

PMK Landshut

Msze św.:

- LANDSHUT – Kościół Św. Piotra i Pawła Niedermaierstr.25
- w niedziele – o 11.30, środy – o 18.00
- oraz w I piątki miesiąca – o 18.00
- FREISING – Kościół Św. Piotra i Pawła, Friedhofstr.7
- w niedziele – o 16.30

PMK Augsburg

Biuro: Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg,
Tel. 08 21/3 07 49, Fax 08 21/3 07 22,

Msze św.:

- AUGSBURG – Kościół Św. Alberta, Dr. Schmelzing-Str. 60
- w niedziele i święta – o 10.30 środa i piątek – o 18.30

PMK Rosenheim

Msze św.:

- ROSENHEIM – St. Michael, Westerndorferstr. 43
- w niedziele i święta – o 10.30
- Kaplica w Centrum Misji, Heilig-Geist-Str. 46,
- od wtorku do piątku – o 18.00 *)
- TRAUNSTEIN – St. Oswald, Maxplatz 1
- IV sobota miesiąca – o 17.00 *)
- TRAUNREUT – Zum Heiligsten Erlöser, Rathausplatz 1a
- I niedziela miesiąca – o 17.00
- FREILASSING – Marien Kirche, Salzburghofen,
- II niedziela miesiąca – o 17.00
- GERETSRIED – Heilige Familie, Johannisplatz 21
- III niedziela miesiąca – o 16.00
- WALDKRAIBURG – Christkönig, Karlsbader Str. 1
- II sobota miesiąca – o 17.00 oraz IV niedziela miesiąca – o 16.00

Okazja do spowiedzi pół godziny przed Mszą św.

*) po zmianie czasu (w okresie zimowym) pół godziny wcześniej

duszpasterzem w stolicy Bawarii. Powrócił do nas bogatszy o wiele doświadczeń i nauk. Witamy Go serdecznie!

Ojciec Tomasz Sadowski urodził się 27. maja 1963 r. w Lubrańcu na Kujawach. Po ukończeniu Liceum Ogólnokształcącego studiował fizykę na Uniwersytecie im. Mikołaja Kopernika w Toruniu. W roku 1983 wstąpił do Zgromadzenia Najświętszego Odkupiciela (Redemptoryści) podejmując studia filozoficzno – teologiczne w Wyższym Seminarium Duchownym Redemptorystów w Tuchowie. Święcenia kapłańskie przyjął 17.06.1990 r. z rąk bp Czesława Stanuli CSsR (Brazylia). W latach 1990 – 1992 pracował jako duszpasterz w Toruniu, a w latach 1992–1997 w Polskiej Misji Katolickiej I w Monachium.

Stąd został skierowany na studia do Rzymu, uwieńczone licencjatem z teologii biblijnej na Papieskim Uniwersytecie Gregoriańskim. W latach 2000–2012 wykładał teologię biblijną Starego i Nowego Testamentu w Wyższym Seminarium Duchownym Redemptorystów w Tuchowie. Równocześnie w latach 2006–2009 pełnił funkcję proboszcza w Sanktuarium Matki Bożej Nieustającej Pomocy w Krakowie, będąc także ojcem duchownym dekanatu Kraków–Podgórze. Przeprowadził wiele serii rekolekcji i misji parafialnych w kraju i za granicą.

Na zdjęciu ojciec mgr lic. Tomasz Sadowski CSsR, wikariusz PMK w Monachium – Msza św. na Giesingu z okazji odpustu parafialnego ku czci Matki Bożej Częstochowskiej.

(źródło: PMK Monachium, fot. E. Chałasów)

Msze św.:

KARLSRUHE – kościół św. Franciszka, Rechts der Alb 28

■ piątki – o 18.00, niedziele i święta – o 12.30

RASTATT – kościół św. Bernarda, Engelstr. 6

■ soboty – o 18.15

PFORZHEIM – kościół św. Franciszka, Franziskusstr. 3

■ niedziele – o 8.45

BADEN-BADEN – Dreieichenkapelle, Rheinstr. 64

■ niedziele – o 15.00

BRUCHSAL – kościół św. Anton, Paul-Gerhardt-Str. 56

■ I niedziela miesiąca – o 17.30

PMK Freiburg

ks. Stanisław Stec

Breisacher Str.119, 79110 Freiburg i. Br.

tel./fax.: 0761/2020050

Msze św.:

FREIBURG – Kościół św. Józefa – Breisacher Str.119

■ w każdą niedzielę i święto o godz. 11.00

■ piątek o godz. 18.30

ENDINGEN – Kościół św. Marcina – Marktplatz

■ każdy pierwszy wtorek miesiąca o godz. 19.00

HAUSACH – Kościół św. Maurycego – Klosterstr. 21

■ każda trzecia sobota miesiąca o godz. 18.30

OFFENBURG – Kościół św. Krzyża – Pfarrstr. 4

■ każda pierwsza niedziela miesiąca i w wielkie dni świąteczne (Wielkanoc i Bożego Narodzenia) o godz. 16.00

KONSTANZ – Kościół Bruder Klaus – Markgrafenstr. 34

■ każda druga niedziela miesiąca o godz. 16.00

■ i wielkie dni świąteczne o godz. 14.15

LÖRRACH-BROMBACH – Kościół św. Józefa, Lörracher Str. 37

■ każda trzecia niedziela miesiąca o godz. 14.00

■ i wielkie dni świąteczne o godz. 11.00

VILLINGEN – Kościół św. Krzyża – Hochstr. 34

■ ostatnia niedziela miesiąca i wielkie dni świąteczne o godz. 14.00

SINGEN – Kościół św. Elżbiety – Überlinger Str. 1

■ ostatnia niedziela miesiąca i wielkie dni świąteczne o godz. 16.00

STOCKACH – Kościół św. Oswalda – Pfarrstr. 4

■ ostatnia niedziela miesiąca i w wielkie dni świąteczne o godz. 18.00

SIGMARINGEN – Kościół św. Fidelisa,

Bittelschießer Str. 19

■ ostatnia sobota miesiąca o godz. 18.00

FELIETON



Bogdan Żurek

Zamieniając tylko „Śpiewać” na „Pisać”, w wielkim przeboju Jerzego Stuhra (mało kto dziś pamięta, że to słowa Jonasza Kofty), otwieramy puszkę współczesnej Pandory, z milionami klepiących w tastatury internautów, przekonanych nie tylko o swoich talentach pisarskich, ale też o racjach, którymi należy się podzielić, a nawet zaszczerpieć innym.

Internet takie możliwości daje. Fora na facebooku, we wszelkiego rodzaju naszych i waszych klasach, w internetowych wydaniach pism, na stronach organizacji, stowarzyszeń i wyznań, pozwalają na „radosną twórczość” mniej lub bardziej zdolnym autorom, którzy w nieprzebranej masie odbiorców prawie zawsze znajdują kogoś, kto ich „dziełem” się zainteresuje.

Dopóki mamy do czynienia z bezinteresownym przekazem informacji - bez względu na jej jakość - szkód wielkich nie ma. Gorzej,

Listy z Berdyczowa

Krzysztof Dobrecki



Tak się złożyło, że w poprzednim liście nie zdołałem dokończyć opowieści o „carskim” budowaniu, a opowieść cała nie miała by sensu bez jej zakończenia.

Wszystkie bowiem pomysły i fantastyczne budowle to marna fraszka wobec pomysłów jakie realizować postanowił Czerwony Car, Słońce i Nauczyciel Narodów, Towarzysz Generalissimus Stalin. Możliwości miał oczywiście większe. Cóż znaczy bowiem 40.000 chłopów pędzonych każdej wiosny do budowy Petersburga, coś znaczy nawet milion „dusz” podarowanych przez Katarzynę II jej faworytom za zagrabienie ziem Rzeczypospolitej. W różnego rodzaju Gulagach Stalin dysponował reszą pięciu milionów stu pięćdziesięciu tysięcy niewolników. Cóż, że przy bezsensownej budowie Kanału Białomorskiego mającego połączyć Bałtyk z Morzem Białym, tylko w latach 1932 – 33 śmierć poniosło kilkadziesiąt tysięcy więźniów?

Jak na ironię, uroczyste otwarty kanał nigdy nie nadawał się do użytku, a władza sowiecka postanowiła uczcić to zbrodnicze dzieło... nazywając imieniem kanału popularne papierosy „Bielomor”.

Towarzysz Stalin zastanawiał się co by tu zbudować naprawdę wielkiego. Zastanawiał się i wymy-

Pisać każdy może, trochę lepiej, lub trochę gorzej, ale nie o to chodzi, jak co komu wychodzi. Czasami człowiek musi, inaczej się udusi, uuu

gdy internet, a dokładniej jego użytkownika, biorą na celownik profesjonalni oszuści i manipulatorzy. Oszuści – to przestępcy pospoliccy – wyludzający różnymi trickami pieniądze od naiwnych i mniej zorientowanych. Na tę samą grupę liczą też manipulatorzy. Tym jednak nie chodzi o „szybki pieniądź”, ale o pozyskanie umysłów i dusz lub ich „skołowanie”. Służy temu preparowana informacja, wywołująca u odbiorcy - w zależności od zapotrzebowania – określone odczucia (strach, niepewność, zaufanie, liłość, poparcie...).

Zabawiłem się ostatnio w takiego manipulatora i „puściłem” na forach dwie informacje. Obie zmyśnione, choć z prawdziwymi elementami.

Pierwsza traktowała o możliwości korzystania z leśnych duktów:

Chodzą słuchy, że za wstęp do lasu będzie trzeba wkrótce zapłacić 5 złotych od biegają-

PISAĆ KAŻDY MOŻE...

cego, spacerującego lub zbierającego grzyby i 3 złote od psa. Dzieci do lat 3 mają być z opłat zwolnione, tak jak inwalidzi z II grupą, wojskowi, policjanci i emeryci po 85 roku życia. Abonament ma być tańszy.

Druga dotyczyła podatku od deszczu:

W dobie gorączkowego poszukiwania pieniędzy zdecydowano się obłożyć obywateli podatkiem od deszczu, którego wysokość będzie uzależniona od wielkości zadaszona i wybetonowanej powierzchni posesji. Opozycja postanowiła zaskarżyć ustawę do Trybunału Konstytucyjnego, ze względu na różnicowanie nasilenie opadów w poszczególnych regionach kraju.

Obie informacje wywołały autentyczną, poważną dyskusję „wpuszczonych w kanał” internautów, do których jeszcze nie dotarło, że przecież PISAĆ KAŻDY MOŻE...

CARSKIE BUDOWANIE II

ślił. Budowlą, która miała przyćmić wszystko co do tej pory widział świat miał być Pałac Rad – Dwariet Sovietow, w skrócie (bolszewicy uwielbiali skróty) DS. Projekt zaczęto od końca. Końcem, czyli zwierceniem Pałacu miał być pomnik Lenina. Stalin zaznaczył, że pomnik ma być większy od... no zgadnijcie od czego? Od najwyższej wieży Kremla. W głowie pomnika Towarzysza Lenina miał być gabinet jego najlepszego ucznia i kontynuatora, Towarzysza Stalina. Lenin wyciągniętą ręką miał wskazywać przyszłość i kierunek. Ale jaki? – zastanawiali się projektanci. Stało na tym, że pomnik Lenina (122 m. wysokości), podobnie jak gwiazdy na kremlońskich wieżach „obracać się miał łagodnie” wraz z ruchem słońca na nieboskłonie. Reszta budynku miała być jedynie postumentem dla pomnika. No naturalnie, że musiała być najwyższa na świecie. Dla tego DS. znaleźć trzeba było godne i wystarczająco duże miejsce. Postanowiono postawić Pałac nad brzegiem rzeki Moskwy. Był mały problem, albowiem w miejscu tym stała cerkiew Chrystusa Zbawiciela, wystawiona przez Cara po zwycięstwie nad Napoleonem. Ale problem udało się rozwiązać przy pomocy NKWD, saperów i dynamitu. Okazało się, że tak wielka budowla nie może stanąć nad grząskim brzegiem rzeki. Jak to

nie może stanąć? – zdumiał się Towarzysz Stalin. Wylało więc setki tysięcy ton betonu wykonując rodzaj gigantycznej misy, na której „pływać” miał Pałac. By prowadzić budowę wybudowano specjalne zakłady produkujące błękitny cement (spec cement DS.), huty odlewające specjalną stal zbrojeniową (spec stal DS.). Jak podaje Wiktor Suworow w swej książce „Ostatnia republika” na każdą pionową część konstrukcji zużywano trzysta tysięcy ton stali. Zbudowano specjalne kombinaty obrabiające drewno, by stało się niepalne, w innym, specjalnie wzniesionym kombinacie wykonywano z tego drewna meble i boazerie DS. Prace nad wzniesieniem monstrum przerwano 4 lipca 1941 roku. Zgromadzony cement wykorzystano do budowy bunkrów, stal z rozbiórki konstrukcji przeznaczono do produkcji czołgów. Specjalnie utwardzone, niepalne, drewno do produkcji myśliwców ŁaGG – 3. Wybitnych specjalistów, snycerzy, kamieniarzy, rzeźbiarzy, inżynierów, malarzy popędzono do podmoskiewskich okopów. Wiele lat po wojnie, w fundamentach Pałacu Rad zbudowano odkryty, czynny cały rok, basen pływak. Oczywiście największy na świecie...

POKAŻMY POLSKĘ BEZ KOMPLEKSÓW

**Rozmowa z Justyną Lewańską,
nową Konsul Generalną RP
w Monachium**



**Serdecznie witamy Panią na stanowisku
Konsul Generalnej RP w Monachium. Czy
zadomowiła się już Pani w Monachium?**

Korzystając z okazji chciałabym najpierw serdecznie przywitać czytelników „Mojego Miasta” oraz całą Polonię w Bawarii i Badenii-Wirtembergii.

Jestem w Monachium od sierpnia i z pewnością upłynie jeszcze trochę czasu zanim się na dobre zadamowię. Myślę jednak, że nie będę miała z tym większego problemu zważywszy, że to tak urokliwe i przyjazne miejsce.

**Jest Pani z wykształcenia zawodowym
dyplomata, rzecznikiem prasowym i dyrygentem. Czy po ukończeniu Akademii
Muzycznej miała Pani okazję dyrygować
choć jednym koncertem poza dyplomo-
wym?**

Niestety nie. Na początku lat 90-tych w Polsce nie było dostatecznej ilości orkiestr, chórów lub innych zespołów muzycznych, które dawałyby „świeżemu” absolwentowi możliwości szlifowania warsztatu. Miałam możliwość wyjazdu bezpośrednio po studiach na roczne stypendium za granicę, ale ze względu na sytuację rodzinną nie było mi dane skorzystać.

**Studiowała Pani również dziennikarstwo
w Instytucie Nauk Politycznych we Wro-
cławiu. Skąd tak radykalna zmiana kie-
runku? Czy czasami żałuje Pani, że podję-**

**ła decyzję o wyborze innego zawodu niż
artystyczny?**

Studia dziennikarskie podjęłam świadomie. Były dla mnie fascynującą odskocznią od dotychczasowego środowiska, którego tematyczna orbita krążyła prawie wyłącznie wokół muzyki. Polityka interesowała mnie od czasu kiedy byłam nastolatką i świadomie przyglądałam się otaczającej społeczno-politycznej rzeczywistości.

Dlatego też, mimo, iż muzyka pozostanie moją wielką miłością, której oddałam kilkanaście lat życia, nie żałuję decyzji o realizowaniu się w innej dziedzinie zawodowej.

**Po ukończeniu dziennikarstwa podjęła
Pani od razu pracę jako rzecznik prasowy?**

Tak, jeszcze w trakcie trwania studiów otrzymałam propozycję pracy w biurze prasowym Wojewody Dolnośląskiego. Miałam to szczęście, że zanim zdecydowałam o wyborze specjalizacji, uczelnia zapewniła nam możliwość odbycia praktyk we wszystkich mediach, czyli telewizji, radiu i prasie. Pierwotnie byłam bardzo zainteresowana pracą w telewizji. Chciałam przygotowywać informacje do wiadomości – „newsy”. Po odbyciu tam półrocznego stażu, czar prysł, ale niespodziewanie odnalazłam się w roli rzecznika prasowego. Dlatego, bardzo zachęcam wszystkich studentów do odbywania praktyk, bo nigdy nie wiadomo, jakie talenty w nas drzemią.

Z samym przyjęciem mnie do pracy w biurze prasowym wiąże się pewna historia. Proszę sobie wyobrazić, że jadąc na pierwsze spotkanie z wojewodą w drodze do Urzędu miałam wypadek samochodowy. Gdy wydostałam się z rozbitego auta, jedyna rzecz, o której myślałam, oczywiście poza tym, czy jestem cała, to natychmiastowe poinformowanie wojewody, że się spóźnię. Na spotkanie stawiałam się kilka godzin później. Mimo, iż rozmowa odbyła się, wojewoda nie dał wiary w przyczynę spóźnienia, bo byłam ponoć zbyt opanowana jak na osobę, która przeżyła chwilę wcześniej wypadek. Byłam pewna, że pracy nie dostanę. Następnego dnia rano otrzymałam wiadomość, że zostałam przyjęta. Później dowiedziałam się, że wojewoda oglądał wiadomości regionalne, w których podano informację o tym wypadku.

**Pani praca przypadła na rok 1997, kie-
dy Polskę nawiedziła „powódź stulecia”,
która dotarła również do Wrocławia. Jak
radziła sobie Pani pośrednicząc pomiędzy**

**sztabem przeciwpowodziowym a media-
mi?**

To był najtrudniejszy okres mojej dotychczasowej pracy zawodowej. Zmierzenie się z tak wielkim żywiołem wymagało zarówno od sztabu przeciwpowodziowego jak i biura prasowego wyjątkowej mobilizacji. Sztab mieścił się w Urzędzie Wojewódzkim, co pozwalało na bieżące monitorowanie sytuacji. Bardzo ważne w takich momentach było opanowanie i rzetelne przekazywanie informacji zarówno mieszkańcom jak i mediom. Proszę mi wierzyć, było to arcytrudne, bo jak można zachowywać spokój, patrząc na tragedię ludzi, którzy z chwili na chwilę stracili dorobek życia.

Do Wrocławia przyjeżdżało mnóstwo osób m.in. przedstawiciele rządu, dziennikarze z całego świata, którzy relacjonowali ogrom powodzi. To nas dodatkowo mobilizowało. Co szczególnie pamiętam z tamtego okresu, to niebywałą solidarność międzyludzką. Poza pomocą samych mieszkańców, w ciągu zaledwie kilku dni do Wrocławia i okolic przyjechało wiele międzynarodowych ekip ratowniczych i transportów z pomocą. Niemcy poza darami przywieźli m.in. specjalistyczne sprzęty, w tym pompownię wody oraz agregatory do jej filtrowania.

**Po tym wydarzeniu otrzymała Pani bar-
dziej odpowiedzialną funkcję.**

Rzeczywiście, krótko po powodzi objęłam stanowisko zastępy Rzecznika Prasowego Ministra Spraw Zagranicznych. Moje zatrudnienie w MSZ nie było jednak bezpośrednim efektem pracy w czasie powodzi, lecz zdanych wcześniej egzaminów. Ale na pewno doświadczenie nabyte w czasie powodzi było nie do przecenienia i bardzo przydało mi się w późniejszej pracy na rzecz dyplomacji.

**Pracowała Pani jako zastępca rzecznika
prasowego Ministra Spraw Zagranicznych
do 1999 r. a następnie wyjechała do Am-
basady RP w Berlinie. Czym się Pani zaj-
mowała?**

Miałam to wielkie szczęście, że uczestniczyłam w niezwykle ważnych wydarzeniach dla naszego kraju, m.in. takich jak: przystąpienie Polski do NATO czy Unii Europejskiej. Okres pracy w Berlinie był ściśle związany z działaniami na rzecz szeroko pojętej promocji Polski, w tym: kultury, nauki, polityki, gospodarki.

**Bezpośrednio po pracy w Ambasadzie
została Pani zatrudniona w niemieckim
Ministerstwie Spraw Zagranicznych, jako
pierwszy polski urzędnik państwowy w
ramach wymiany urzędników państwo-
wych UE?**

Moja praca w Berlinie została na tyle zauważona, że na wniosek ówczesnego Ministra Spraw Zagranicznych Niemiec otrzymałam zaproszenie do pracy na rzecz niemieckiego MSZ, w ramach pilotażowego programu wymiany Urzędników Państwowych UE. Odpowiadałam za szeroką promocję Polski jako ważnego partnera Niemiec i przyszłego członka UE. Jestem szczęśliwa, że przypadł mi ten zaszczyt być pierwszym polskim urzędnikiem biorącym udział w tym programie. Nie chciałabym teraz wymienić konkretnych projektów, ale był to dla mnie okres niezwykle aktywny.

**Z jakimi problemami w relacjach polsko-
niemieckich zetknęła się Pani pracując w
Berlinie?**

Najważniejszymi zadaniami były działania na rzecz poprawy wizerunku naszego kraju oraz większej aktywności politycznej, kulturalno-edukacyjnej i gospodarczej. Jednym z widocznych problemów był brak dostatecznej oferty nauczania języka polskiego na wszystkich szczeblach niemieckiego systemu edukacyjnego. Dysproporcje między ofertą nauczania języka niemieckiego w Polsce a języka polskiego w Niemczech były tak ogromne, że trudno je porównywać w jakiegokolwiek skali. Dla przykładu, w samej Warszawie było ok. 800 punktów edukacyjnych, głównie szkół państwowych, w których dzieci i młodzież mogły uczyć się języka niemieckiego jako języka obcego, a w Berlinie naukę języka polskiego oferowały trzy szkoły. Oczywiście nie wymagaliśmy, aby w jakiegokolwiek formie zbliżyć nasze statystyki, chcieliśmy jednak, żeby w Berlinie istniała szansa nauczania języka polskiego od pierwszej klasy szkoły podstawowej do matury. I to się udało.



**Czym się Pani zajmowała po powrocie z
Berlina do kraju?**

Wróciłam na stanowisko zastępcy rzecznika prasowego MSZ. Byłam nim do 2007 r. z prawie roczną przerwą na pracę w Sejmie RP, gdzie zostałam delegowana jako doradca Marszałka Sejmu ds. mediów. Pracowałam również w Departamencie Promocji MSZ, gdzie należałam m.in. do Grupy Zadaniowej EXPO 2012, a także w Departamencie Prawno-Traktatowym u boku jednych z najwybitniejszych polskich prawników międzynarodowych, przez których ręce przechodziły wszystkie umowy i traktaty międzynarodowe, których stroną jest Polska.

Jedną z takich osób był śp. Andrzej Kremer, który zginął w katastrofie smoleńskiej.

**Jak widzi Pani rolę polskich instytucji
kulturalnych w Niemczech?**

Uważam je za znakomity most w promocji i krzewieniu kultury polskiej. Mamy się czym chwalić i ważne jest, aby instytucje kulturalne jak najszerzej otwierały się na odbiorców. Polonia w Bawarii i Badenii ma bogate tradycje intelektualne i kulturalne. To nie przypadek, że rozgłośnia Radia Wolna Europa powstała właśnie w Monachium. Po wejściu Polski do UE znacznie wzmożył się ruch migracyjny. Do Bawarii i Badenii przyjeżdża więcej polskich przedsiębiorców, artystów, dziennikarzy, którzy pracują zarówno na własny rachunek jak i w niemieckich instytucjach. Jeżeli damy im narzędzia w postaci dobrych ofert promocyjnych, za pomocą których będą mogli promować nasz kraj w swoich miejscowych środowiskach, otrzymamy wspaniałą możliwość dotarcia do szerszej publiczności i tym samym wieloaspektowej promocji naszego kraju - kraju o ogromnym potencjale, atrakcyjnego turystycznie i gospodarczo, oraz mocnego partnera w UE. Szczególnie powinniśmy wykorzystać potencjał polskiej młodzieży i studentów, których w Bawarii i Badenii jest coraz więcej.

Cudzoziemcy mają często fałszywy obraz Polski, bo nie mieli okazji jej poznać. Najlepszym przykładem są niedawne Mistrzostwa Europy w piłce nożnej Euro 2012, które były wielkim polskim sukcesem promocyjnym, choć jako drużyna wypadliśmy kiepsko. Wielokrotnie spotykałam się z cudzoziemcami, którzy przecierali oczy ze zdumienia, że Polska to taki dynamiczny, piękny i gościnny kraj. A byli to ludzie młodzi, obeznani z nowoczesną techniką i internetem.

**Czy ma już Pani konkretne plany dotyczą-
ce promocji Polski w Monachium?**

Mam wiele pomysłów na szeroką promocję naszego kraju. Zamierzam kilka razy w roku organizować wizyty studyjne do Polski z udziałem miejscowych przedstawicieli środowisk politycznych, kulturalnych, gospodarczych, edukacyjnych oraz dziennikarzy. To bardzo ważne, aby osoby które mają wpływ na kreowanie współpracy polsko-niemieckiej, miały okazję zobaczyć jak rozwija się Polska i jak szeroką wielopłaszczyznową ofertę mamy dla naszych partnerów. Ponadto będę bardzo wspierała działania naszych organizacji kulturalnych i edukacyjnych. Polski udział w życiu kulturalnym w obu landach jest widoczny, czego dowodem był choćby niedawny Festiwal „Razem we Wspólnej Europie”. Liczę na jeszcze większą aktywność i współpracę na tym polu. Niezmiennie ważnym elementem będzie również współpraca z Polską Misją Katolicką, której działania w krzewieniu polskości są nieocenione.

**Czy finanse, którymi dysponuje Konsulat,
pозwoł na realizację wszystkich projek-
tów?**

Myślę, że na dobre projekty nie zabraknie środków. Naszym celem jest wspieranie inicjatyw na wysokim poziomie, dostępnych dla szerszej publiczności. Oczywiście nie znaczy to, że nie będziemy wspierać mniejszych inicjatyw, ale muszą być one realizowane zgodnie z priorytetami polskiej służby zagranicznej. Liczę także na większą aktywność ze strony polskich przedsiębiorców, którzy jako podmioty dotujące imprezy organizowane przez Konsulat, będą mieli okazję zaprezentować i promować swoje firmy.

**Pozostaje więc życzyć Pani udanego prze-
prowadzenia tych przedsięwzięć.**

Bardzo dziękuję i jestem przekonana, że dzięki pomocy Polaków tutaj żyjących, będę mogła utrwalać obraz Polski jako kraju silnego, bez kompleksów, rozwijającego się gospodarczo i mającego dużo do zaoferowania. Polska jest już państwem XXI wieku i takiego przekonania dzięki naszym działaniom powinni nabierać niemieccy sąsiedzi.

Rozmawiała Jolanta Łada

(Foto: Bogdan Żurek)

OD „MAŚCI NA LATANIE” DO „SPEEDA” CZYLI JAK TO Z NARKOTYKAMI DAWNIEJ BYWAŁO



Jolanta
Helena
Stranzenbach

Od dawien dawna w opowieściach o czarownicach pojawia się motyw cudownej maści, za sprawą której adeptki magii nabywały przed sabatem nadzwyczajnej mocy latania oraz mogły przeżyć ekstazę podczas erotycznych ekscesów z szatanem. Z historii natomiast wiemy, że angielską królową Wiktorię, papieża Leona XIII, Tomasza Edisona, Alexandra Dumas, Julesa Verne’a, łączyła miłość do Vin Mariani - wina Bordeaux z kokainą. Czy zatem problem używek jest cechą charakterystyczną współczesnego świata, czy jest stary jak świat?

O maściach do latania (niem. Flugsalben) pisali już Horacy i Owidiusz. Akta procesów przeciwko czarownicom zawierają niestety mało informacji o składzie tych smarowideł. Większość kobiet zabrała swoją recepturę do grobu. Wiemy jednak, że oprócz tłuszczu zawierały one m.in. bieluń (daturę), lulka czarnego, cykutę (szaleję), wilczą jagodę, a w krajach południowych mandragorę (alraunę), czyli zioła wykorzystywane w tradycji ludowej. Wilczą jagodę, zwaną belladonna (piękna panna), zakrapiały sobie oczy kobiety we Włoszech, by powiększyć źrenice i zyskać na atrakcyjności. W Polsce używano jej do trucia wilków. Lulek czarny był stosowany do znieczulenia, jako trutka na gryzonie i wzmacniacz do piwa, natomiast korzeń mandragory to znany afrodyzjak i środek nasenny. Razem czy osobno wszystkie te składniki mają działanie psychoaktywne i halucynogenne, mogą wprowadzić w delirium lub trans, a przedawkowane są śmiertelne. Nasze przodkinie nie musiały czytać ksiąg medycznych, by z doświadczenia wiedzieć, że po posmarowaniu miejsc intymnych miksturą składającą się z powyższych ziół zapomną o głodzie i chłdzie i przeżyją erotyczną euforię. Środki halucynogenne od zawsze „pomagały” też człowiekowi skontaktować się z innym światem. Na Rusi i na Syberii zwyczajowo popijano w tym celu nalewki wodne z muchomorów i dziurawca. Na początku XIX wieku modny stał się absynt - wysoko procentowy alkohol na bazie piołunu - kolejnego halucynogennego zioła. Największą popularnością cieszył się w kręgach francuskiej cyganerii artystycznej i hierarchii kościelnej. Nawet wiktoriańska Anglia miała swoje używki - opium i laudanum. Opium często stosowano do uspokojenia rozwrzeszczanych niemowlaków, a Laudanum - wino wymie-

szane z opium i lulkiem - uspokajało skołotane nerwy dorosłych. Co bardziej „wrażliwi” mieli jeszcze do dyspozycji morfinę (pochodna opium) wstrzykiwaną dożylnie na modnych w wyższych sferach tzw. herbatkach. Również palenie marihuany i stosowanie konopi indyjskich ma długą historię, one także były wykorzystywane w medycynie ludowej. W Ameryce Południowej rozpowszechnione do dziś jest żucie liści koki, nazywanych pożywieniem bogów. Ich spożywanie pomaga przetrwać wyczerpanie, głód, stany zapalne i objawy choroby wysokościowej. 150 lat temu ekstrakt z liści koki - kokaina - stał się panaceum. Leczone nim uzależnienie od morfiny, stosowano jako środek antydepresyjny i znieczulający oraz stosowano dla rozrywki. Uznawano go za substancję rozjaśniającą umysł. Wielkim entuzjastą tego narkotyku był Z. Freud. W roku 1886 trafiła na rynek jako wspólny środek przeciw melancholii, hysterii i przemęczeniu pod nazwą Coca-Cola. Litr tego napoju zawierał do 250 mg kokainy. Dopiero w 1914 r. (po licznych zatruciach i kilkunastu wypadkach śmiertelnych) zastąpiono w Coca-Coli czystą kokainę - kofeiną i beznarkotykowym wyciągiem z liści koki. Do opinii publicznej zaczęła docierać stopniowo prawda o skutkach uzależnienia od kokainy i po pierwszej wojnie światowej została ona zakazana w większości państw. Mimo to używanie jej nadal było modne w kręgach artystów, intelektualistów oraz gangsterów. Z czasem uzależnionych od kokainy zaczęto leczyć - heroiną, środkiem podobno nie uzależniającym. Po raz pierwszy substancję tę zsyntetyzowano z morfiny w laboratorium firmy Bayer w roku 1897 i przetestowano na pracownikach. Czuli się oni po jej zażyciu jak bohaterowie (niem. heroisch) i stąd też pochodzi nazwa narko-

tyku - heroina. Dla firmy Bayer heroina stała się kopalnią złota. Tonami wysyłano ją do 23 krajów. Służyła m.in. jako baza do produkcji syropów i pastylek przeciwkaszlowych.

Niemieccy aptekarze i chemicy zawsze byli w czołówce światowej. To oni wyeksportowali morfinę, kokainę i heroinę, a w 1938 roku opatentowali preparat o nazwie Pervitin zawierający niehalucynogenne narkotyki - metamfetaminę. Podczas kampanii wrześniowej w 1939 roku faszerowano nim niemieckich pilotów i kierowców. Niewielka dawka, często podawana w tak zwanej czekoladzie czołgistów, wystarczała, aby czuć 24 godziny, nie czuć głodu i strachu i być gotowym na wszelkie ryzyko. Między kwietniem a lipcem 1940, podczas niemieckiej ofensywy na Francję, Wehrmacht zużył ponad 35 milionów tabletek Pervitinu, nazywanych też pigułkami Hermanna Göringa. Niesłusznie, gdyż marszałek Rzeszy był morfinistą a od Pervitinu uzależnił się Adolf Hitler. Również japońskim, angielskim i amerykańskim żołnierzom, aby zwiększyć ich agresję i bojowość, serwowano amfetaminę popularnie nazywaną Speed, zaś podczas zimnej wojny CIA zainteresowała się psychodeliczną substancją LSD, chcąc wykorzystać ją jako nowy rodzaj broni chemicznej. Psychoaktywne substancje towarzyszą człowiekowi od zawsze. Początkowo służyły jako leki, kosmetyki, trucizny, afrodyzjaki i „łączniki” ze światem nadprzyrodzonym. Stopniowo jednak zaczęły stawać się używkami i bronią, a postęp chemii umożliwił ekstrakcję i produkcję ogromnej ilości psychoaktywnych alkaloidów w tak silnym stężeniu, jakie w naturze nie występuje. To stało się wielkim problemem i zagrożeniem dla współczesnego świata.



Wycisz się i patrz w światło!



Ks. dr hab.
Jerzy
Grzeškowiak

Adwent - już blisko. Zdumieni pytamy: Czyżby znowu minął rok naszego życia? Słowo „adwent” pochodzi z łacińskiego advenire, co znaczy „zbliżyć się”, „przybyć”, „zjawić się”. Przeżywać adwent, to znaczy żyć w oczekiwaniu na „przyjście”. Przyjście czego?, kogo? Bezpośrednio czekamy w tym okresie roku kościelnego na przyjście świąt upamiętniających wejście Boga w nasz świat - narodzin Jezusa z Nazaretu. Wspominając to wydarzenie myślą sięgamy jeszcze dalej, bo przecież w Credo wyznajemy, że Jezus Chrystus przyjdzie powtórnie na ten świat: „przyjdzie w chwale sądzić żywych i umarłych”. A zatem jak długo trwa historia świata, tak długo żyjemy w adwencie.

To prawda, że nasz adwent „choruje”.

Jego istota zostaje przytłumiona i zniekształcona z jednej strony przez mega-aktywność, stres, wybujały marketing, szaleństwo zakupów, z drugiej przez powierzchowną sentymentalność. Hermann Hesse już przed 90 laty pisał: „Zewsząd otacza mnie i zniewala nieznosny nastrój świąteczny, z rok na rok potęgującą się sentymentalnością. W stosunku do rodziny, do świąt, do prezentów, do tej całej krzątania się czuję po prostu wstręt”. Twarde to słowa poety, mimo że pochodzą z epoki, w której świąt Bożego Narodzenia jeszcze nie zaczynało, jak współcześnie, już w październiku, sprzedają czekolad w formie św. Mikołaja, ozdób choinkowych i gwiazdkowych prezentów. Tak, adwent jest chory. Ale prawdą jest też, że on jest w stanie sprościć tej chorobie, bo nosi w sobie uzdrawiającą moc. Do każdego zagubionego w przedświątecznym zabieganiu woła: „Dokąd się tak spieszysz? Dokąd pędzisz? Dokąd wiesz twoja droga? Co jest twoim celem? A stojącego bezradnie i niezdeterminowanego na skrzyżowaniach dróg tego świata pyta: „Na co czekasz, czego pragniesz i czego szukasz?”

Ale adwent stawia nie tylko pytania. Udziela także odpowiedzi. I właśnie w tych odpowiedziach rozpoznajemy jego głębię, dostrzegamy,

jakie moce w nim drzemią. Duszą adwentu jest wołanie człowieka o Zbawcę, czemu wyraz dawali już starotestamentalni prorocy. Tak chętnie czytamy w adwencie ich teksty. Adwent niesie w sobie tęsknotę ludów, radośne orędzie o miłości Boga przychodzącego do człowieka. Zawiedzionemu człowiekowi, oszukanemu z racji niespełnionych obietnic, jakie mu składa współczesny świat i nowoczesne bożki, chrześcijański adwent kładzie palec na jego wargach i mówi: Wycisz się! Milcz! Pochylonego pod ciężarami codziennych obowiązków, trosk i win prostuje i mówi: Patrz w światło! To jest światło dla Ciebie!

Chrześcijański adwent ma stale szansę,

bo nie kończy się na płytkich uczuciach i niby pięknych, ale pustych obietnicach. Adwent ma szansę, bo zapowiada przyjście Tego, na którego czekają „ludzie dobrej woli”. Adwent nie poniesie klęski, nie zginie, zawsze znajdzie siłę do pokonania swojego kryzysu, ponieważ sam stale odnawia się w narodzinach Tego, który jako Syn Boga przed 2000 lat stał się człowiekiem, aby przez swoje życie, śmierć i zmartwychwstanie ludzkość odkupić, czyli zbawić. Odkupić tzn. uwolnić, ale od czego? Od mocy zła, od zniewolenia, od zależności, od egoizmu, żądzy władzy i panowania, żądzy nieograniczonego posiadania, nienawiści, przemocy i okrucieństwa, w końcu od niewoli śmierci. W ciemnościach świata objawił się On jako światłość. „Jam jest światłość świata” - powiedział.

„Jestem jak w tunelu”, „Nie widzę nawet najmniejszego światła na swojej drodze” - tak skarży się dziś wielu. Ciężar życia, konflikty, napięcia, zagrożenia, kryzysy, niepewność, tak w małym jak w dużym świecie, - to wszystko prowadzi do załamania i rezygnacji. Ale przecież mamy - Bogu dzięki! - światło, które oświeca nasze życie i świat, czyni je radośniejszym i napawa nadzieją. Takim świat-

łem jest przecież nasza chrześcijańska wiara w Boga, będącego w Trójcy wspólnotą miłości i kochającego bezgranicznie świat. Tym światłem w ciemnościach jest Jezus Chrystus, Jego wcielenie, Jego słowo, Jego życie, Jego oddanie się w miłości, nie cofające się nawet przed dramatem krzyża, i Jego zwycięskie zmartwychwstanie. „Budując” na tym niezawodnym Bożym fundamencie mógł poeta - ksiądz Lothar Zenetti napisać:

- Ludzie, żyjący z wiary, widzą inaczej.
- Ludzie żyjący z nadziei, widzą o wiele dalej.
- Ludzie żyjący z miłości, patrzą głębiej.

Chrystus - nasze światło!

Dlatego teraz w adwencie zapalamy świece: na adwentowym wieńcu i zwyczajnie, w kościołach i w domach. To znaczy: wierzymy w światło - choć wokół nas ciemność. Jak dobrze poddać się działaniu światła, jego blaskowi i jego ciepłu. W nim jest siła naszej wiary, a przede wszystkim obecność Boga wśród nas.

Przysłowie chińskie mówi: „Lepiej zapalić małe światło, niż skarżyć się na ciemność”. Nasze adwentowe światła to nie tylko świece, lecz także: odwiedziny samotnego, starszego lub chorego człowieka, świąteczna kartka lub list, serdeczna rozmowa telefoniczna, komuś poświęcony czas, finansowe wsparcie biednych i potrzebujących, uważne oczy w życiu rodzinnym, cierpliwość i gesty przebaczenia. Światło zapalam także wtedy, gdy mam czas dla siebie samego: czas na ciszę i skupienie, na modlitwę, na roraty, na niedzielną Eucharystię, na pojednanie z Bogiem i z ludźmi.

Wiele małych światełek może nawet noc uczynić jasną jak dzień. Najwyższy czas zacząć rozjaśniać noc świata, by bliskie już Boże Narodzenie stało się dla wszystkich świętem światła, radości, pokoju i nadziei - w ludzkich sercach, w rodzinach, we wspólnotach, i wszędzie na całym świecie. Bo przyszła do nas „światłość prawdziwa, która oświeca każdego człowieka, gdy na świat przychodzi” (J 1,9).

A. Likus
Cannon

Żyj z klasą



Dzieci przyszłości Narodu, a likwidacja polskich szkół.

Życie jest bardziej proste niż byśmy się tego spodziewali i bardziej nieprzewidywalne niż byśmy sobie tego życzyli. A najbardziej w nim życzymy sobie zdrowia i spokoju. Jednak, gdy mamy trochę spokoju, inni układają plan, jak nam ten spokój zamącić. Później starają się nam wmówić, że to wszystko dla naszego dobra, bo oni ciężko nad tym pracowali. I właśnie tak ciężko pracowało podczas wakacji Ministerstwo, aby na początku roku szkolnego powiadomić miliony Polaków na świecie o wynikach swej pracy i związanych z nią nowych planach.

Ale zacznijmy od początku. Niedawno pisałam o zakończeniu roku szkolnego w polskiej szkole w Monachium i radości z powodu jego rozpoczęcia. Otwarcie się odbyło i nie było... radosne. Poprzedziła je informacja na stronie internetowej szkoły, dużym literami głosząca: **Spotkanie Nadzwyczajne na temat planowanej likwidacji naszej szkoły.** Wszyscy przeżyliśmy szok.

Do tego dołączony został link do „Rządowego planu współpracy z Polonią i Polakami za granicą”. W planie Ministerstwa Spraw Zagranicznych jest wiele pięknych słów, obietnic, planów związanych z promocją języka polskiego za granicą, wzmacnianiem pozytywnego wizerunku Polaków za granicą i wspieraniem powrotów Polaków do Ojczyzny.

Mądrze napisano, że: „Edukacja Polonii, ale także Polaków przebywających za granicą stanowi jeden z najbardziej oczywistych i realizowanych w sposób ciągły priorytetów programu współpracy z rodakami za granicą. Jej wysoka waga uznana została także w planie na 2013 r. Zapewnienie osobom polskiego pochodzenia i Polakom przebywającym za granicą możliwości nauki języka polskiego oraz szeroko rozumianej wiedzy o Polsce to nie tylko utrwalanie tożsamości i tradycji kulturowej, ale także tworzenie szansy rozwoju intelektualnego i społecznego...”.

MSW w swoim planie zapewnia, że: „prowadzone będą działania na rzecz upowszechniania języka i kultury polskiej oraz wspierania udziału w różnych formach kształcenia lub szkoleniach w polskich szkołach wyższych...”.

Wiele, wiele mądrych słów, ambitnych, strategicznych celów i planów. A jednym z nich uspołecznienie polskich szkół przy

placówkach dyplomatycznych. Innymi słowy likwidacja szkół już istniejących i powołanie do życia szkół, które mogą nigdy nie zostać powołane.

Nic z tego nie rozumiem.

Rozumiem tylko, że życie w Polsce jest ciężkie, że ludzie wyjeżdżają, bo muszą. Poza granicami Polski pracują miliony Polaków. Ci, co chcieli wyjechać, bo nie podobał im się ustrój, zrobili to ponad dwadzieścia lat temu, a ich dzieci są już dorosłe i o powrocie do kraju nie myślą.

Teraz powstaje nowa fala emigracji. Ludzi chcących spokojnie przetrwać z miesiąca na miesiąc, zapewnić dzieciom jak najlepsze warunki życia i wykształcenia. Emigrantów będzie przybywać, chyba, że stanie się cud i polska gospodarka się ożywi. A ponieważ cuda się zdarzają, choć rzadko, więc może, któregoś dnia, w naszym kiedyś miodem płynącym kraju, będzie dobrze. Wszystko jest możliwe.

Tak, więc, obowiązkiem polskiego Rządu, powinno być, zapewnienie wszystkim dzieciom za granicą nauki języka ojczystego na najwyższym poziomie, bez względu na status społeczny i ekonomiczny ich rodziców.

Nie każdemu na emigracji powodzi się dobrze, choć nikt nie narzeka. Jedni liczą się z każdym euro lub funtem, innych stać na wszystko. W rzeczywistości jednak, więcej jest tych pierwszych.

Jeśli nowy, choć już stary Rząd nie jest w stanie dać ludziom pracy, ani wykształcić ich dzieci, to niech, chociaż da im możliwość uczenia się języka polskiego i ...nie utrudnia.

Życie poza Ojczyzną już samo w sobie jest trudne, jeszcze trudniej jest być dumnym Polakiem, a najtrudniej jest zachęcić dziecko do dodatkowej nauki, bo ono wyjątkowo obciążone jest nauką w szkole.

Jednak potencjał jaki tkwi w tych młodych, pełnych zapału dzieciach, chcących uczyć się polskiego, powinien być doceniany i wspierany, a nie dobijany. To w przyszłości, te dzieci będą wracać do kraju, nie ich rodzice. To one będą przywozić nowe miejsca pracy, stwarzać nowe możliwości, zasiadać w europejskich korporacjach. Zadbajmy więc, aby teraz nauczyły się dobrze polskiego, historii i szacunku do kraju przodków. A tego nie da się zrobić na jednej godzinie polskiego w tygodniu lub na odległość za pomocą komputera.

Nie ma drugiego takiego narodu na świecie, porozrzucanego wszędzie i ciągnącego do swego gniazda jak Polacy. Bo Polacy ze wszystkimi swoim wadami, mają też wiele zalet. A największą z nich, jest zdolność łączenia się w potrzebie i walki o swoje.

Miejmy więc nadzieję, że z pomocą wszystkich, którzy są w stanie pomóc, uda się przetrwać polskiej szkole w Monachium i wielu jej podobnym, że Ci, którzy mieli dobre intencje, zrozumieją, że nie tędy droga. Bo skoro dzieci są przyszłością Narodu, a w planach jest likwidacja polskich szkół, to jaka przyszłość czeka nasz Naród?

Od redakcji: Oczekujemy na dalsze głosy dotyczące likwidacji polskich szkół za granicą.



Beata Kołodziej

Krakowianka
z zawodu pisarka,
autorka wierszy,
bajek i opowiadań dla dzieci,
wydanych w przeszło 70 książkach.
Pisze również teksty piosenek,
scenariusze i reżyseruje.



Beata Kołodziej

SOLILANDIA

Dawno temu do Wieliczki
zawitały solne skrzaty-
porzuciły leśne życie
i ubogie stare chaty
i w podziemnych solnych grotach
zbudowały cud krainę.
SOLILANDIA- ją nazwały,
bo to miejsce z soli słynie.

I do dzisiaj tam mieszkają!
Mądry Skarbnik nimi włada.
Bardzo kocha małe skrzaty,
więc im baśnie opowiada...

W Solilandii można spotkać
dziwnych stworzeń chyba tysiąc -
prawie wszystkie są urocze
i wesołe - mogą przysiąc!
W domku zbudowanym z soli
mieszka mała skrzat- dziewczynka.
Jest uparta, bardzo sprytna,
a na imię ma Solinka.

Ma dwa cienkie warkoczki,
uśmiech niby słonko w maju
i choć jeszcze jest malutka
wszystkie dzieci ją kochają.
Jest tam Solec, jej braciszek,
który chodzi już do szkoły,
umie liczyć, pięknie pisać,
jest odważny i wesoły.

To on właśnie dnia pewnego,
znalazł wielkie jajo smoka.
Był zdumiony, bowiem skrzaty
nie spuszczają smoków z oka!

Jajka w cieple są trzymane
i uważnie pilnowane!
Gdy smok wyjdzie ze skorupy
nie ma czasu na wygłupy!

Smok ten - SOŁOŃ się nazywa
i łagodny zwykle bywa,
pod warunkiem, że dostanie
soliladki na śniadanie!

Gdy nic nie ma do jedzenia
w SOLIZAURA się zamienia!
Wyrastają mu zębiska
umie zionąć ogniem z pyska...

Gnębi ludzi, gnębi skrzaty,
gdzie nie wejdzie - same straty.
Jedna tylko na to rada:
w solny słup zamienić gada!

Solec - skrzak to spokojny,
nie chciał ryzykować wojny,
więc na smoczka powitanie

własne oddał mu śniadanie.
Smok na imię miał Halisek,
był zielony i uroczy,
zaraz w domu rozbił lampę
i na łóżko dziarsko wskoczył...

Pogryzł kołdrę, zjadł pantofle,
porozrzucał wszystkie książki,
potem z szafy powyrzucał
czapki, paski oraz wstążki...

Solec wkrótce się przekonał
że solonia wychowanie,
i nauka dobrych manier-
arcytrudnym jest zadaniem...

Ile było z tym kłopotów,
ile śmiechu, strachu, pisku-
o tym wszystkim opowiada
piękna książka o Halisku.

A co się zdarzyło potem?
skąd się wzięły smocze jajka?
o tym także się dowiedzie,
lecz, to jest już inna bajka.

Mały Solec złapał pióro
i jak mu doradził tata
-spisał wszystkie swe przygody
w pierwszym Pamiętniku skrzata.

Kto ciekawy - niech przeczyta
o wyprawie książkę całą,
bo kolejny tom już czeka-
jeśli komu bajek mało!

Zaś ostatnie dzieło Solka,
w którym przygód jest tysiąc
opowiada o wycieczce
na powierzchnię, tam gdzie słońce!

Więcej nic już nie opowiem,
by nie zdradzić tajemnicy.
Wspomnę tylko, że troll mieszka
gdzieś w Karpacza okolicy...

Dość na dzisiaj. Grunt, że skrzaty
moc przepięknych miejsc poznały,
pokochały naszą Polskę
i przyjaciół tu spotkały!

Ty też możesz dzięki książkom
przenieść się w baśniowe kraje,
zaprzyjaźnić się ze smokiem,
poznać skrzatów obyczajów...

Poproś mamę, poproś tatę,
niechaj co dzień, zanim zaśniesz
na łóżeczku twym usiądą
by ci czytać piękne baśnie!





Szkoła Polska

Szkolny Punkt Konsultacyjny

przy Ambasadzie RP w Kolonii z siedzibą w Remseck

W obronie polskiej szkoły w Remseck

*Fragmenty apelu rodziców skierowanego do Ministerstwa Edukacji Narodowej.
(skrót pochodzi od redakcji)*

My, Rada Rodziców Szkolnego Punktu Konsultacyjnego w Remseck, oraz wszyscy rodzice uczniów tej szkoły, zwracamy się do Państwa z prośbą o pozostawienie dotychczasowej formy funkcjonowania naszej szkoły, jako Szkolnego Punktu Konsultacyjnego, pod patronatem Ministerstwa Edukacji Narodowej. Nasz Punkt Konsultacyjny rozrósł się z małej szkoły społecznej, założonej w 1994 roku, liczącej poniżej dziesięciu uczniów, w placówkę liczącą sto trzydzieścioro dzieci, od wieku przedszkolnego do klasy maturalnej. Proszę nie zapominać także, że z budynków niemieckiej szkoły w Remseck korzystamy całkowicie bezpłatnie, co znacznie obniża koszty funkcjonowania placówki. Przedstawiamy Państwu listę naszych argumentów:

1. W naszej szkole uczy się sto trzydzieścioro dzieci, od zerówki do klasy maturalnej liceum ogólnokształcącego. Niezwykle istotne jest, by dzieci od pierwszych klas szkoły podstawowej, a nawet zerowej, uczestniczyły w rozbudowanych zajęciach z języka polskiego, zawierających elementy kultury, historii i geografii naszego kraju (cztery godziny zajęć tygodniowo) pod opieką wykwalifikowanej kadry pedagogicznej. Dzięki temu, gdy w czwartej klasie niemieckiej szkoły podstawowej drastycznie wzrosną wymagania, polskie dzieci poradzą sobie świetnie zarówno z nauką w niemieckiej, jak i polskiej szkole.
2. Dzieci, które od najmłodszych lat uczęszczają do SPK, wrastają w środowisko Polonijne i uczą się patriotyzmu oraz polskich tradycji. Jest to niezwykle istotne dla zachowania tożsamości narodowej oraz dumy z bycia Polakiem.
3. Nasza szkoła skupia różnych uczniów. Niektórzy z nich są w Niemczech dopiero kilka miesięcy, inni się tu urodzili. Niektóre dzieci uczą się języka polskiego od obydwojga polskich rodziców, inni tylko od polskiej matki lub ojca. Dla tej grupy dzieci nasza szkoła jest szczególnie ważna, bo w ich rodzinach tyl-

ko jedna osoba odpowiada za naukę języka i kultury polskiej.

4. Dzięki istnieniu Szkolnych Punktów Konsultacyjnych, które opierają się na polskiej podstawie programowej i ramach programowych dla szkół zagranicznych, a przez to mają program nauczania zbliżony do szkół w Polsce, nasze dzieci mają zapewnioną naukę języka polskiego oraz kultury, historii i geografii Polski na bardzo wysokim poziomie. W czasie rozmów z rodzicami uczniów ten aspekt jest bardzo często podkreślany i bardzo doceniany. Możliwość otrzymania świadectwa uznawanego w kraju jest dla większości rodziców gwarancją stałego szkolnictwa na najwyższym poziomie, a dla samych uczniów szkoły swoistą dumą, że są w stanie podolać nauce w dwóch szkołach jednocześnie.

5. Nauka języka polskiego w Niemczech wiąże się z dużym poświęceniem czasowym i finansowym ze strony rodziców, pokonujących raz w tygodniu wiele kilometrów. W naszej szkole mamy rodzinę, która jedzie ponad 120 km, aby dotrzeć do szkoły. „Poświęcenie” dzieci też jest nie do pominięcia, ponieważ to właśnie one przebywają w szkole w wolne dla innych dzieci soboty, a w tygodniu muszą jeszcze znaleźć czas na odrobienie zadań domowych oraz przeczytanie polskiej lektury. Można się by było zapytać: „I po co to wszystko?” i „Czy to ma jakiś sens?”.

6. Ponadto chcielibyśmy zauważyć, że tylko niewielki procent dzieci polskich w Niemczech uczy się języka polskiego. Wielu rodziców wybiera wygodniejszą ścieżkę, porozumiewając się ze swoimi dziećmi wyłącznie w języku niemieckim.

7. Dzieci mające obydwoje rodziców Polaków, choć urodzone w Niemczech, posiadają wyłącznie polskie obywatelstwo. Wielu rodziców pragnie, aby miały one taki sam dostęp do oświaty, jak dzieci w Polsce. Gwarantujemy im to Konstytucja. Będzie to możliwe jedynie u Szkolnym Punkcie Konsultacyjnym.

8. Szkółki sobotnie przy Polskich Parafiach Katolickich, nie zawsze prowadzone są przez wykwalifikowanych nauczycieli. Nie posiadają wystarczających pomieszczeń oraz pomocy dydaktycznych. W dużej części uzależnione są od społecznej pracy nauczycieli-wolontariuszy, jak również od funkcjonowania parafii, którym są przypisane. Polskie społeczeństwo w Niemczech jest zróżnicowane pod względem wyznaniowym. Oprócz katolików mamy m.in. dzieci muzułmańskie, protestanckie i rodziców ateistów. Z różnych powodów nie skorzystają one z lekcji przy parafiach katolickich.

9. Rada rodziców w porozumieniu z innymi rodzicami zapoznała się z „Planem współpracy z Polonią i Polakami za Granicą w 2013 roku”. Popieramy punkty 3, a w szczególności 3A, jeśli chodzi o „zapewnienie osobom polskiego pochodzenia i Polakom przebywającym za granicą możliwości nauki języka polskiego oraz szeroko rozumianej wiedzy o Polsce”. To, jak wspomniano w tym planie, służy utrwaleniu tożsamości i tradycji kulturowej, a także tworzenia szansy rozwoju intelektualnego i społecznego. Nasze obawy budzi jednak punkt, gdzie mówi się o „uspołecznianiu szkolnych punktów konsultacyjnych przy placówkach dyplomatycznych, wspieranie tworzenia szkół społecznych”. Zdajemy sobie sprawę, że takie kroki spowodują jedynie znaczną redukcję liczby uczniów, korzystających z takiej nauki. Zostanie garstka dzieci w takiej nowej szkole a inne w szybkim czasie zapomną o kraju ich rodziców i ich dziadków. Bardzo prosimy o poważne rozważenie naszych argumentów przemawiających za utrzymaniem Szkolnych Punktów Konsultacyjnych, które są ważnymi ośrodkami kultywowania kultury, tradycji i języka polskiego w Niemczech. Jako rodzice nie jesteśmy w stanie zrozumieć, po co wprowadzać zmiany do dobrze funkcjonującej i spełniającej swoje funkcje placówki oświatowej.

Nauka języka polskiego

dla dzieci w Badenii Wirtembergii

W związku z wieloma pytaniami i telefonami od Państwa dotyczącymi punktów nauczania języka polskiego podajemy Państwu listę szkół, do których możemy posłać nasze dwujęzyczne dziecko, by nauczyło się lepiej mówić, czytać i pisać po polsku.

Szkolny Punkt Konsultacyjny przy Konsulacie Generalnym RP w Kolonii z siedzibą w Remseck-Aldingen

Szkoła działa w soboty. W szkole funkcjonuje zerówka, szkoła podstawowa, polskie gimnazjum i liceum ogólnokształcące. Uczniowie otrzymują polskie świadectwa szkolne.

Kierownik: Wiesława Żywioł, tel. 01523 410 96 75 (od poniedziałku do piątku od 18.00 do 19.00), wieslawa@szkolaremseck.de, www.szkolaremseck.de.

Szkółki piątkowe i sobotnie przy Polskich Parafiach Katolickich:

- Szkoła Języka Polskiego przy Polskiej Parafii Katolickiej we Freiburgu

Telefon do biura parafialnego: 0761 2020050, e-mail: info@pmk-freiburg.de, www.pmk - freiburg.de.

- Szkoła Przedmiotów Ojczystych w Karlsruhe
Zapisy do szkoły odbywają się w biurze parafial-



nym, formularz można pobrać ze strony internetowej: www.pmk-karlsruhe.de, tel. 0721 246 54, e-mail: kontakt@pmk-karlsruhe.de.

- Szkoła Polska przy PMK w Ludwigsburgu i Heilbronn

Tel. 07141251012 lub 017154991, beugeniusz@gmx.de.

- Szkoła Przedmiotów Ojczystych w Mannheim

Zajęcia prowadzone są w soboty. Formularze zgłoszeń do szkoły znajdują Państwo w Biurze Parafialnym, Spitalkirche-St. Matthäus, biuro A4,1 (trzęście piętro), tel. 0621-24 7 15, e-mail: info@pmk-mannheim.eu, www.pmk - mannheim.eu.

- Szkoła Języka Polskiego przy Polskiej Parafii Katolickiej w Stuttgartu

Zajęcia dla dzieci w wieku przedszkolnym i szkol-

nym prowadzone są w piątkowe popołudnia (oprócz pierwszych piątków miesiąca), www.pmk-stuttgart.de, tel. do biura parafialnego: 0711 900 54 97, e-mail: sekretariat-pkg-stgt@online.de, Office@pmk - stuttgart.org.

Szkoły prowadzone przez stowarzyszenia:

- Stowarzyszenie Wawel, język polski jako ojczy-
sty Mannheim i Heidelberg

Tel. 0171/4714316, www.wawel-ev.de, morcillo@t-online.de. Informacje o godzinach i miejscach działalności szkoły oraz formularze przyjęcia uczniów znajdują się na stronie stowarzyszenia.

- Stowarzyszenie Lajkonik, Stowarzyszenie Wspierania Języka Polskiego, Historii i Kultury Polskiej

Tel. 0761/ 4797111, e-mail: justynasterz@web.de, www.lajkonik - freiburg.de.

Informacje dotyczące nauczania języka polskiego za granicą znajdują Państwo także na stronach: www.polska-szkola.pl. Dla rodziców, którzy nie mają w pobliżu polskiej szkoły, pomocna będzie strona: www.wlaczpolske.pl, na której znajduje się wiele ciekawych materiałów.

Jeżeli pominęliśmy jakąś szkołę z Badenii-Wirtembergii serdecznie przepraszamy i prosimy o kontakt. Chcielibyśmy stworzyć solidną bazę danych dotyczącą szkół języka polskiego dla dzieci w naszym kraju związkowym.

Edyta Mitka-Matejko
e-mail: info@matejko.biz

Dyniowa Szwajcaria w Ludwigsburgu

450 tysięcy dyń z całego świata

Czy można zbudować Szwajcarię z dyń? Jak najbardziej. Udowodnili to organizatorzy największej na świecie wystawy tych warzyw. Dyniową Szwajcarię można było oglądać do 4 listopada w ogrodach barokowego pałacu w Ludwigsburgu pod Stuttgartem.

Niezwykła wystawa przyciąga gości z całego świata. Przyjeżdża także wielu Polaków, nie tylko mieszkających w Niemczech. Nic w tym dziwnego. Na odwiedzających dyniowy świat czekają różnorodne atrakcje. Na kolorowych, uginających się od warzyw straganach, można obejrzeć ponad 450 rodzajów ozdobnych i jadalnych dyń. Od małych, okrągłych, karbowanych, poprzez ogromne i różnokolorowe. Mała restauracja oferuje potrawy z dyni, m.in. zupy, ciasta, frytki, spaghetti czy wina musujące. Obok można kupić słodczyce, ozdoby, dżemy, olej, kosmetyki i inne produkty wytwarzane z dyń.

Wystawa odbywa się cyklicznie. Co roku zmienia się tematyka rzeźb układanych z dyń. W tym roku była nią Szwajcaria. W ogrodzie przy pałacu znajdował się m.in. szczyt Matterhorn. Na tegoroczną dekorację zużyto 150 ton dyń. W roku ubiegłym oglądaliśmy dinozaury, w 2010 roku – stwory morskie, w 2009 – baśnie, w 2008 – lądowanie



ludzi na księżycu, w 2007 – Arkę Noego, w 2006 – wioskę indiańską, a w 2005 – gospodarstwo rolne.

Wystawie towarzyszy także konkurs na najcięższą dynię. W tym roku nagroda za wyhodowanie największej w Europie powędrowała do Johannesy Tannera z Illertissen. Rekordzistka ważyła 730 kg.

Bilet wstępu do parku wokół pałacu kosztuje 8 euro, dzieci od 4 roku życia 3,5 euro. W cenie jest także zwiedzanie Ogrodu Bajek. Więcej informacji można znaleźć na stronie internetowej pałacu: www.blueba.de.

Zapraszamy za rok!
Edyta Mitka - Matejko

Barbara Müller

KWIATY DO POLSKI Tel: 07021 861 169

TANIO, SZYBKO I SOLIDNIE - ZAPRASZAMY
Przy zamówieniu podaj numer 06 – to mała niespodzianka

KWIATY uważa się za najbardziej elegancką formę okazywania uczuć DLA jubilatów, solenizantów, lub tak po prostu bez okazji KAŻDEGO komu chcemy pogratulować, podziękować lub dodać otuchy

W naszej ofercie między innymi:

Bukiety okolicznościowe + sekt, piwa, wina lub bomboniera, kawa, maskotka, kosze kwiatowe, kosze obfitości, wianki, wieńce...

Kwiaty dostarczamy także na terenie całych Niemiec oraz innych państw

Fax: 07021 86 32 25

POL-KWIAT
EKSPRES KWIATOWY

www.polkwiat.eu



Ciepło, ciepłej... Tarnów!

Ciepło, ciepłej... Tarnów!

„Tarnów nazywany jest polskim biegunem ciepła nie tylko dlatego, że średnia temperatura roczna wynosi tu 8-9 stopni Celsjusza i mamy najwięcej słonecznych dni w roku, ale ze względu na ciepłą i serdeczną atmosferę, którą odczuwają nasi mieszkańcy i goście” – tak rozpoczęła prezentację Tarnowa Maria Zawada-Bilik, Dyrektor Wydziału Marki Miasta. Spotkanie promujące Tarnów w Polskim Centrum Kultury w Monachium, dnia 17 października 2012, rzeczywiście emanowało ciepłem bijącym z tła przepięknych fotografii i od strony stołu z regionalnymi potrawami: fasolką po zakliczyńsku, pierogami z nadzieniem fasolowym i wybornym ciastem, którego składnikiem jest również fasola. Drugą ważną rośliną jest tarnina, od niej zdaniem



Jana Długosza pochodzi nazwa miasta. Z jagód tarniny robi się herbatę owocową i nalewkę, której spożycie wywołuje przypływ sił witalnych, o czym miał się przekonać koncertujący w Tarnowie zespół Scorpions. Leżący we wschodniej Małopolsce Tarnów posiada bogatą ofertę kulturalną, turystyczną i edukacyjną, związani z nim byli hetman Jan Tarnowski, generał Józef Bem, „polski Edison” Józef Szczepanik, a dziś mieszka tam ks. Prof. Michał Heller.

Warto namawiać Niemców na wycieczkę do Tarnowa, zwłaszcza tych, którym się wydaje, że w Polsce jest zimno.

JL

Wielki Kardynał

4 października 2012 r. w Norymberdze, w pomieszczeniach Akademii Caritas Pirckheimer-Haus, otwarto wystawę pt. „Z otwartymi dłońmi: Kardynał Adam Kozłowiecki SJ”, poświęconą życiu i działalności naszego wielkiego rodaka z Podkarpacia. Kardynał Kozłowiecki był więźniem Auschwitz i Dachau, zaś po wojnie prowadził działalność duszpasterską, misyjną, społeczną i polityczną w Zambii, gdzie spędził większość życia. Uroczystego otwarcia wystawy dokonał Dyrektor Akademii CPH – dr Siegfried Grillmeyer w obecności licznie przybyłych gości, w tym konsula ds. polonijnych Aleksandra Korybut-Woronieckiego.

Ekspozycja była już prezentowana na terenie byłego obozu koncentracyjnego w Dachau, w Sejmie RP w Warszawie i w Parlamencie Europejskim w Brukseli. W Norymberdze można ją było zwiedzać do 2 listopada. W roku 2013 wystawa trafi do stolicy Zambii Lusaki.

Na łamach Mojego Miasta informowaliśmy już o tym wielkim Polaku. Przypomnijmy tylko, że



ekspozycję przygotował Instytut Pamięci Narodowej Oddział w Rzeszowie we współpracy z Fundacją im. Księdza Kardynała Adama Kozłowieckiego „Serce bez granic”, Urzędem Marszałkowskim Województwa Podkarpackiego oraz Powiatem Kolbuszowskim. W przedsięwzięcie zaangażowanych było wiele osób, wraz z mieszkającą w Monachium Genowefą Białkowską, której należą się szczególne podziękowania.

(Opracowano na podstawie informacji uzyskanych z Fundacji im. ks. kard. Adama Kozłowieckiego „Serce bez granic” www.cardinalekozlowiecki.pl)

Powrót posła



Krzysztof Szczerski

– wschodząca gwiazda polskiej sceny politycznej ponownie gościł w Monachium. Przed dwoma laty posłem jeszcze nie był, pracując w Parlamencie Europejskim dla frakcji Europejskich Konserwatystów i Reformatorów, a na jego prelekcję wystarczyła wtedy mała misyjna salka. Tym razem – 7 października 2012 roku – na spotkanie z posłem Prawa i Sprawiedliwości Krzysztofem Szczerskim przybyło około stu osób, wysłuchując doskonałego wykładu pt. „Polska w Unii Europejskiej. Co nas czeka w najbliższej przyszłości?”.

Zaliczający się do najlepszych znawców polskiej polityki zagranicznej prelegent poddał ostrej krytyce obecną politykę zagraniczną naszego kraju zarzucając rządzącym poddaństwo, brak kompetencji i wizji Polski na scenie międzynarodowej.

Spotkanie zorganizowało Katolickie Centrum Krzewienia Kultury, Tradycji i Języka Polskiego. Przybyły na nie czołowe postacie Polonii monachijskiej, proboszcz o. dr Stanisław Plawecki oraz konsul Aleksander Korybut-Woroniecki z małżonką.

Paczki solidarności

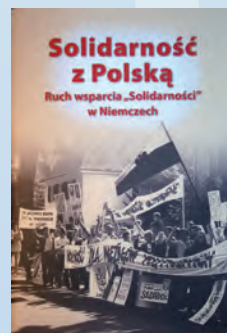


Na zdjęciu od lewej: Agnieszka Miller, Albrecht Lempp, Wiltrud Wessel i Lew Hohmann

W Centrum Kultury Polskiej w Monachium odbył się (26.09.2012) pokaz filmu „Paczki solidarności”. Towarzyszył mu panel dyskusyjny, w którym wzięli udział: Wiltrud Wessel – założycielka Fundacji „Hilfe für Polen”, organizująca transporty z pomocą dla Polski w latach 80. i 90., reżyser filmu Lew Hohmann oraz dyrektor głównego sponsora, Fundacji Współpracy Polsko – Niemieckiej, Albrecht Lempp. Moderowała i dyskusję prowadziła szefowa Biura Tłumaczeń i Informacji – Agnieszka Miller.

Film „Paczki solidarności” opowiada o ruchu wsparcia dla Polski i Polaków, w który w stanie wojennym zaangażowała się znaczna część społeczeństwa zachodnioniemieckiego. Premiera filmu miała miejsce w grudniu 2011, w 30 rocznicę wprowadzenia stanu wojennego i od tego czasu film jest często prezentowany w obu krajach. Tak było koniecznie sierpnia 2012r. gdy był on uzupełnieniem, odbywającej się w Warszawie, konferencji „Europejczycy i Polacy solidarnie dla Solidarności” (informowaliśmy o niej w poprzednim wydaniu MM).

Konferencja ta, w odróżnieniu od filmu, pokazała akcję pomocy dla Polski w o wiele szerszym kontekście, uwzględniając – obok niemieckiego – zaangażowane środowisk i organizacji polonijnych. Towarzyszyła jej wystawa, wraz z doskonale wydaną broszurą, choć w części uzupełniająca film, który – zrobiony przez Niemców – z natury rzeczy pokazuje przede wszystkim ich zasługi. Należy ubolewać, że do tej pory nie zrobiono polskiego filmu o wspaniałej postawie naszej emigracji w stanie wojennym.



Broszura o polskiej emigracji wspierającej „Solidarność”.

Odznaczenie na Festiwalu

Byli tacy co przepowiadali mu upadek, tymczasem prowadzony przez dr Elżbietę Zawadzką Polsko – Niemiecki Festiwal Kultury Dziecięcej i Młodzieżowej „Razem we Wspólnej Europie” ma się coraz lepiej. W tym roku już po raz siedemnasty spotkali się w Monachium polscy i niemieccy wykonawcy, integrując się i bawiąc publiczność obu narodowości. Z biegiem czasu festiwal rozrósł się i okrzepł organizacyjnie. W ramach imprezy odbywa się konkurs piosenki, koncert galowy i promująca najzdolniejszych – „Kuchnia talentów” (odbędzie się 18 listopada). Dodatkową atrakcją i wyróżnieniem jest udział uczestników festiwalu w folklorystycznym pochodzie otwierającym Oktoberfest. Jego dyrektorem organizacyjnym jest Hartmut Tanski, wielki przyjaciel festiwalu i wielbiciel polskiej kultury ludowej. To dzięki niemu monachijski zespół Polonia i zaproszeni na festiwal goście z kraju,

uczestniczą w sławnym na cały świat przemarszu ulicami Monachium, kończącym się na Theresienwiese, miejscu gdzie przez dwa tygodnie trwa piwne szaleństwo.

Na wniosek gospodarza Festiwalu „Razem we Wspólnej Europie” – kierowanego przez dr Elżbietę Zawadzką Stowarzyszenia Kultury Polonia – Prezydent RP nadał Hartmutowi Tanskiemu (za ogromny wkład na rzecz wspierania i propagowania kultury i polskiego folkloru) Złoty Krzyż Zasługi. Aktu dekoracji dokonała, w trakcie koncertu galowego, Konsul Generalna RP w Monachium – Justyna Lewańska.

Na zdjęciu Hartmut Tanski z małżonką i dr Elżbietą Zawadzką (po lewej).



Polska Rada Duszpasterska

W dniach 12 – 14 października 2012 r. obradowała w Zakopanem Polska Rada Duszpasterska Europy Zachodniej. Obradom przewodniczył ks. bp Wiesław Lechowicz, Delegat Konferencji Episkopatu Polski ds. Duszpasterstwa Emigracji Polskiej. Tegoroczny temat spotkania brzmiał „Zachowanie i promowanie kultury chrześcijańskiej w duszpasterstwie polonijnym”.

Wiceprzewodniczącym Polskiej Rady Duszpasterskiej Europy Zachodniej jest mieszkający w Monachium prof. Piotr Małoszewski, który odnosząc się do tematu tegorocznego spotkania powiedział: „Pod pojęciem kultury chrześcijańskiej najbardziej rozumiem się przekaz wiary i wartości. Chodzi o to, co wynieśliśmy z naszych rodzinnych domów i kraju, aby przekazać chrześcijański depo-

zyt wiary naszym rodzinom i kolejnym pokoleniom. Mamy być „solą ziemi” dla środowisk, w których żyjemy”.

Relacjonując przebieg obrad prof. Małoszewski stwierdził:

„Podstawą i oparciem dla duszpasterstwa Polonii w Europie Zachodniej są ośrodki Polskiej Misji Katolickiej (PMK). Przypominam o tym, gdyż w Polsce poddaje się niekiedy w wątpliwość ten model pracy duszpasterskiej. Nie dobrze, gdy podważa się rację istnienia instytucji, która w niektórych krajach ma już ponad 150-letnią historię. Jest to model sprawdzony i nie wyobrażamy sobie w Europie innego modelu prowadzenia pracy duszpasterskiej prowadzonej przez polskie ośrodki parafialne w ramach PMK.”

W skład Polskiej Rady Duszpasterska Europy Zachodniej wchodzi 60 osób, przedstawicieli duchowieństwa i świeckich z 15 krajów tej części naszego kontynentu.

(źródło: KAI, zdjęcie: L. Dolata)

XVII. Polsko-Niemiecki Festiwal Kultury - „Razem we Wspólnej Europie” II. część

KUŹNIA TALENTÓW - MONACHIUM 2012

Koncert galowy
Niedziela, 18 listopada, godz. 18:00
Anton-Fingerle-Bildungszentrum, Schlierseestr. 47, Monachium-Giesing.

WYSTĄPIĄ
Młode talenty z Polski i z Niemiec, laureaci prestiżowych konkursów i festiwali

WSTĘP WOLNY!

Anja Czech-Grollmann
 Fachanwältin
 für Familienrecht



Kancelaria Anja Czech-Grollmann
 w zakresie
 prawa rodzinnego, prawa pracy
 jak i ogólnego prawa cywilnego

Anwaltskanzlei Czech-Grollmann
 Nymphenburger Strasse 20, 80335 München

U-Bahn »Stiglmaierplatz« (jedna stacja za Hauptbahnhof) „U 1“

Tel.: +49 (0) 89 / 51 51 49 53 Fax: +49 (0) 89 / 54 82 82 85
 www.anwaltskanzlei-czech.de

bgg Waldemar Galan
 kompleksowa obsługa firm

- Pomoc w wypełnianiu druków, formularzy. Obsługa korespondencji klienta z urzędami i instytucjami publicznymi
- Obsługa rachunków i upomnień o płatności
- Pomoc w uzyskaniu wszystkich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Elterngeld) itp.
- Serwis księgowo-finansowy
- Doradztwo ekonomiczne
- Współpraca z biurami podatkowymi (Steuerberater) i kancelariami adwokackimi
- Tłumaczenia

Tel. 089/ 44760996
 We wtorki i czwartki przyjmujemy do 20.00

Häberlstr. 12 Pon. Śr. 8.30-17.00
 80337 München Wt. Czw. 8.30-20.00
 (U3, U6 Goetheplatz) bgg@gmx.org Pt. 8.30-14.00

AGS
 Agentur Grażyna Szkulcecka



Agencja obsługi firm

- księgowość
- rachunkowość
- tłumaczenia
- ubezpieczenia
- i inne konsultacje

Zapraszam!

Grażyna Szkulcecka (M.A.)
 Altheimer Eck 15,
 80331 München
 Tel. / Fax: 089 / 86 36 98 32
 Tel: 0170 / 10 71 849
 Godziny otwarcia:
 • wtorki 8.30 - 20.00
 • środy 8.30 - 15.00
 • czwartki 8.30 - 20.00
 • piątki 8.30 - 15.00
 • pierwsze soboty miesiąca
 12.00 - 17.00
 Inne terminy
 po telefonicznym uzgodnieniu

7(S)-Gruppe



Praca w Niemczech

Stanowiska:

- branża przemysłowa
- spawacz MIG, MAG; TIG; ślusarz
- mechanik samochodowy
- lakiernik przemysłowy, samochodowy
- elektryk, elektronik, mechatronik
- monter instalacji sanitarnych i klimatyzacji
- branża gastronomiczna
- kucharz / kucharka
- branża medyczna
- pielęgniarka / pielęgniarz

Wymagania:

- dobra znajomość języka niemieckiego
- kilkuletnie doświadczenie w zawodzie

Oferujemy:

- umowę na niemieckich warunkach
- atrakcyjne wynagrodzenie plus dodatki
- zakwaterowanie opłacone przez firmę
- opiekę w Niemczech przez koordynatora

7(S) Bildung & Integration München
 Lindwurmstraße 129 • 80337 München
 TEL. +49/89 74 72 18 – 20
 Kom. +49/172 4090521
 recruiting@7s-gruppe.de

KWARTALNIK POLONEZ
 EUROPEJSKI

www.kontakty.org

- **informacje**
- **wiadomości**
- **firmy**
- **anonse...**

✉ **Pestalozzistr. 71**
10627 Berlin

☎ **+49 30 32 416 32**
+49 30 41 636 03

✉ **webmaster@kontakty.org**

Powszechny obowiązek ubezpieczenia emerytalnego w Niemczech

Wszystko wskazuje na to, że w najbliższym czasie w Niemczech zostanie wprowadzony powszechny obowiązek ubezpieczenia emerytalnego i rentowego, obejmujący również osoby prowadzące działalność gospodarczą. Obecnie rządząca w Niemczech koalicja CDU/CSU i FDP, na czele z kanclerz Angelą Merkel, opracowała już wstępny projekt reformy.

Marcin Studencki

Za reformą opowiadają się wszystkie partie zasiadające w niemieckim sejmie, dlatego jej wprowadzenie jest praktycznie przesądzone, nawet gdyby miało nastąpić dopiero po wyborach we wrześniu 2013 r., w wyniku których nastąpiła by zmiana koalicji rządzącej. Otwarte pozostają jedynie szczegóły reformy.

Pośród 4,3 mln. osób prowadzących działalność gospodarczą w Niemczech ok. 80% (3,5 mln.) nie jest do tej pory objętych obowiązkiem ubezpieczenia emerytalnego i rentowego. Z tego ok. 2,4 mln. to firmy jednoosobowe. Wielu przedsiębiorców nie oszczędza na emeryturę i nie ubezpiecza się na wypadek niezdolności do wykonywania pracy. Po osiągnięciu wieku emerytalnego lub w przypadku niezdolności do pracy, takie osoby skazane są na państwowe świadczenia socjalne, finansowane skądinąd z pieniędzy wszystkich podatników.

Głównym celem opracowanego przez koalicję rządzącą projektu ustawy jest zobowiązanie przedsiębiorców do płacenia składek na ubezpieczenie emerytalne i rentowe w wysokości zapewnijającej tzw. Basisabsicherung (minimum egzystencji), w momencie osiągnięcia wieku emerytalnego lub w przypadku wystąpienia niezdolności do wykonywania pracy. Według wstępnych obliczeń, by ten cel osiągnąć, niezbędna byłaby miesięczna składka w wysokości ok. 250-300€ na ubezpieczenie emerytalne i dodatkowo 100€ na ubezpieczenie rentowe. Kwoty te odpowiadają mniej więcej kwotom odprowadzanym na ubezpieczenie państwowe od dochodów pracownika zarabiającego miesięcznie ok. 2000€ brutto (składka na państwowe ubezpieczenie emerytalne i rentowe wynosi

19,9% dochodu brutto). Projekt ustawy zakłada możliwość wyboru między ubezpieczeniem państwowym i prywatnym. Obowiązek ma objąć wszystkich przedsiębiorców poniżej 30 roku życia oraz wszystkich tych, którzy założą firmę po wprowadzeniu reformy (niezależnie od wieku). Zwolnieni z obowiązku mają być jeszcze przed reformą aktywni przedsiębiorcy powyżej 50 roku życia. Dla aktywnych przedsiębiorców w wieku od 30 do 50 lat projekt przewiduje możliwość zwolnienia z obowiązku, jeżeli wykazą dysponowaniem majątkiem i/lub zabezpieczeniem, zapewniającym minimum egzystencji w wieku emerytalnym lub w przypadku wystąpienia niezdolności do pracy.

Projekt reformy przewiduje również okresy przejściowe dla osób rozpoczynających działalność gospodarczą. Przez pewien czas po założeniu firmy takie osoby miałyby być całkiem zwolnione z płacenia składek. Następnie, przez jeszcze nieokreślony czas, miałyby płacić mniejszą składkę.

Nie wiadomo jeszcze, jakie prywatne ubezpieczenie emerytalne będzie spełniać wszystkie wymogi reformy. Mówi się, że takie ubezpieczenie nie będzie mogło być dziedziczone, sprzedane lub przeniesione na inną osobę. Nie będzie można wybrać pieniędzy podczas trwania umowy, a zgromadzony kapitał w wieku emerytalnym będzie mógł być wypłacany tylko w formie miesięcznej emerytury. Wszystkie te cechy najbliższej odpowiedzialności odpowiadają dostępnemu od kilku lat na rynku ubezpieczeniu emerytalnemu z dotacjami państwowymi, skierowanemu głównie właśnie do osób prowadzących działalność gospodarczą. Jest nim tzw. Basisrente lub Rüruprente.

Nieprawdą jest, że zawarcie umowy ubezpieczenia emerytalnego jeszcze przed wprowadzeniem reformy, z minimalną składką wysokości 50-80€ miesięcznie, pozwoli uniknąć obowiązku ubezpieczenia w planowanej formie. Reforma nadal jest w fazie projektu i wiele pytań nadal jest otwartych. Cel reformy pozostaje jednak taki sam i jest nim przeciwdziałanie ubóstwu w wieku emerytalnym. Składka ubezpieczenia na poziomie 50€ z pewnością nie wystarczy do osiągnięcia minimum egzystencji w momencie przejścia na emeryturę.

Jest inny powód, dotyczący przy tym tylko mężczyzn, dla którego powinni oni zawrzeć w najbliższym czasie umowę ubezpieczenia emerytalnego. Jest nim wprowadzenie tzw. Unisex-Tarife, czyli taryf ubezpieczeniowych jednakowo kalkulowanych dla kobiet i mężczyzn. Dotychczasowe różnicowanie cen ubezpieczeń ze względu na płeć zostało przez Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej uznane za dyskryminację. Dlatego wszystkie umowy zawarte po 20 grudnia tego roku będą miały taką samą cenę dla kobiet i mężczyzn. Dla mężczyzn, płacących do tej pory mniej ze względu na krótszą średnią długość życia, ubezpieczenie będzie znacznie droższe. Do 20 grudnia mogą oni jeszcze zawrzeć umowę na dotychczasowych korzystniejszych zasadach.

Autor artykułu jest doradcą w firmie **PLDF GmbH - Polscy Doradcy Finansowi**
 kontakt: 0177 9683 846

pldf® Polscy Doradcy Finansowi

UNISEX !!!

droższe ubezpieczenie dla kobiet i mężczyzn

emerytalne, zdrowotne i rentowe dla mężczyzn

życia i wypadkowe dla kobiet

tańsze ubezpieczenie tylko do 20.12.2012

ZADZWOŃ I DOWIEDZ SIĘ

• **ubezpieczenie zdrowotne** (prywatne i państwowe/rodzinne)

• **ubezpieczenie emerytalne** z państwowymi dotacjami

• **ubezpieczenie komunikacyjne** (zaliczenie zniżek z Polski, specjalne taryfy dla firm budowlanych)

• **kredyty** (konsumpcyjne i mieszkaniowe)

• **ubezpieczenie życia, niezdolności do pracy, kosztów prawnych, OC prywatne** i inne

Biuro w Monachium

Landwehrstr. 2 (niedaleko Karlsplatz/Stachus)

Tel. (0) 89 590 68 590

www.pldf.de



Izabela S.
Demacker

Ohne meinen Anwalt sag' ich nichts!

Bez mojego adwokata nic nie powiem!

Przy każdym wezwaniu do przesłuchania, w charakterze świadka lub oskarżonego, przysługują następujące prawa:

a) Wezwanie z policji, urzędu celnego

Nie ma obowiązku stawiania się na każde wezwanie policji lub urzędu celnego. W takim przypadku można po prostu zostać w domu. Nie trzeba się także usprawiedliwiać z nieobecności. To czy odmówimy lub czy stawimy się na przesłuchaniu jest wyłącznie sprawą naszej uprzejmości. Policja ma wtedy możliwość złożenia wniosku o nasze stawienie do prokuratora lub sędziego, albo całkowicie zrezygnować z przesłuchania. Nic więcej.

b) Wezwanie z prokuratury lub sądu

Natomiast na wezwanie prokuratora lub sędziego należy się stawić na wyznaczony termin, z wyjątkiem gdy jest to absolutnie niemożliwe np. w przypadku choroby. O tego typu przeszkodzie należy poinformować prokuraturę lub sąd w celu wyznaczenia alternatywnego terminu. W przypadku nie stawienia się na przesłuchaniu bez odpowiedniego usprawiedliwienia, zostaniemy na nie doprowadzeni przymusowo (zwanego Vorführung) przez policję.

Poszczególne prawa przysługujące podczas przesłuchania zależą od tego, czy zostaliśmy wezwani jako świadek, czy jako oskarżony.

2. Tymczasowe zatrzymanie, areszt (vorläufige Festnahme)

Tymczasowe zatrzymanie, jest opartym na podejrzeniu o przestępstwo pozbawieniem wolności, do czasu orzeczenia sędziego. O tymczasowym zatrzymaniu może zdecydować policja lub inny organ ścigania. Czas aresztu tymczasowego aresztu jest ograniczony. Osoba zatrzymana musi zostać niezwłocznie

doprowadzona przed oblicze sędziego, który decyduje o jej ewentualnym zwolnieniu lub wyda nakaz aresztu (Haftbefehl, Untersuchungshaft). Tymczasowe zatrzymanie może trwać najwyżej do upływu kolejnego dnia po aresztowaniu. Zatrzymany ma prawo do kontaktu z adwokatem, jeśli tylko jest to możliwe. Adwokat powołany przez aresztowanego lub przez osoby trzecie ma prawo o każdej porze do dostępu do podejrzanego i do możliwości rozmowy z nim, jeśli ten sobie tego życzy. Po aresztowaniu dochodzi zazwyczaj do przesłuchania w charakterze podejrzanego (Beschuldigtenvernehmung). Organy ścigania (policja, urząd celny itp.) prowadzące śledztwo przesłuchują zatrzymanego lub próbują w inny sposób uzyskać od niego potrzebne w danej sprawie informacje. Podejrzanym ma w takim przypadku prawo do zachowania milczenia (Schweigerecht). Należy z niego skorzystać i w żadnym przypadku nie rozmawiać z organami ścigania, nawet gdy chodzi o „luźną” lub poufną rozmowę, dopóki nie będzie miał możliwości skorzystania z pomocy adwokata. Podejrzanym ma jedynie obowiązek podania swych danych osobowych. Po aresztowaniu podejrzanym odczuwa często chęć udzielenia potrzebnych informacji, by jak najszybciej wyjaśnić sprawę i zostać zwolnionym. Należy jednak pamiętać, że nie wiadomo wtedy na jakim etapie jest prowadzone śledztwo i jakie przypuszczenia, i informacje ma już policja. Poprzez przedwczesne udzielenie niedokładnych informacji można doprowadzić do pogorszenia swojej sytuacji. Może to być również szkodliwe dla dalszego śledztwa.

Obronca ma zazwyczaj prawo do wglądu w akta sprawy, przez co może lepiej doradzić podejrzanemu w dalszej strategii obrony.

3. Rewizja, przeszukanie (Durchsuchung)

Przeszukanie wymaga wcześniejszej decyzji sądu (nakazu rewizji - Durchsuchungsbefehl). W przypadku, gdy taki nakaz nie może zostać wcześniej wydany przez sąd, przez co istnieje niebezpieczeństwo utraty dowodów przestępstwa, wystarczy zarządzenie policji lub prokuratora.

Na nakazie rewizji muszą być dokładnie określone pomieszczenia, w których ma zostać dokonana rewizja (lokal mieszkalny, piwnica, pomieszczenia biurowe, samochód itp.) oraz poszukiwane rzeczy. W pewnych przypadkach, aby uniknąć przewrócenia całego pomieszczenia do góry nogami, zaleca się wydanie przeszukującym tych przedmiotów. Należy to jednak zrobić po wcześniejszej konsultacji z prawnikiem. Adwokat (obrońca) może ustalić z policjantami zasięg przeszukania. Właściciel pomieszczenia lub poszukiwanych przedmiotów ma prawo być obecnym przy rewizji. W razie jego nieobecności mogą go zastępować krewni, sąsiedzi lub też inni neutralni świadkowie.

Właściciel przeszukiwanego pomieszczenia ma zawsze prawo do natychmiastowego wezwania adwokata. „Areszt domowy” lub „blokada telefonu” są dozwolone tylko wtedy, gdy istnieje obawa utraty, zniszczenia lub ukrycia materiałów dowodowych. Po przeprowadzonej rewizji właścicielowi zostaje wręczony protokół przeszukania (Durchsuchungsprotokoll), w którym opisany jest powód rewizji oraz zarekwirowane przedmioty. W każdym przypadku po przeszukaniu zalecana jest konsultacja z adwokatem. Rewizja jest mianowicie wyraźnym dowodem na to, że zostało wszczęte postępowanie karne.

Rechtsanwältin Izabela S. Demacker
Stud. Jur. Karolina Paško
Kancelaria adwokacka
w Monachium

Gabelsbergerstr. 9, 80333 München
Tel.: 089 85 63 63 55
info@kanzlei-demacker.de
www.kanzlei-demacker.de



Izabela S. Demacker
Rechtsanwältin

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim
z uwzględnieniem niemiecko - polskich przepisów prawnych
w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego
prawa ruchu drogowego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Gabelsbergerstrasse 9
80333 München

www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de



MICHAEL KROLL

Immobilien-Finanz- und Versicherungsmakler gemäß § 34c, d Abs. 1 der GewO

Vermittlung von
Immobilien, Versicherungen & Kapitalanlageprodukten

UBEZPIECZENIA - FINANSE - NIERUCHOMOŚCI - KREDYTY

ponad 100 Firm Ubezpieczeniowych ■ ponad 100 Banków

KONTAKT:

Biuro München

tel.: 089/ 99940281

fax: 089/99940282

mob: 0173/39 11 579

Biuro Rorbach

tel.: 08442/953 948

fax: 08442/958 586

mob: 0173/39 11 579



**Na pewno
znajdę właściwy produkt
dla Państwa.**

działalność na terenie:
München, Dahau,
Augsburg, Landshut,
Ingolstadt,
Pfaffenhofen i okolic

www.immo-finan-z-kroll.de

PIENIĄDZE NA DZIECI KINDERGELD

Bazując na wieloletnim doświadczeniu kompetentnie pomagamy osobom pracującym w Niemczech (polskie kontrakty, umowy o pracę i firmy jednoosobowe „Gewerbe”) przy złożeniu wniosku, oraz kompleksowym tłumaczeniu (bez udzielania porad prawnych) wszystkich pism i formularzy urzędowych otrzymanych z Kasy Świadczeń Rodzinnych, dotyczących procedury uzyskania niemieckiego zasiłku na dzieci (Kindergeld) w wysokości **184,- € miesięcznie** (oraz **nadpłaty do 4 lat wstecz**) na dzieci mieszkające w Polsce do ukończenia 25-go roku życia, jeśli nadal kontynuują lub kontynuowały naukę.

**Oferujemy tanie i bardzo dobre
UBEZPIECZENIA ZDROWOTNE**

Tel.: **0179 484 50 63** lub **(030) 367 533 40**
SUERTÉ, Sławomir Wawrzyniak, Postfach 212036, 10514 Berlin

!!! Obsługujemy osoby z całych Niemiec !!!

www.kindergeld.com E-Mail: kontakt@kindergeld.com



SZKOŁA JĘZYKOWA & BIURO TŁUMACZEŃ

- kursy językowe: niemiecki, angielski, włoski, hiszpański i inne
- różnorodne formy kursów
- specjalne oferty dla firm
- tłumaczenia

NASZYM CELEM JEST ZREALIZOWANIE PAŃSTWA CELÓW!

SYCHer Sprachen Sprechen · M.A. Aneta Sych · Dachauer Straße 178 · 80992 München
www.sych-sprachdienstleistungen.de · Tel. +49 (0)89-14 90 39 58 lub +49 (0)172- 7 86 94 59

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

języka polskiego i niemieckiego

- wieloletnie doświadczenie
- teksty ekonomiczne, prawnicze,
- urzędowe,
- świadcstwa i inne dokumenty,
- uwierzytelnienia
- tłumaczenia ustne

ANNA REISSIG
Auerfeldstr. 22, 81541 München
Tel./Fax 089/48 19 45
Mobil 0170/2 44 09 69
E-mail: anna.reissig@t-online.de
www.polnisch-niemiecki.com

BURGER ÜBERSETZUNGEN

BEATA BURGER

Tłumacz przysięgły (język polski i niemiecki)
Członek Federalnego Związku Tłumaczy (BDÜ)

Nasza oferta - uwierzytelnione tłumaczenia pisemne w różnych zakresach
- tłumaczenia ustne (spotkania handlowe, konferencje, urzędy)
- kursy języka niemieckiego na różnych poziomach

Nasz adres: Westendstr. 85, 80339 München
tel.: (0 89) 50 07 31 47 lub +49 151 647 25 973
fax : (0 89) 50 09 49 04
e-mail: beata.burger@burger-uebersetzungen.de
www.burger-uebersetzungen.de

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte und allgemein beeidigte Übersetzerin und Dolmetscherin für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

języka polskiego i niemieckiego

Dorota Czerwinski-Gröschl

Uwierzytelnione tłumaczenia we wszystkich zakresach: tłumaczenia ustne, dokumenty i pisma urzędowe, świadectwa i dyplomy, formularze, wnioski itd.

Autharistr. 50, 81545 München
tel. 089/69 37 94 05, 0173/38 72 725
dorota.czg@gmx.net

Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!

Mężczyźni		
Wiek	Składka SB 100 Eur	Składka SB 1000 Eur
0-15	107,54	37,26
16-20	79,70	37,63
21	126,93	79,39
22	132,04	82,37
23	137,11	85,54
24	142,16	88,88
25	147,07	92,35
26	151,93	95,22
27	156,70	97,68
28	161,46	99,91
29	166,10	102,01
30	170,75	104,09
31	175,32	106,22
32	179,74	108,50
33	184,06	110,96
34	188,40	113,64
35	192,76	116,60
36	197,30	119,85
37	202,13	123,42
38	207,34	127,32
39	213,05	131,59
40	219,27	136,20
41	226,00	141,19
42	233,24	146,55
43	240,93	152,24
44	249,07	158,29
45	257,59	164,67
46	266,44	171,37
47	275,65	178,38
48	285,17	185,66
49	295,02	193,21
50	305,19	201,01
51	315,68	209,04
52	326,45	217,24
53	337,49	225,63
54	348,78	234,16
55	360,29	242,81
56	372,02	251,60
57	383,96	260,48
58	396,08	269,49
59	408,33	278,62
60	387,67	266,94



HUK-COBURG

Krankenversicherung

Prywatne, pełne ubezpieczenie zdrowotne w HUK-Coburg zapewnia Tobie i Twojej rodzinie dostęp do opieki lekarskiej w Niemczech, w Polsce oraz we wszystkich innych krajach Unii Europejskiej.

Ubezpieczenie to pokrywa koszty opieki lekarskiej na najwyższym poziomie oraz świadczeń z zakresu badań profilaktycznych, ambulatoryjnych, laboratoryjnych i diagnostycznych w szerokim zakresie.

Bardzo korzystne składki z możliwością zwrotu do czterech składek miesięcznych w ciągu roku.

Zmiana ubezpieczenia zdrowotnego możliwa jest bez badań lekarskich i stomatologicznych.

Zadzwoń, zapytaj o szczegóły!

Przedstawiciel: Grażyna Szkulcecka
Feichtholzweg 2, 82205 Gilching
Tel / Fax: 08105 / 77 57 24
Tel: 0170 / 10 71 849



Private Kranken-Versicherung für Selbstständige und Angestellte
Plätze 1+2

* Składka miesięczna = łączna suma ubezpieczenia zdrowotnego (Krankenversicherung), dodatku ustawowego (gesetzlicher Zuschlag) oraz obowiązkowego ubezpieczenia Pflegeversicherung.
SB = udział własny w wysokości 100,00 lub 1.000,00 Euro

Kobiety		
Wiek	Składka SB 100 Eur	Składka SB 1000 Eur
0-15	107,54	37,26
16-20	92,85	50,58
21	218,67	91,53
22	226,71	101,59
23	234,49	109,59
24	241,85	115,99
25	248,83	121,14
26	255,30	125,29
27	261,47	128,66
28	267,39	131,42
29	273,37	133,72
30	279,26	135,69
31	285,40	137,42
32	292,07	139,03
33	299,26	140,59
34	306,95	142,20
35	315,21	143,91
36	323,99	145,82
37	333,12	147,96
38	342,61	150,42
39	352,37	153,23
40	362,51	156,46
41	372,94	160,15
42	383,59	164,31
43	394,45	169,00
44	405,54	174,24
45	416,88	180,02
46	428,43	186,37
47	440,12	193,29
48	451,90	200,77
49	463,73	208,80
50	475,55	217,37
51	487,42	226,50
52	499,31	236,14
53	511,23	246,31
54	523,15	257,01
55	535,02	267,56
56	546,81	278,18
57	558,62	288,89
58	570,49	299,67
59	582,50	310,53
60	545,87	297,48

Z myślą o przyszłości finansowej najmłodszych

Prawie wszyscy rodzice, dziadkowie i chrzestni troszczą się o swoje pociechy i starają się ułatwić im start w dorosłe życie poprzez finansowe wsparcie - oczywiście w miarę możliwości. Mimo to bardzo ciężko jest przewidzieć jak rozwinie i potoczy się życie naszych „pociec” i w którym momencie nasze „pociechy” będą potrzebowały od nas finansowego wsparcia. Prawo jazdy, Ausbildung, kurs językowy za granicą albo studia, pierwsze własne mieszkanie czy też może ślub? Albo inna ważna sytuacja życiowa, która może mieć ogromny wpływ na przyszłość naszych dzieci. Z tego powodu dostępność do zgromadzonych pieniędzy jest bardzo istotnym elementem przy tworzeniu planu oszczędnościowego na przyszłość.

Nowy produkt Postbanku jest idealnym rozwiązaniem dla naszych małych pociec. Z jednej strony daje rodzicom możliwość odkładania pieniędzy miesięcznie przy minimalnej składce 25,00 EUR do jednorazowych wpłat. Również tak zwane „Sonderzahlungen” są możliwe. Z drugiej strony klient posiada możliwość wypłaty zaoszczędzonych pieniędzy w zależności od sytuacji i potrzeb. Dodatkowym atutem jest, iż plan oszczędnościowy może zostać stworzony na indywidualne potrzeby klienta i w trakcie jego trwania dopuszczalne są zmiany i modyfikacje. Po zakończeniu okresu oszczędzania zgromadzone środki wypłacane mogą być na życzenie klienta w postaci jednorazowej wypłaty lub dożywotniej renty, czy też kombinacji z obydwoh wymienionych możliwości. Chciałbym dodać, że produkty oszczędnościowe naszego banku dają możliwości otrzymania dodatkowych środków finansowych od Państwa. W zależności od formy na jaka się zdecydujemy możemy wnioskować albo o zwrot opłaty za zawartą umowę w przypadku gdy nie zdecydujemy się na niskooprocentowany kredyt w przyszłości (mam tutaj na myśli Bausparvertrag), czy też dodatki od Państwa w przypadku rent lub ubezpieczeń. Warto zatem dowiedzieć się jakiego rodzaju możliwości otrzymania wsparcia finansowego posiadam.

Remigiusz Cwiklowski - Finanzmanager

Postbank Finanzberatung

Ihr Ansprechpartner in allen Finanzangelegenheiten

- private Altersversorge
- Vermögensanlage und Vermögensaufbau
- Baufinanzierung und Bausparen
- Opimierung staatlicher Förderungen
- Postbank Girokonto
- Immobilienvermittlung

Ich berate Sie gerne, auf Wunsch auch bei Ihnen zu Hause.

Postbank Finanzberatung - Beratungscenter
Remigiusz Cwiklowski - Finanzmanager
BHW Postbank Finanzberatung AG, Sonnestr. 9, 80331 München
Tel.: 089/743 603 75, Mobile: 0151 52557322, rcwiklowski@bhw.de



Od ponad 25 lat z Wami **Ireneusz Czlonka**

- ⊙ **Księgowość**
- ⊙ **Podatki**
- ⊙ **Obsługa firm i osób prywatnych**

Dypl. Księgowy
certifikat
Steuerberaterkammer



Tel. 089/570 21 40 Fax 089/41 41 11 31 Ludwig-Richter-Str. 17 80687 München

Łukasz Sowada
Geprüfter Versicherungsfachmann IHK Makler
ubezpieczeniowy



Landwehrstr. 2, 80336 München

Tel.: 089 590 68 59 29

Mobil: 0176 104 224 97

Fax: 089 590 68 59 60

PORADY
I INFORMACJE
DOTYCZĄCE
UBEZPIECZEŃ

OC firm
OC prywatne
komunikacyjne
emerytalne
na życie
zdrowotne
wypadkowe

BÜROSERVICE
(A-Z) M ü n c h e n

TWÓJ
NIEZALEŻNY
PARTNER
BIZNESOWY

terminy i informacje: **Agnieszka Nazarko**

Rathenastr.138 | 80937 München (U2 Harthof)
mobil: 0178/8011693

tel.: 089/54892190 | fax: 089/99940282
e-mail: agnieszka.nazarko@onet.eu

oferuje
analizę rynku ubezpieczeń,
finansów, kredytów
oraz inwestycji
Zdaj się na profesjonalistów

Planen und beraten mit konzept



Kancelaria Adwokacka

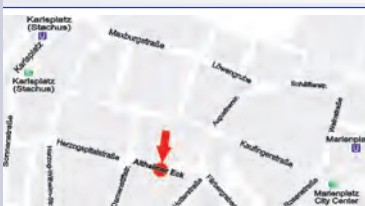
Christoph Motkowski
RECHTSANWALT



DORADZTWO PRAWNE
W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

- prawo cywilne umowy i odszkodowania
- prawo gospodarcze obsługa firm i transakcji handlowych
- prawo podatkowe sporządzanie zeznań podatkowych
- prawo o nieuczciwej konkurencji przeciwdziałanie nieuczciwej konkurencji
- prawo pracy wypowiedzenia i odprawy
- prawo drogowe wypadki i odszkodowania
- prawo karne obrona w sprawach karnych

Altheimer Eck 15
80331 München
S-Bahn/U-Bahn
Marienplatz/Stachus
Tel.: 089/218 955 62
Fax: 089/218 955 63
Mobil: 0162 8012373
E-mail: info@kanzlei-motkowski.de



www.kanzlei-motkowski.de

DIGITAL TV SHOP

telewizja na kartę

z **POLSATEM** i **CYFRĄ+**

32 polskie programy
bez umowy i abonamentu

TELEWIZJA HD
to 44 programy w tym 12 HD

**Sprzedaż i montaż!!!
zestawów satelitarnych**

Nowość Smart HD

80339 München-City, Theresienhöhe 3
Wejście: Schwanthaler Str.110

www.DigitalTVShop.de

Kom.: 0179/4316130 po polsku
Tel.: 089/505051 • Fax: 089/505004

Mgr inż.
Beata Grygiel

doradca ekonomiczny w dziedzinie ekonomii,
księgowości i organizacji przedsiębiorstw
dla drobnych przedsiębiorców i tzw. Existenzgründer
(rozpoczynających działalność na własny rachunek)

Historycznie uwarunkowana wiedza o potęgę pomysłu na biznes!

Spojrzenie na przedsiębiorczość, na jej obszary zadań i wynikające z tego decyzje zyskuje coraz bardziej na znaczeniu. Szczególnie w przypadku młodych przedsiębiorstw w minionych latach i dziesięcioleciach wiele się zmieniło.

Rosnące liczby profesur w zakresie przedsiębiorczości, działające obecnie targi dla osób chcących założyć własną działalność i dla młodych przedsiębiorców oraz coraz bardziej pozytywne społeczne zrozumienie dla zakładania własnej działalności to jednoznaczne oznaki.

Przedsiębiorczość i możliwa samodzielność są dla coraz większej liczby ludzi alternatywą, umożliwiającą pogodzenie spraw zawodowych i rodzinnych i według najnowszych badań znajdują się na 1. miejscu wśród motywacji do rozpoczęcia samodzielnej działalności.

Pierwsze oznaki „prawdziwej szansy”

Nie każda osoba jest wynalazcą i „małym Steve'em Jobsem”. Jednak często podstawę pomysłu na biznes może stanowić doświadczenie zawodowe i celowo wypracowana wiedza. Wiedza o „decydujących punktach” i błędach w zawodo-

wej codzienności pozwala kielkować i dojrzewać pomysłom na poprawę. Aktywna konfrontacja z tymi myślami i wymaganiami w aspekcie konkretnej usługi może prowadzić do powstania odnoszącego sukcesy przedsiębiorstwa, ponieważ poprawiona usługa może przynieść większe korzyści dla klientów.

Powstaje pomysł!

Najważniejszym krokiem jest określenie i opisanie możliwego pomysłu na biznes pod kątem jego korzyści/wartości dodanej, jaką może on spowodować u klienta i dla klienta. Odejście od zwykłego opisu oferty w kierunku stworzenia wartości dodanej umożliwia obudzenie u osób zainteresowanych zapotrzebowania i wyzwolenie chęci zakupu. Powinna zostać tu uwzględniona maksyma „keep it simple”. Zaleca się intensywne sprawdzanie, czy w obszarze czterech elementów składowych marketingu (usługa, cena, dystrybucja, komunikacja) możliwe jest dokonanie w ramach pomysłu na biznes zmiany, która zostanie rozpoznana jako innowacyjna/nowa. Prof. Faltin z Uniwersytetu w Berlinie pokazał we wspólny sposób m.in. na przykładzie zasady kampanii herbacianej (sprzedaż herbaty Darjeeling!), że rozpoznawalną wartość dodaną można stworzyć także w przypadku już istniejącej oferty. Profesor i jego zespół osiągnęli to dzięki większym opakowaniom oraz mniejszemu

udziałowi zaopatrzenia i dystrybucji. Ponadto skupienie się przede wszystkim na produkcie jest decydującą zaletą dla całej oferty, a celem końcowym była atrakcyjna cena herbaty Darjeeling.

Wykorzystanie zalet – planowe inicjowanie sukcesu

Pewność daje w szczególności wiedza o produkcie/usłudze ze znanej branży np. wynikająca z wieloletniego zatrudnienia. Umożliwia ona skoncentrowanie się na sprzedaży i na zakomunikowaniu oferty, a nie na właściwej płaszczyźnie specjalistycznej, bowiem ta jest znana i oczywista. Już w 1958 r. prof. Drucker zwrócił uwagę na to, jak ważny dla młodych przedsiębiorstw jest marketing. Najlepszy pomysł nie osiągnie sukcesu, jeżeli nie będzie znany.

Dojrzewanie i wzrost

W otoczeniu osoby z pomysłem na biznes zawsze znajdują się osoby wątpiące i pesymiści. Tacy ludzie, którzy wskażą tysiąc powodów, dlaczego akurat zaprezentowany pomysł nie powinien być wdrażany do praktyki. Jednakże dokładnie te wypowiedzi są na wagę złota. Bowiem przynajmniej część z nich daje pomocne wskazówki, jak intensywniej przemyśleć ten pomysł. Być może zostaną wskazane braki, które w późniejszym momencie spowodowałyby chaos, a dzięki temu będą mogły zostać odpowiednio wcześniej usunięte. Zaleca się, aby pomysł na biznes rozważać i analizować w sposób powtarzający przez pewien okres. Nie wszystko udaje się od razu, bądź prowadzi do sukcesu już przy pierwszym zastosowaniu. Podobnie jest z pomysłem na biznes. Chcąc dać sobie samemu i pomysłowi na biznes czas na dojrzewanie, musimy działać w sposób rozważny. Pomysł na biznes może bowiem skrywać w sobie sprzeczności, może zawierać luki i błędy. Będą one jednak widoczne dopiero wówczas, gdy zostanie on przeanalizowany pod różnym kątem i z różnych punktów widzenia.

W przeszłości przeprowadzono wiele badań w poszukiwaniu czynników warunkujących sukces młodych przedsiębiorstw. Jako czynnik odgrywający istotną rolę stale wymieniano „pomysł na biznes”. Warto być świadomym swojej codziennej pracy, identyfikować swoje mocne strony i rozwijać je – niezależnie od tego, czy weszło się już na drogę ku przedsiębiorczości, czy też decyduje ta i niezbędne kroki nie zostały jeszcze podjęte. Produkty i usługi zmieniają się, a to zawsze skrywa także nowe szanse. Wiedza o treściach i o wartości dodanej własnego pomysłu na biznes jest ważnym elementem pomysłowej przyszłości przedsiębiorstwa.

Grygiel - company support

Beata Grygiel

Gwarantuje fachowe usługi dla Polonii przy rejestracji i dalszym prowadzeniu działalności gospodarczej

Twój partner w sprawach

- Księgowych
- Biurowych
- Urzędowych
- Finansowych
- Dodatków rodzinnych
- Tłumaczeń

Członek zrzeszenia dla samodzielnych księgowych (b.b.h.)



Werinherstrasse 15
81541 Muenchen

DOJAZD:
U2 Silberhornstr.;
Tramwaj 15, 25; Bus S8.

Tel. +49 (0)89 96 05 27 47
Fax. +49 (0)89 96 05 27 48

Mobil +49 (0)170 311 360 4
office@grygiel-company.com
www.grygiel-company.com



ALMONT SYSTEM Fabryka Ogródów Zimowych

z 12 letnim doświadczeniem

Wszystkie nasze wyroby wykonujemy
na sprawdzonych systemach polskich i niemieckich



oferujemy:

- ogrody zimowe
- nietypowe konstrukcje przestrzenne
- fasady
- rolety i markizy
- drzwi harmonijkowe i przesuwane
- okna i drzwi z PCV i aluminium
- zabezpieczenia antywłamaniowe

zapewniamy:

- wysoką jakość produktów
- dogodne terminy
- atrakcyjne ceny
- realizację w kraju i zagranicą

Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku!



Zapraszamy do współpracy firmy handlowe oraz producentów stolarki

www.almontsystem.pl www.almont.de



Almont System Fabryka Ogródów Zimowych
43-356 Bujaków, ul. Bielska 3
biuro: tel./fax: 0048 33 814 41 59
fax/automat: 0048 33 821 10 12
e-mail: ogrodyzimowe@almontsystem.pl

Kancelaria Adwokacka

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

Olaf Groborz



Donnersbergerstraße 46, 80634 München
S-Bahn Donnersbergerbrücke U1 Rotkreuzplatz

Tel.: 0 89/13 95 83 72 Fax.: 0 89/13 95 83 73 Email: olaf.groborz@gmx.de

Szansa dla samotnych

PROMOCJA z okazji 15. lecia

dla Pań **50€** dla Panów **od 100€**

POLSKO-NIEMIECKIE

Biuro Partnersko-Matrymanialne
z 15-letnim doświadczeniem i dużymi sukcesami

- * Pomaga Nawiązać Znajomości
- * Poznać Ciekawych Ludzi
- * Zawrzeć Przyjaźń Lub Małżeństwo

*Pragniesz zmienić swoje życie,
odnaleźć partnera/partnerkę,
o którym zawsze marzyłeś,
nie czekaj na przypadek,
pomóż swojemu szczęściu i przekonaj się,
jak setki naszych szczęśliwych par,
że naprawdę warto!*

ZADZWOŃ JUŻ DZIŚ!

TEL. 089-326 00 321
089-326 00 322

Nasza dewiza:
Uczciwość - Dyskrecja
Profesjonalizm - Skuteczność

STWÓRZ FASCYNUJĄCĄ STRONĘ WWW



werbe-agentur@arcor.de

Eurooffice-Management UG

Mgr Anna Wagner-Szostak

usługi
księgowe

Buchhaltung . Lohnbuchhaltung . Unternehmensberatung

Landwehrstr.2 80336 München

Tel.: 089/590 68 59-0

Fax: 089/590 68 59 60

e-mail: a.wagner@eurooffice-management.de

ADALMAR

KOLPORTAŻ PRASY POLSKIEJ
NA TERENIE EUROPY ZACHODNIEJ

SPRZEDAŻ HURTOWA 030-77391863
PRENUMERATA 030-77391864

www.prasa-polska.com

USŁUGI KURIERSKIE DO 1 TONY Z BELGII, HOLANDII I NIEMIEC DO POLSKI

HEIZUNG SANITÄR LÜFTUNG SOLAR BRENNER-SERVICE

GdR Meisterbetrieb

Altmann – Knutelski

Naupliastr. 63 81547 München
Tel.: 089/69398749
Fax: 089/69398750
Mobil: 0163 7665261/62
E-mail: firma@aku-gdbr.de

MÓWIMY PO POLSKU

WYKONUJEMY USŁUGI RÓWNIEŻ NA TERENIE POLSKI

Arsenał toksykologiczny

w sąsiedztwie nerwu trójdzielnego

lek. stom.
Marian Znorowski

Zęby leczone kanałowo są wprawdzie funkcjonalnie pełnosprawne, jednak pod względem immunologicznym przedstawiają zagrożenie dla zdrowia poprzez zakłócenie samoregulacji organizmu. Jak donosi literatura fachowa, ząb obumarty wraz ze swoim wypełnieniem, stanowi toksyczne, bakteryjne, zapalne i energetyczne obciążenie organizmu. Nierzadko odgrywa taki ząb kluczową rolę w centrum pola zaburzeń nerwu trójdzielnego i przy chorobie ogólnoustrojowej.

Leczenie kanałowe polega na wykryciu, preparacji i wypełnieniu kanałów. Najczęściej zostają wytopione zaledwie główne kanały. Kanały boczne wraz z ich rozgałęzieniami są dla leczenia niedostępne. Tak więc około 50 do 60 % systemu kanałów zęba zostają objęte leczeniem. Pozostała reszta wymyka się terapii, a pozostawiona w nich tkanka miękka ulega rozkładowi, czyli dokonuje się w zębie rozpad białek przy udziale bakterii beztlenowych, w rezultacie czego powstają: merkaptan metylowy, kadaweryna, putrescyna etc. Powstałe trucizny przedostają się w małych ilościach z zęba do organizmu i osłabiają system immunologiczny i samoregulację organizmu. Ząb martwy jest więc toksykologicznym depozytem w organizmie i tym samym trwałym problemem zdrowotnym. Jego bliskie sąsiedztwo z nerwem trójdzielnym wyjaśnia niejednokrotnie pojawienie się bólów neuralgicznych twarzy.

Dalszym problemem są materiały stosowane w leczeniu kanałowym, do których zalicza się przede wszystkim gutaperkę jako materiał standardowy. Obciążenie organizmu tymi materiałami wynika z natury chemicznej ich składników takich jak np. poliizopreny, barwniki kadmowe i nikiel. Tym materiałom przypisuje się w literaturze fachowej działanie alergiczne, mutagenne i rakotwórcze.

Do uszczelnienia kanałów wypełnionych gutaperką stosuje się najczęściej tzw. sealery, czyli pasty uszczelniające. Dodatki w tego rodzaju pastach są różnorodne. Obok zwyczajnych wypełniaczy, jak tlenek cynku, eugenol (=syntetyczny olej z goździków), żywice epoksydowe etc., występują w nich jeszcze środki konserwujące, jak deksametazon, tetrahydrokoryfentol, trioksymetylen, formaldehyd, paraformaldehyd, jodoform, balsam peruwiański etc., wielokrotnie też suplementy sulfonamidów, antybiotyków

i kortyzonu, by tłumić ewentualne ataki bólu. W zębach leczonych kanałowo wykryte zostały przetrwalniki pleśni *aspergillus* z jej alergizującym i przede wszystkim wysoko toksycznym działaniem. Z reguły uszczelniacze działają cytotoxicznie i podrażniają tkankę żywą, a w wielu przypadkach są wysoko alergiczne.

Ponieważ ząb martwy nie ma cyrkulacji krwi, nie jest możliwe odprowadzanie z niego zanieczyszczeń i toksyn. Tak więc następuje drastyczna zmiana środowiska i powstaje w zainfekowanych kanałach korzeni korzystne podłoże dla rozszerzania się bakterii. Przeprowadzone badania wykazują, że zęby martwe są nieustannie skażone. Przeważająca liczba znalezionych tam rodzajów bakterii, to beztlenowce, jak *Syphomonas*, *Enterococcus faecalis*, *Candida albicans*, *E. faecalis*, promieniowce etc. W systemie kanałowym zęba znajdują one doskonałe warunki do wzrostu, a poprzez wydzielane w ogromnych ilościach toksyny takie jak siarkowodor (-S) i kadaweryna, drażnią makrofagi, indukując w następstwie odpowiednie reakcje systemu immunologicznego. Z reguły są one odporne na płukania podchlorynem sodu NaOCl.

Jak wiadomo, beztlenowce produkują enzym L- metioninę-liazę, który zmienia aminokwas L-metioninę w toksyczny merkaptan metylowy, posiadający wysoką zdolność wiązania rtęci. Rezultatem tej reakcji jest dimetylmercury, jedna z największych dotychczas znanych neurotoksyn, gdyż związek ten blokuje aktywne centrum SH-enzymu, jak kinazę kreatynową, kinazę adenylinową, kinazę fosforylowania, fosforylase A, kinazę pirogronianową, kinazę fosfogliceratu, uniemożliwiając w ten sposób tworzenie ATP, a tym samym funkcjonowanie komórki, zakłócając jej gospodarkę energetyczną. Tak więc kombinacja wypełnienia z amalgamatu i mar-

two zęby jest szczególnie niebezpieczna dla zdrowia i wymaga krytycznego spojrzenia na ten problem.

W zębie leczonym kanałowo drzemie niebezpieczeństwo stanu zapalnego. Niemalże każdy ząb leczony kanałowo jest ogniskiem zapalnym z beztlenowymi bakteriami, w skutek czego powstaje apikane zapalenie kości, czyli stan zapalny okołowierzchołkowy zlokalizowany w kości. Przeprowadzone badania potwierdzają, że w okolicy periapikalnej znalezione zostały mediatory zapalne takie jak TNF- α (ang. Tumor Necrosis Factor, czynnik martwicy guza) i różne interleukiny (endogenne mediatory komórek systemu immunologicznego), które indukują nieustannie lokalne reakcje zapalne. Ponadto mediatory zapalne rozprzestrzeniają się drogą obiegu krwi i limfy po całym organizmie. Stopień zagrożenia przez nie zależy od indywidualnej odporności systemu immunologicznego. Przy jego osłabieniu zainfekowane zostają organy wewnętrzne. Badania naukowców amerykańskich wskazują na korelację między zębami leczonymi kanałowo i zachorowaniem na raka.

Ząb martwy jest informacyjnym i energetycznym polem zakłócenia w systemie podstawowej regulacji i w systemie meridian, rozumianych w medycynie chińskiej jako system linii energetycznych lub kanałów, którymi płynie hipotetyczna energia życiowa Qi. Chodzi tu więc o chronicznie degeneratywne pole zakłócenia w sensie endogennego obciążenia. Od czasu Voll, Kramer und Gleditsch, pionierów medycyny regulacji, jest wiadome, że zęby posiadają w systemie meridian odpowiednie przyporządkowanie. Dzięki badaniom tychże pionierów wiemy, że właśnie martwe zęby, poprzez ich toksyczne produkty rozpadu białka, lokalne nekrozy i podkliniczne stany zapalne z jednej strony, jak również poprzez dentalne materiały stosowa-

ne w leczeniu kanałowym z drugiej strony, są czynnikami zakłócającymi o nadrzędnej funkcji sterowniczej. Zaburzenia regulacji, pochodzące od martwych zębów, mają zasięg w całym organizmie i obciążają jednocześnie więcej meridian. Stąd irytacja organizmu pochodząca od martwych zębów może manifestować się w swojej symptomatyce i lokalizacji bardzo różnie w zależności od słabych stron indywiduum, uwarunkowanych genetycznie.

Do sprawdzenia zaburzeń pochodzących od zębów leczonych kanałowo stoją do dyspozycji laboratoryjne środki diagnostyczne, jak test transformacji limfocytów (LTT) i typowanie efektorów. LTT, to metoda pozwalająca na zmierzenie odpowiedzi proliferacyjnej zaktwowanych antygenem limfocytów (komórek układu immunologicznego). Terminem „antygen” określa się substancję obcą, którą organizm „planuje” zniszczyć. Merkaptan / tioeter, będące produktami rozpadu białka znajdującego się w martwych zębach, są dodatkowo ostrym zapalnym podrażnieniem systemu immunologicznego. Testy powyższe zakładają uprzednią reakcję systemu immunologicznego na zaburzenia toksyczne spowodowane przez produkty rozkładu białka w systemie kanałowym martwego zęba i przez materiały wypełnieniowe stosowane w leczeniu kanałowym, powodującą zapalenie okołowierzchołkowe.

Medycyna konwencjonalna pozwala na diagnostykę zęba leczonego kanałowo poprzez zdjęcie rentgenowskie. Diagnostyka ta stwierdza zaledwie stany końcowe choroby. Te zaś zakładają, że odbyły się różne stadia choroby, np. niedostateczne zasilanie energetyczne, zmniejszony przepływ krwi, niewystarczająca detoksykacja, itp. Jednak tego rodzaju diagnostyka nie ujmuje w swojej wymowie ani alergicznego, ani energetycznego, ani bakteryjnego, czy toksykologicznego aspektu zaburzeń zębopochodnych. Stąd nie jest wystarczającym środkiem do przedstawienia zagrożenia dla zdrowia organizmu przez zęby leczone kanałowo. Znacznie donioślejszą zdaje się być medycyna alternatywna. Pozwala ona mianowicie dostrzec i zrozumieć stany energetyczne i kompleksowe procesy przemiany materii, które mają miejsce w okolicy okołowierzchołkowej, przedstawione na zdjęciu rentgena jako rozjaśnienie, stwardniające zapalenie kości, NICO, ziarniniak, torbiel, etc., zdiagnozować zaburzenia pochodzenia alergicznego i toksykologicznego. Ponadto wskazuje możliwości eliminacji ich ujemnych skutków.

Na pytania odpowiada

Dr. Marian Znorowski
tel.: 08131/729440; 089/9579500;
praxis@znorowski.com

Stomatolog

Dr. Marian Znorowski

stomatologia ogólna
stomatologia dziecięca

Am Oberanger 14
85221 Dachau

Tel.: 08131/729 440

www.znorowski.de
praxis@znorowski.com

w szczególności:

ortodoncja

implanty

profilaktyka i estetyka

Akceptujemy EU tymczasową kartę ubezpieczeniową

pracujemy też w soboty | mówimy po polsku | 7 minut od S2 do praktyki

endokrynologia . chiroterapia (kręgarz) . akupunktura



Dr. med. Marian Tymiec

dr med **tymiec**
lekarz internista - ogólny

tel.: 089 488 493 • fax: 089 489 21 12

Steinstr. 30 • 81667 München
(S-Bahn) Rosenheimerplatz - (U-Bahn) Max-Weber-Platz

implanty to nasza pasja

Centrum Stomatologii i Implantologii

Monachium – Giesing

Dr. Olaf I. Januszkiewicz
Tegernseer Landstraße 29, 81541 München

(dojazd: U2 Silberhornstraße)

089 – 652 327 Godziny przyjęć -
tylko po wcześniejszym ustaleniu terminu

- Stomatologia zachowawcza i endodoncja
- Pedodoncja
- Periodontologia
- Stomatologia estetyczna
- Ortodoncja
- Protetyka
- Chirurgia
- Implanty
- Wybielanie

młoda entuzjastyczna kadra * doświadczeni stomatolodzy * sympatyczna atmosfera * bezstresowe leczenie zębów

Formalności... Procedury... Biurokracja...

lek. stom.
Joanna Kozłowski

Tematem ostatniego artykułu były pojęcia związane z leczeniem protetycznym pacjentów ubezpieczonych w państwowych kasach chorych w Niemczech.

Padły m.in. takie pojęcia jak:

- Festzuschuss-refundacja kas chorych (50 % Regelfersorgung)
- Regelversorgung („trabant”)–uzupełnienie protetyczne, uznawane przez kasy chorych za medycznie wystarczające
- HKP - plan protetyczny
- Bonusheft - książeczka kontroli rutynowych
- Zahnzusatzversicherung - ubezpieczenie pozwalające na sfinansowanie części leczenia, za które płaci pacjent

Reasumując:

Jako ubezpieczeni w państwowych kasach chorych, możemy liczyć na częściową refundację leczenia protetycznego. Jeśli zdecydujemy się na

leczenie bardziej ekskluzywne („mercedes”), musimy zapłacić sporą sumę z własnej kieszeni. Nasze koszty mogą zredukować się w dużej części, jeśli posiadamy tzw. Zahnzusatzversicherung. Informacji na ten temat udzielają agencji ubezpieczeniowej, jak również państwowe kasy chorych.

W ramach kontynuacji tego tematu, pragnę udzielić państwu kilku praktycznych informacji dotyczących formalności związanych z rozpoczęciem leczenia protetycznego, czyli uzyskania korony, mostu, protezy.

- Lekarz, który zleca leczenie, wystawia plan protetyczny tzw. HKP, zapoznaje z nim pacjenta i podpisany, wysyła do kas chorych

- Kasy zatwierdzają HKP i odsyłają go do pacjenta. Na tej podstawie uzyskuje on, potwierdzenie refundacji leczenia. Obowiązkiem pacjenta jest zwrot HKP do gabinetu stomatologicznego, co jest warunkiem rozpoczęcia leczenia.

- HKP ma ważność pół roku, po upływie tego czasu wymagane jest przedłużenie jego ważności, co

z praktycznego punktu widzenia jest równoznaczne z napisaniem go drugi raz, wysłaniem do kas i uzyskaniem zatwierdzonego z powrotem

- Konkretny HKP odnosi się tylko i wyłącznie do jednego gabinetu. Zmiana stomatologa wymaga napisania nowego planu

- Plany HKP, zawierające duże i drogie leczenie trafiają do kontroli, wykonywanej przez stomatologa ze specjalnymi uprawnieniami tzw. Gutachtera. Analizuje on zdjęcia rentgenowskie, na których podstawie ocenia słuszność decyzji stomatologa domowego o leczeniu zawartym w HKP. Jeśli zdjęcie nie jest wystarczającą formą diagnostyczną, zaprasza on pacjenta do swojego gabinetu, by wykonać kontrolę uzębienia.

- Kopia zatwierdzonego planu HKP powinna zostać przesłana do siedziby Zusatzversicherung, by poinformować ubezpieczalnię o planowanym leczeniu, jak również uzyskać potwierdzenie o wysokości refundacji

Za wczasu należy więc planować leczenie protezy, ponieważ formalności związane z zatwierdzeniem planu leczenia trwają ok. 2-4 tygodni.

Dodatkowe pytania dotyczące tego tematu proszę wysyłać na adres mailowy mojego gabinetu.

W związku z nadchodzącymi Świętami Bożego Narodzenia życzę całej Polsce rodzinnych świąt i szczęśliwego Nowego Roku 2013



STOMATOLOG

dr. medycyny dentystycznej
Katharina Juretzki

Amalienstr. 60
(przy Uniwersytecie)
80799 München

Tel.: **089/39 37 20**

Dr. Markus Winkler
Zahnarzt

Bäckergasse 11A
93059 Regensburg
Tel.: 0941 / 8 55 75

Öffnungszeiten:
Mo., Die, Do 8.00 - 19.00
Mi., Fr. 8.00 - 12.00

Lekarz Ogólny-Internista

Feldmann Irena

Landsberger Straße 497
81241 München

Telefon: 089/88 14 89
Fax: 089/82020328
feldmann.irena@yahoo.de

TWOJA SESJA ZDJĘCIOWA



werbe-agentur spsila

Jesteś w ciąży? Rodzisz w Niemczech? Nie znasz niemieckiego?

NIE MARTW SIĘ - POMOGĘ CI!



Poród może być przyjemny!

- towarzyszę Ci i tłumaczę w czasie wizyt lekarskich,
- pomogę wybrać klinikę i załatwić formalności,
- jestem z Tobą w czasie całego porodu

Mira Czarnecka

Landsberger Str. 135, 80339 München
Tel. 089 / 46 221 363, kom. 0177 / 140 11 43
kontakt@mira-czarnecka.de, www.mira-czarnecka.de

Dr med. Norbert Karasiński

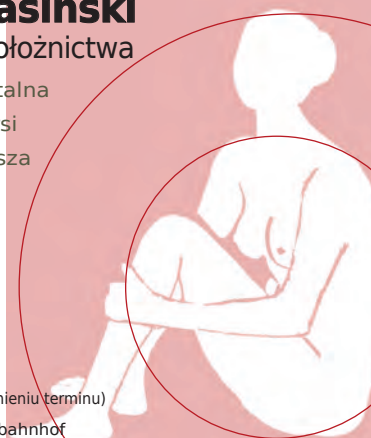
Specjalista chorób kobiecych i położnictwa

- prowadzenie ciąży - diagnostyka prenatalna
- diagnostyka i operacje piersi - USG piersi
- badanie zapobiegawcze - USG podbrzusza
- leczenie ambulatoryjne i szpitalne w swoim oddziale w Wolfart Klinik

82152 Planegg k. Monachium
Bahnhofstr. 41
tel: **089 / 859 55 59**
mail:praxis.karasinski@nefkom.net

Godziny przyjęć:

pon-wt-czw 8-12 i 15-18; śr 10-14 i 15:30-19:30;
pt - dzień operacyjny (przyjęcia po wcześniejszym uzgodnieniu terminu)
Dojazd: S6, kierunek Tutzing, ósma stacja od Hauptbahnhof



LEKARZ RODZINNY

DR. MED. MAŁGORZATA PETZOLD

MED. NATURALNA, CHIROTHERAPIA, AKUPUNKTURA



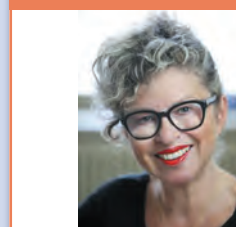
ROSENHEIMERSTR. 79
81667 MONACHIUM

TEL. 089/489 567 49

S-BAHN ROSENHEIMER PL.

pon., śr., pt. 8.30-12.00; wt. 15.30-17.30; czw. 8.30-12.00 i 17.00-19.00

Dr. MU Debrecen Zsuzsanna Linde-Krakowsky



Viebigplatz 4, 80686 München
tel. 089/573 356; fax 089/578 942

- Hautärztin
- Allergologie
- Venerologie
- Laserchirurgische Behandlung
- Ästhetisch-kosmetische Medizin

MÓWIMY PO POLSKU

www.dr-linde.de

DŁUGOLETNI DOŚWIADCZENIE W DEPIŁACJI LASEROWEJ

Joanna Kozłowski

GODZINY OTWARCIA: pon i czw 11:00-18:00

Zahnarzt

wt i śr 08:00-14:00

am Marktplatz

Tel. 08165-48 66

info@zahnarztpraxis-kozłowski.de

www.zahnarztpraxis-kozłowski.de



**OFERUJEMY PROFESJONALNĄ
OPIEKĘ STOMATOLOGICZNĄ**

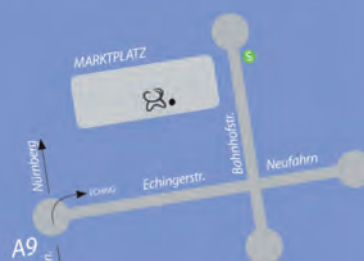
ORAZ PIĘKNY UŚMIECH
HARMONIZUJĄCY Z WIZERUNKIEM TWARZY

LEKARZ STOMATOLOG

Joanna Kozłowski
SPECJALISTA IMPLANTOLOG

Szukacie Państwo zaufanego
stomatologa bez bariery językowej?
Jesteście pod właściwym adresem
- gabinet mieści się w centrum Neufahrn
(na północ od Monachium, samochodem A9 kierunek
Norymberga - zjazd Eching, Neufahrn, S-Bahn S1).

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!



Marktplatz 7
85375 Neufahrn

Zakres leczenia:

- leczenie dzieci i dorosłych,
- profilaktyka,
- wypełnienia światłoutwardzalne i porcelanowe,
- leczenie kanałowe,
- korony, mosty i protezy,
- system CEREC,
- implanty,
- leczenie paradontozy,
- szyny zgryzowe,
- zabiegi kosmetyczne (np. wybielanie, licówki).



DOMINIKA
HILGER

SZWAJCARSKIE

„INDIAN SUMMER”

HOTEL CASTELL – ORYGINALNE

MIEJSCE ODPOCZYNKU CZY GALERIA SZTUKI?

Okres jesienny, szczególnie w październiku, pozwala nam dostrzec piękno otaczającej nas natury. Barwne zabarwione korony drzew, przejrzyste powietrze i góry pokryte pierwszym śniegiem są często impulsem do skorzystania z ostatnich ciepłych dni roku i udania się na górską wyprawę. Wyjątkowo kolorowo prezentuje się w tym czasie Szwajcaria ze swoimi malowniczymi dolinami. W okresie, gdy na niższych położonych terenach gęsta mgła otula uśpione miasta i wioski, w wyższych partiach górskich oczekuje nas wspaniała pogoda i umiarkowane temperatury. Urokliwe pejzaże znajdziemy w tym czasie w pobliżu Szwajcarskiego Parku Narodowego np. w miejscowości Zuoz. Tutaj pośrodku nienaruszonej natury, w otoczeniu masywów górskich można odczuć wyjątkowy, kojący jej wpływ na naszą psychikę. Wędrówka wśród barwnych modrzewi, gwarancja pogody i promieni słonecznych to czynniki idealnie wpływające na regenerację i odpoczynek. Czasami wystarczy chociaż na chwilę oderwać się od codziennych obowiązków, niezależnie od tego czy są one związane z życiem zawodowym czy prywatnym i spędzić miły weekend z dala od miejskiego gwaru. Zachęcam do wyjazdu w Alpy Szwajcarskie zarówno w

okresie jesiennym jak i zimowym, do urokliwych miejscowości i wyjątkowych hoteli, specjalizujących się w indywidualnej obsłudze swoich gości. Jednym z hoteli, który wybrałam dla Państwa jest hotel Castell, położony w miejscowości Zuoz. Spędziłam w nim kilka niezapomnianych dni, które pozwoliły mi na sprawdzenie jakości oferowanych usług, przeżycia wyjątkowej atmosfery oraz zapoznania się z nietypową, oryginalną i artystyczną koncepcją, i filozofią hotelu. Zamek ten został zakupiony kilka lat temu przez jednego z najsłynniejszych kolekcjonerów sztuki w Szwajcarii, który w przeciągu krótkiego czasu stworzył z niego nie tylko wyjątkowe miejsce odpoczynku, lecz również miejsce spotkań artystów z całego świata. W dniu dzisiejszym zaskakuje przyjezdnych nie tylko jego atmosfera ale również wyjątkowa wystawa sztuki nowoczesnej, która idealnie wkomponowana w wystrój, staje się jej stałą częścią. W latach 1912/1913 na podstawie projektu Nicolausa Hartmanna powstała dzisiejsza bryła budynku. Następnie w latach 2004/2005 dokonano gruntownej renowacji pod okiem takich sław jak UN Studio Amsterdam i biura architektonicznego Ruch z St. Moritz. Zbliżając się do hotelu mamy wrażenie, że znajdziemy się wkrótce w stylowym zamku, nawią-

zującym do przeszłych czasów. Przypnę muszę, że zaskoczeniem było dla mnie, że fasada jest tylko złudzeniem historyczności. Już na progu jesteśmy witani przez pięknego konia z mosiądzu w... kaloszach. Po wejściu zaskakuje nas wystrój i klimat, sprawiając że pomalutku zaczynamy rozumieć, że miejsce do którego dotarliśmy jest bardzo nietypowe. Proszę wyobrazić sobie recepcję, nowoczesne i barwne stoły, typowe miejsce, w którym rozpoczyna i kończy się nasz pobyt. Tuż obok recepcji dostrzegamy nagle wiszące w powietrzu „Lederhose” niesione na sznurkach przez kilka gołębi lub abstrakcyjne zdjęcia dokumentujące wystrzał krzesła w powietrze na wysokość kilkunastu metrów.

W tym momencie zaczynamy albo odrzucać myśl akceptacji sztuki nowoczesnej, albo staramy się znaleźć wytłumaczenie dla niektórych eksponatów. Jednym słowem w pewnym momencie sami stajemy się częścią dość niezwyklej ekspozycji, nie bardzo zdając sobie z tego sprawę. Muszę przypnieć, że chociaż znane mi są liczne hotele na całym świecie, to jednak hotel Castell jest czymś więcej niż tylko miejscem, w którym spędzamy nasz zasłużony wypoczynek. Może nawet staje się bodźcem do większej akceptacji różnych nurtów sztuki, do jej zrozumienia i praktycznego przeżycia. Każdy z nas na pewno ma inne poglądy, inne horyzonty, inne zamiłowania, lecz na każdego z nas sztuka oddziałuje w inny sposób. Sztuka usytuowana w hotelu, to nie tylko eksponaty, lecz aktywne części całościowego konceptu widocznego w dekoracji, luźnej atmosferze i podejściu do gości. Zaskakującym dla mnie był fakt, że mimo drogocennych eksponatów, umieszczonych w pokojach, korytarzach i licznych

zaułkach, w hotelu jest miejsce nie tylko dla koneserów sztuki i artystów lecz również dla miłośników oryginalności, rodzin z dziećmi i osób, które szukają czegoś szczególnego z dala od utartych standardów. Przytulnie i oryginalnie zaprojektowane pokoje stwarzają nam idealny komfort z romantycznym widokiem na otaczające góry i położoną u stóp dolinę. Po wędrówce lub narciarskich szaleństwach goście chętnie korzystają ze słonecznego tarasu zaprojektowanego przez słynnego japońskiego artystę Tadashi Kawamata, gdzie przy filiżance kawy można podziwiać górskie widoki. Nie zapomniano tutaj oczywiście o wygodzie i możliwości relaksu dla gości, o czym mówi już samo motto Castell „The fine Art of Relaxing”. W pomieszczeniach Hamam, które powstały jako pierwsze w

Szwajcarii, możemy poświęcić trochę czasu dla nas samych. Rytuał łaźni hamam możemy wykonać sami w osobnych pomieszczeniach lub zamówić sobie odpowiedni masaż. Wiezorami na kolację serwowane są znakomite przysmaki kuchni regionalnej i międzynarodowej, w której kucharz korzysta z tutejszych ziół i przypraw. Po kolacji warto zakończyć dzień w przytulnej atmosferze przy kominku lub w czerwonym barze „Rote Bar”, zaprojektowanym i wbudowanym w pomieszczenia zamkowe przez Gabrielle Hächler i Pipilotti Rist.

Nie zapomniano również o najmłodszych. Specjalnie dla dzieci zostały urządzone pomieszczenia, w których najmłodszy mogą spędzić miło czas i spróbować swoich artystycznych zdolności.

Hotel Castell otwarty jest w sezonie zimowym od 16.12.2012 i w tym roku oferuje specjalne ceny na wszystkie wyciągi narciarskie na terenie Engadyny w cenie 25,00 CHF (czyli ok. 20,00 EUR) za cały dzień. Stoki narciarskie zaczynają się już przed hotelem a dla miłośników zmian udostępniony jest hotelowy bus, dowożący gości na inne stoki.

Zapraszam Państwa serdecznie do poznania czegoś nowego i do skorzystania z naszej aktualnej oferty. Jeżeli pragną Państwo uzyskać więcej informacji to prosimy o kontakt z naszą Agencją Turystyczną BAVARIA. Chętnie odpowiemy na wszystkie Państwa pytania i pomożemy w wyborze odpowiedniego hotelu.

www.hotelcastell.ch

Reiseagentur BAVARIA

Inh. Dominika Hilger

Einsteinstrasse 157

81675 München

Tel.: 089/ 411 892 86

info@reiseagentur-bavaria.de

www.reiseagentur-bavaria.de



BILETY LOTNICZE I AUTOKAROWE

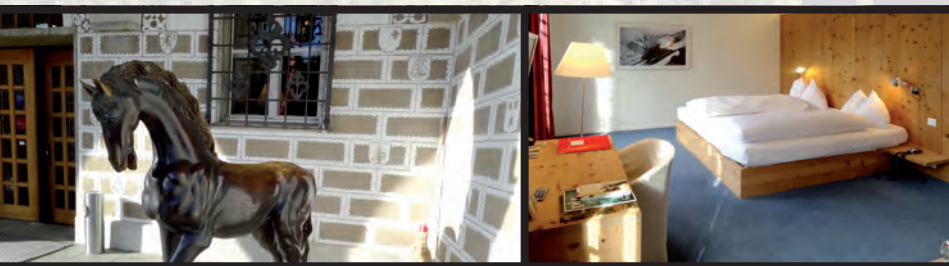
- połączenia lotnicze do wszystkich krajów świata LOT, Lufthansa, Condor, itd.
- bezpłatne rezerwacje
- połączenia autokarowe do Polski – Biacomex Transport, Sindbad, Orland, Touring...

NASZE USŁUGI

- organizacja pobytów
- obsługa spotkań biznesowych
- transfery i limuzyny
- wynajem samochodów
- rezerwacja miejsc hotelowych
- przewodnicy – Monachium
- Incentive - Event – Incoming

OFERTY TURYSTYCZNE

- Neckermann, TUI, Alltours, GTI, AIDA, Costa, Thomas Cook, LMX, 1-2-FLY, FTI, Marco Polo i wiele innych
- last minute
- wyjazdy do Polski
- wycieczki jednodniowe



KĄCIK PIĘKNOŚCI

WITAM

MOICH CZYTELNIKÓW W KOLEJNYM
WYDANIU KĄCIKA PIĘKNOŚCI.

Tym razem nie będę się zajmować filozofią piękna i jej historią, ale tylko makijażami. Na pewno wiele z was właśnie na to czekało, szczególnie że zaczyna się okres świąteczny i noworoczny.

Ja zawsze traktuję piękno kobiety jak kwiat, tak jest również i z makijażem. Kwiat najpierw zwinięty jest w pączek, później rozwija się i pokazuje pięknie ubarwione płatki, następnie ukazuje całą swą urodę w rozkwicie, z przepięknymi kolorami, potem pokazuje nam swoje centrum z pyłkami i nasionami, po czym powoli zrzuca płatki i ukazuje się owoc, efekt przepływu czasu. Cały ten okres jest przepiękny i niepowtarzalny, każdy wiek tego kwiatu ma swoją urodę i - można powiedzieć - cel. Tak też jest również z pięknem twarzy kobiety. Jako dziewczynka jest urocza jak świeży kwiatowy pączek, z czasem dorastania rozwija się w kwiat. W okresie dojrzałości pokazuje całe swoje wnętrze, aż do momentu kiedy zrzuca płatki i ukazuje się owoc jej życia. Czy nie jest to wspaniałe jak natura upodabnia nas do siebie. :-) Tym razem chciałbym się zająć makijażami dla kobiet od 20 do 50+ lat. Tak więc zaczynamy naszą zabawę.

20+

W dwudziestych latach życia skóra kobiety jest bardzo sprężysta i świeża, i niepotrzebne jest używanie jakichkolwiek podkładów, można użyć ewentualnie jedynie odrobinę korektora pod oczy lub na miejsca gdzie są jakieś niedoskonałości albo różnice kolorów skóry, plus odrobinę pudru. W tym sezonie bardzo na czasie są oczy: muszą być podkreślone i najlepiej robić to kredką do oczu albo - hitem - żelową konturówką do oczu. Wykonanie jest bardzo proste: bierzemy cienki pędzelek do kreszek i maczamy go w tym żelu (prawie każda firma ma w tej chwili tzw. żel do kreszek, bardzo łatwy w nakładaniu, szybko wysychający i nie rozmazuje się). Aby otrzymać najlepszy efekt, przytrzymujemy górną powiekę trochę do góry jedną ręką, a drugą malujemy cienką linią dokładnie wzdłuż linii rzęs, na powiece. Powtarzamy ten ruch po raz drugi lub trzeci, do momentu otrzymania oczekiwanego efektu (delikatniej albo mocniej). Bardzo ważne jest aby nie malować kreszek na zmarszczkach mimicznych które znajdują się dokładnie w kąciuku oka. Najlepiej jest po prostu je ominąć robiąc koniec kreski albo powyżej (efekt dramatycznego i seksownego wyglądu oka) albo tylko malować do końca oka, nie przeciągając

na zmarszczki. Po zrobieniu górnej zajmujemy się dolną powieką. Tutaj proszę nie za dużo, jedynie jedna, cienka kreska od środka oka i trochę wmalowana między dolne rzęsy - to zupełnie wystarczy. Na dolnej powiece oka jest dużo bardzo drobnych zmarszczek, których właściwie nie widać, ale jeżeli kredka pod okiem jest za gruba to zmarszczki zaczynają się pocić, co powoduje, że nasz makijaż zaczyna się przemieszczać, powodując nieświeży wygląd oka.

Tak oto mamy zrobione oko jako podstawę, teraz tylko trochę ozdoby. W tym sezonie, jak już wspominałem kreski wokół oka są podstawą, jako cienia do powiek używamy tylko jasnych, pastelowych, ale w metalicznych odcieniach cieni, delikatnie nakładając je na część oka do łuku brwiowego (tzn. do brwi). No i naturalnie rzęsy. Dobrze wytuszone rzęsy są bardzo modne. Warto dać sobie czas aby je ładnie i czysto wymalować, tak by każda rzęsa była osobno. To wcale nie jest trudne, po prostu po każdej nałożonej warstwie przeczesujemy rzęsy małym grzebyczkiem, tak aby wysychały osobno. To ważne przy pierwszych dwóch ruchach, później powtarzamy aż do wymarzonego ich wyglądu. W ten oto

sposób mamy modnie wymalowane oko na noworoczną imprezę. Na zakończenie tylko usta w naturalnych do lekko różowych odcieniach. W żadnym wypadku róż na policzki! Jest niemodny!

30+

Po trzydziestce kobieta już jest bardziej dojrzała, wie czego chce. Jak kwiat w pełni rozkwitu. Jeżeli chodzi o makijaż to bardzo pasujący będzie makijaż jak dla dwudziestolatek, ale tym razem możecie sobie pozwolić na mocniejsze usta. W tym roku bardzo modne są wszystkie odcienie czerwieni: od jasnych do nawet ciemno - purpurowych. Ważne jest aby nie przeciągać szminki poza kontury ust, ponieważ przy ciemnych odcieniach może to nadawać agresywny wygląd.

40+

W wieku 40+ kobieta ma już troszkę zmarszczek i jak kwiat ukazuje całą swoją piękność i dojrzałość. I tu musimy uważać na te modne kreski. Ze względu na to że wokół oczu pojawiają się delikatne zmarszczki lepiej jest nie malować tak wyraźnych kreszek. W tym sezonie bardzo modne są również makijaże w stylu lat 50-tych, trochę przeciągnięte w kącikach, no i ładnie wyprofilowane brwi. Najmodniejsze cienie do powiek są w kolorach metalicznych; możecie trochę zaryzykować i użyć brązowych, szarych albo grafitowych odcieni. Tylko proszę używać odcieni na bazie pudrowej nie olejowej. Wszystko co jest na bazie olejowej będzie się (w przeciwieństwie do młodej skóry) pocić nam na oczach i po pewnym czasie wyglądać niechlujnie, a na pewno nie seksi. Możecie sobie pozwolić na odrobinę różu, który nada twarzy świeżości. Jeżeli chodzi o usta to kolory pastelowe albo lekko czerwone nadają wam młodzieńczy wygląd.

50+

Po pięćdziesiątce kobieta już jest w pełni dojrzała, i jak kwiat ma też owoce swojego życia, co często uwidacznia się na twarzy. Wygląd twarzy w dojrzałym wieku jest odzwierciedleniem dotychczasowego stylu życia - karma. Jeżeli chodzi o modne makijaże na okres świąteczny - to na pewno nie za mocne. W tym sezonie zwraca się szczególną uwagę na młody i świeży wygląd skóry. Dla dojrzałych kobiet ważny jest stosownie dobrany podkład. Dobrze by było aby zawierał substancje naprzężające i odżywiające skórę. Nie może być za ciężki - by nie było efektu klauna. W makijażu można pominąć kreski wokół oczu, ewentualnie delikatnie zaakcentować, aby nadać im charakter. Również cienie do oczu nie powinny



być za ostre i za ciemne. Powieki nie są już takie sprężyste i za ciemne odcienie mogą oko zrobić smutne i całą twarz postarzyć. Usta ładnie błyszczące, ale nie za ciemne.

Tyle drogie panie o makijażach na czas świąteczny. Moim osobistym zdaniem najważniejszy jest nie tylko makijaż dodający urody, bardzo ważne jest mieć optymistyczne myśli i pozytywne nastawienie do ludzi i do świata. To wszystko poprawi wam aurę i sprawi, że inni ludzie będą was od-

bierać jako atrakcyjne, bez względu na to czy macie modny makijaż czy też nie. Jak kwiat który bez względu na wiek zawsze ma coś uroczego, przyciągającego nasze oczy.

To byłoby na tyle, życzę wam cudownych Świąt i wspaniałego, szczęśliwego nowego roku.

Wasz Orlando

PS. Radzę aby panie zainteresowały się produktami Mary Kay, są one świetnie i przeze mnie sprawdzone :-)

Zapraszamy nasze piękne Panie na bezpłatne
spotkania relaksująco - pielęgnacyjne firmy Mary Kay.

Oferujemy zabiegi: Satynowych rąk, Mikrodermobrazę Pielęgnację różnych typów cery opartą na bardzo wysokiej jakości produktach m.in. na kompleksach ziołowo - witaminowych.

Najnowszym hitem jest kolekcja dla cer dojrzałych na bazie komórek macierzystych roślin.

Dla Pań zainteresowanych kosmetyką kolorową proponujemy spotkania połączone z nauką techniki makijażu.

W celu ustalenia terminów spotkań prosimy o kontakt:

Monachium - Bożena 0173/9710012

Norymberga - Teresa 0151/17932649

Garching i okolice - Teresa 0176/11116633

Stanberg i okolice - Małgorzata 0176/9300889

ZAPRASZAMY!



Maroko

TEKST I ZDJĘCIA

Sebastian Wieczorek



POMIĘDZY PUSTYNIĄ A MORZEM

Gorące, palące słońcem, pełne czaru i uroku Maroko, to kraj wielu kontrastów. Górskie szczyty Atlasu liczące ponad 4000 metrów wysokości, to miejsce gdzie znajdziemy jedyny w Afryce Północnej ośrodek narciarski. Od południa i wschodu do Maroka wdzierają się piaski Sahary, a Wybrzeże Atlantyku, to przede wszystkim zielone oazy z kwitnącymi gajami oliwkowymi i pomarańczowymi. To wszystko dostarczy nam niezapomnianych wrażeń. Piękne plaże Agadiru, obmywane falami Atlantyku, Casablanca, Fez, to tylko kilka miejsc, które można w Maroku zobaczyć. Ale Marakesz po prostu trzeba!

Choć stolicą kraju jest miasto Rabat, to niewątpliwie Marakesz jest sercem i duszą Maroka. O tym, aby tu przyjechać, marzyłem od dawna. I szczerze mówiąc - nie zawiodłem się.

Słynny Markaes oszałamia swoimi barwami i atmosferą. Od niezapomnianych czasów przyciąga podróżników szukają-

cych przygód, artystów i pisarzy, a także producentów filmowych, poszukujących egzotycznej scenarii, które pewnie pamiętamy z kilku filmów. Miasto znajduje się w centrum tysiącletniego gaju palmowego, otoczonego niesamowitym i imponującym widokiem majestatycznych i ośnieżonych szczytów gór Atlas.

Marakesz to jakby spojrzenie w przeszłość i spotkanie w innym świecie. Kolorowe i gwarne place targowe, ciasno zabudowane stare miasto, z czerwono-łosiowymi, spalonymi wręcz od słońca elewacjami. Z budami sprzedawców i rzemieślników wzbudzające zainteresowanie i zachęające do odwiedzin tak samo jak i historyczne pałace i budowle ze wspaniałymi ogrodami i palmiarniami.

Największe wrażenie wywarł na mnie niezapomniany widok minaretu Koutoubia, a przede wszystkim placu Djemaa El Fna, znanego z targowej atmosfery. Plac jest sercem miasta i właściwie przez całą dobę coś się tutaj dzieje - są tu stragany z przepysznych sokami z pomarańczy wyciskanych ze świeżych owoców, kramy z tanim jedzeniem, ze znakomitymi orzeszkami, daktylami, migdałami czy też oliwkami. Doskonałym pomysłem jest przybycie na plac po zmroku, kiedy to wszystko oświetlone lampami naftowymi zamienia się wręcz w oszałamiający spektakl kolorów, zapachów i dźwięków. „Zdecydowanie odradzam ci reagowanie na wszelkie zaczepki i chęć służenia pomocą typu: Hello, my friend.” - doradza mi mój marokański przewodnik, Mohamed Bouchaab. W praktyce zastosowanie się do jego rady staje się wyjątkowo trudne. Warto choć na chwilę usiąść w jednej z licznych barów lub restauracji, by podziwiać ten niesamowity widok. Na każdym kroku spotkamy zaklinaczy węży, kobiety ma-

P O M I Ę D Z Y P U S T Y N I Ą A M O R Z E M

tejszych placach i uliczkach panuje specyficzny zaduch i tłok, a na każdym kroku handluje się wszystkim, czym się da. Na tzw. „Suku”, czyli lokalnym bazarze, kupimy wszelkiego rodzaju pamiątki i przedmioty codziennego użytku. Tak jak w każdym państwie arabskim, również i tutaj tradycją kupowania jest targowanie się. Marokańczycy wręcz to uwielbiają, a chyba żaden towar nie ma z góry ustalonej ceny.

Maroko jest krajem muzułmańskim. „Islam jest religią państwową i każdy, kto się tu urodzi, z mocy prawa jest muzułmaninem” - tłumaczy mi Mohamed Bouchaab. Stosunek Marokańczyków do obcokrajowców jest z reguły bardzo przyjazny. „Nie przeszkadza nam to, że jesteście innego wyznania. Uważamy, że i tak jesteśmy dziećmi jednego Boga” - dodaje Mohamed. Wydaje się, że położenie Maroka daleko od centrum islamu pozwoliło im zbudować stabilne społeczeństwo, tolerancyjne wobec różnych wierzeń i religii. Na nasze szczęście...

W Marakeszu znajduje się jeden z najlepszych i najbardziej ekskluzywnych hoteli na świecie. Wystrój hotelu „La Mamounia”, a zwłaszcza piękny hol wprowadza nas w nastrój marokański. W hotelu gościli i goszczą znani, światowi politycy, aktorzy, gwiazdy, milionerzy. Hotel „La Mamounia”, to oaza luksusu, położona w 8 hektarowym parku. Hotel dysponuje 171 luksusowymi pokojami, 56 apartamentami, 23 basenami i 5 restauracjami. „To najpiękniejsze miejsce na świecie” - pisał w liście Winston Churchill o hotelu „La Mamounia” do

prezydenta Franklina Roosevelta w 1943 roku, podczas odbywającej się konferencji w Casablance.

Aby „ochłodzić” po Markaesie wybieram się do Agadiru, największej i najpopularniejszej marokańskiej miejscowości turystycznej, z licznymi hotelami, a przede wszystkim z długimi plażami z drobnutkim piaskiem. Całkowicie odbudowane po ogromnym trzęsieniu ziemi w 1960 roku miasto, stało się ogromnym, turystycznym kurortem. W samym miasteczku życie towarzyskie koncentruje się tuż nad plażą i w okolicach największego na świecie portów połowu sardynek. Warto odpocząć, poopalać się, popływać w wodach Atlantyku czy też zdecydować się na krótką przejażdżkę po plaży na grzbiecie licznych w Maroku wielbłądów.

To, na co zawsze zwracam uwagę podczas moich podróży, to samochody. Na ulicach Maroka zobaczymy przede wszystkim stare auta francuskie: legendarne Renault 4 i Peugeot 205. Dużym sentymentem darzą również Marokańczycy starsze modele Mercedesów. Koniecznie z silnikiem diesla.

Jednak to, co najbardziej kojarzyć będzie mi się z Marokiem, oprócz oczywiście atmosfery Marakeszu, to tutejsza „Thee a'la mint”, czyli doskonała parzona herbata miętowa, podawana oczywiście ze świeżą gałązką z listeczkami mięty. Właściwie niemożliwe jest zamówienie herbaty miętowej bez cukru - pomimo prośb i tłumaczeń i tak dostaniemy obficie posłodzoną. Smakuje znakomicie!

Marokańskie kobiety przykrywające swoje twarze

zaklinacze węży na placu Djemaa El Fna w Marakeszu

w Maroku warto kupić wszelkiego rodzaju przypraw

SINDBAD

CODZIENNIE DO POLSKI

- codzienne połączenia autokarowe do Polski
- największa flota autokarów turystycznych w Polsce
- bilety autokarowe do 233 miast w Polsce i Europie
- wynajem autokarów
- bilety lotnicze
- zwiedzanie Monachium - Sightseeing
- wycieczki jednodniowe - Bawaria i Austria
- wyjazdy na imprezy sportowe

PRZEPROWADZAMY SIĘ NOWY ADRES BIURA

ZOB an der Hackerbrücke
Einkaufspassage

Arnulfstr. 21 • 80335 München

☎ 089/54 54 89 89
089/55 07 77 57

E-Mail: muenchen@sindbad-gmbh.de



POLSKA REPREZENTACJA PIŁKARSKA W MONACHIUM SZUKA WZMOCNIEŃ

Piotr Sowada



W 2012 roku już dwie drużyny reprezentują Polaków w Monachium w oficjalnych rozgrywkach Bawarskiego Związku Piłki Nożnej. Pierwsza drużyna SV Polonia Monachium występuje w klasie okręgowej. Drużyna oldbojów Polonii (32+), grająca systemem wiosna-jesień wywalczyła w swoim pierwszym sezonie awans do klasy okręgowej. Zarząd klubu planuje otwarcie drużyn juniorów w wieku od siedmiu do 18 lat. Prosimy o zgłaszanie się dzieci i rodziców w celu oszacowania zainteresowania i możliwości utworzenia drużyn w poszczególnych kategoriach wiekowych.

Klasa okręgowa

Po słabszym początku sezonu Polonia pnie się w górę tabeli klasy okręgowej. W pierwszych trzech meczach polska drużyna zdobyła tylko jeden punkt. Od pięciu meczów Polacy są jednak niepokonani. W kolejnych spotkaniach okaże się, czy Polonia włączy się zgodnie z celem trenera Zdzisława Winiarskiego do walki o awans do wyższej ligi. W drużynie jest wiele utalentowanych chłopaków z potencjałem do gry w wyższych klasach niż okręgowa. Mamy nadzieję, że w tym roku w pełni wykorzystają swoje umiejętności, ponieważ konkurencja w lidze jest spora.

W ośmiu pierwszych meczach sezonu w Polonii wystąpiło aż 26 zawodników. Michał Stasch jako jedyny zagrał we wszystkich meczach od pierwszej do ostatniej minuty. Najwięcej bramek zdobył Marcin Kwiatkowski. W sześciu występach jedenaście razy trafił do bramki przeciwnika, w tym aż sześć razy w meczu z Schwarz/Weiss. Po pięć asyst zaliczyli bracia Adam i Sebastian Matuszak. Gramy bardzo efektywnie, w całej

lidze tylko jedna drużyna zdobyła więcej bramek niż Polonia.

Awans Oldbojów

Nowo powołana w 2012 roku drużyna oldbojów wywalczyła pod kierownictwem Dariusza Figury awans do klasy okręgowej. Z osiemnastu meczów wygraliśmy dwanaście, trzy razy remisowaliśmy i trzy razy przegraliśmy. Zdobyliśmy 66 bramek, czyli ponad 3,5 na mecz, najwięcej Marcin Polański, aż 25. Człon tej drużyny tworzą weterani Polonii, którzy w 2006 roku założyli klub i stworzyli fundament dla dalszych sukcesów, wywalczając pierwszy awans - z klasy C do B w 2007 roku. W kolejnym sezonie chcemy ponownie walczyć o awans, dlatego już teraz szukamy wzmocnień. Kategoria wiekowa: rocznik 1981 i starsi.

Wybory

23. września odbyło się zebranie sprawozdawczo-wyborcze. Ustępujący zarząd przedstawił sprawozdanie z działalności. Skład nowego zarzą-



du: Piotr Sowada – prezes, Janusz Stankowski – wiceprezes, Martin Krysiński – wiceprezes, Łukasz Sowada – skarbnik, Raphael Syma – sekretarz. Skład komisji rewizyjnej: Krystyna Jaworska i Rafał Wieczorek. Wybranych życzymy wielu sukcesów w pracy dla dobra naszego stowarzyszenia. Jednocześnie dziękujemy ustępującym członkom zarządu za czas i serce oddane klubowi.

Zapraszamy na mecze i treningi. Terminarz, kontakt i więcej informacji o klubie: www.poloniamonachium.de.

Szukamy nowych zawodników

do pierwszego zespołu z klasy okręgowej (rocznik 1994 i starsi)
do drużyny Seniorów A (kategoria wiekowa: rocznik 1981 i starsi)
i dzieci do drużyn juniorów w wieku od siedmiu do osiemnastu lat.
Prosimy o zgłaszanie się chętnych oraz rodziców w celu oszacowania możliwości utworzenia drużyn w poszczególnych kategoriach wiekowych.

Przyłącz się do polskiej reprezentacji piłkarskiej w Monachium!
Kontakt: 0176-103 404 62.
www.poloniamonachium.de

Projekt jest współfinansowany ze środków finansowych otrzymanych od Ministerstwa Spraw Zagranicznych w ramach konkursu na realizację zadania "Współpraca z Polonią i Polakami za granicą.

ZA WSPARCIE DZIĘKUJEMY:



Kalendarium

listopad / grudzień
- rok 2012

BAWARIA

09.11.2012	18.00	Brydż towarzyski i sportowy w Klubie Brydżowym przy Stowarzyszeniu Polsko-Niemieckim „LECH” e.V. Miejsce: Dominikuszentrum, Hildegard-von-Bringen-Anger 1-3, Monachium. Info: Jadwiga Suchocka, tel.: 089/ 201 12 70, http://www.bezatu.de . Kolejne spotkanie: 23.11.2012; 07.12.2012; 21.12.2012.
10.11.2012	19.00	Uroczystości okazji 35 rocznicy powstania Deutsch-Polnische Gesellschaft in Franken. Miejsce: Katharinensaal im Bildungscampus, Katharinenkloster 6, Norymberga
11.11.2012	12.00	Msza św. w intencji Ojczyzny, z okazji Narodowego Święta Niepodległości Polski, kościół św. Józefa, Josefsplatz 1, Monachium-Schwabing.
11.11.2012	18.00	Koncert z okazji Narodowego Święta Niepodległości Polski, Künstlerhaus, Lenbachplatz 8, 80333 München (za zaproszeniami).
15.11.2012	19.00	Wernisaż wystawy prac Agnieszki Kaszubowskiej (wystawa do 12.12.2012). Miejsce: Polnisches Kulturzentrum, Prinzregentenstrasse 7, 80538 Monachium
16.11.2012	19.30	Występ artystów krakowskiego kabaretu „Piwnica pod Baranami”. Miejsce: Hintere Intel Schütt 34, Norymberga
18.11.2012	18.00	Koncert galowy XVII Polsko-Niemieckiego Festiwalu Kultury „Razem we wspólnej Europie” – Kuźnia Talentów – Monachium 2012. Miejsce: Anton-Fingerle-Bildungszentrum, Schlierseest. 47, Monachium-Giesing.
20.11.2012	19.30	Koncert „Blues than Blue – ein illustrierter jiddischer Liederzirkus” – muzyczne kolaże polskiej piosenkarki Urszuli Smakosz i niemieckiego klawirzysty Christiana Dawida, we współpracy z Gesellschaft zur Förderung jüdischer Kultur und Tradition e.V. Miejsce: Black Bokx, Gasteig. www.judischekulturmuemchen.de
24.11.2012	19.00	Bal Andrzejkowy organizowany przez Agencję Imprez Rozrywkowych Syrenka. Miejsce: Bürgerhaus zur Post, Kirchenplatz 1, München-Haar. Info/bilety: B.Grabowska, tel.: 089/6708230, mail: bg_syrenka@gmx.de . www.syrenka.de
25.11.2012	17.00	Przedstawienie teatralne „Korczaks Koffer” teatru eksperymentalnego z Günzburga. Projekt Ew współpracy z Z Europejską Akademią Janusza Korczaka. Miejsce: Burda Saal (IKG München). www.ejka.org
26.11.2012	19.00	Wykład dr Nataszy Stelmaszczyk Pt. „Sytuacja polskiej literatury w Niemczech”. Miejsce: München, Hansahaus, Briennerstrasse 39 a. www.dpgm.de
26.11.2012	19.00	Wernisaż wystawy „Junge polnische Malerei – ... wir fahr'n nach Lodz”. Wystawa czynna do 31.12.2012. Miejsce: Hintere Intel Schütt 34, Norymberga
27.11.2012	19.00	Wirtualna prezentacja nowej instytucji kulturalnej w Polsce: Muzeum Historii Polskich Żydów oraz projektu on-line „Virtuelles Shtetl”. Wstęp wolny. Miejsce: Jüdisches Museum München
28.11.2012	18.00	Wernisaż wystawy „Młoda sztuka z Polski – malarze z Pomorza”. Miejsce: Museum „Schwarzes Roß” w Hilpoltstein
28.11.2012 - 02.12.2012		Festival FilmPolska München 2012 zaprezentuje premierowe i wcześniejsze filmy młodych polskich reżyserów. We współpracy z Ahoj Nachbarn e.V. Miejsce: Monopol Kino München. www.filmpolska-muenchen.de
02.12.2012	17.00	Prezentacja filmu „Róża” w reż. Wojciecha Smarzowskiego, dyskusja. We współpracy z Ahoj Nachbarn e.V. Miejsce: Kino Monopol München. www.filmpolska-muenchen.de
07.12.2012	18.00	Spotkanie opłatkowe Deutsch-Polnische Gesellschaft in Franken e.V. członków, ich rodzin i przyjaciół. Wstęp wolny. Miejsce: Hintere Intel Schütt 34, Norymberga
08.12.2012	18.00	„Bracia patrzcie jeno...” Na spotkanie opłatkowe zaprasza Fördervereins Krakauer Turm e.V. Wstęp wolny. Miejsce: Klutentreter Saal, Norymberga
11.12.2012	18.30	Wernisaż wystawy „Polnisches Wissenschaftliches Buch”, we współpracy z Bayerischen Staatsbibliothek. Wystawa do 28.12.2012. Miejsce: Bayerische Staatsbibliothek, Ludwigstrasse 16, München
14.12.2012	18.00	Niemiecko-polskie spotkanie przedświąteczne. Miejsce: München, Hansahaus, Briennerstrasse 39 a. www.dpgm.de

BADENIA WIRTEMBERGIA

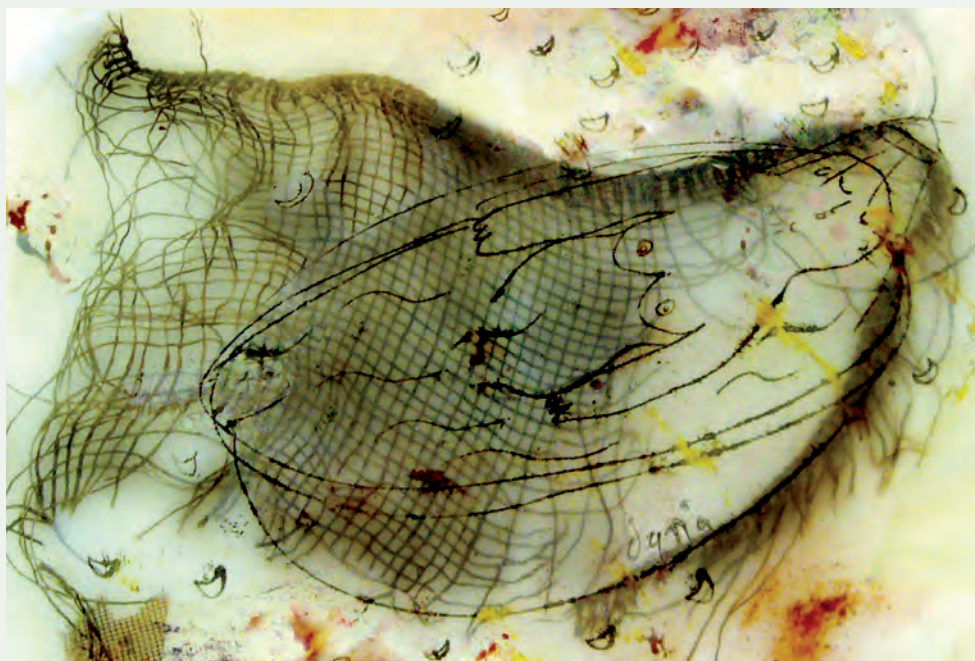
11.11.2012	11.00	„Klasyczne śniadanie” występ gościnny polskiego zespołu z Piotrkowa Trybunalskiego. Miejsce: Kulturzentrum Dieselstrasse e.V., Dieselstrasse 26, 73734 Esslingen. Bilety: +49(0)711/387120
11.11.2012	18.30	Koncert z okazji Narodowego Święta Niepodległości. Wystąpią Aleksandra Mikulska (fortepian), Eliza Banasik (śpiew, gitara). Miejsce: Kleiner Kursaal, Stuttgart-Bad Cannstatt, Königsplatz 1. Bilety: 5€; dzieci, młodzież, studenci- wstęp wolny
15.11.2012	20.00	Steffen Möller prezentuje „Expedition zu den Polen – Eine Reise mit dem Berlin-Warschau-Express”. Miejsce: Barbara-Künkelin-Halle, Künkelinstraße 33, 73614 Schorndorf
16.11.2012	20.00	Wernisaż wystawy młodych twórców z Częstochowy. Wystawa do 09.12.2012. Miejsce: Galerie Brötzing Art e.V., Brunnenstraße 14, 75172 Pforzheim-Brötzingen
18.11.2012	11.00	Wykład dr. Rolada Gehrke (Uni Stuttgart) „Górny Śląsk między nacjonalizmem i regionalizmem”. Muzyczną oprawę zapewnią młodzi instrumentalni z Częstochowy. Miejsce: DPG-Matinée im Studio des Kulturhauses Osterfeld, Osterfeldstr. 12, 75172 Pforzheim
18.11.2012	16.00	Koncert młodych instrumentalistów z Częstochowy. W programie muzyka polskich i europejskich kompozytorów. Miejsce: Studio des Kulturhauses Osterfeld, Osterfeldstr. 12, 75172 Pforzheim
24.11.2012	18.00-24.00	Tradycyjna polska zabawa taneczna. Organizator: Polskie Stowarzyszenie Społeczno-Kulturalne w Badenii-Wirtembergii. Miejsce: Otto Herbert Hajek – Saal, Bürgerräume Stuttgart West, Bebelstr. 22, 70193 Stuttgart. Wstęp: 10€. Info/bilety: 0151-26 36 92 92, mail: zabawa.pssk@gmail.com
24.11.2012	20.00	Zabawa Andrzejkowa. Miejsce: Sportgaststaette, FVPM 1912 e.V., Hafenstrasse 1, 76 744 Woerth – Maximiliansau. Bilety: 7€
05.12.2012	19.30	Życie i praca Janusza Korczaka (1879-1942) jako lekarza, autora książek dla dzieci i znaczącego pedagoga w Polsce. Miejsce: Gemeindehaus der Altstadtgemeinde, Abnobastraße 3, 75175 Pforzheim

Zalecamy sprawdzanie terminów u organizatora. Red. MM



Ukończyła orłowskie Liceum Plastyczne, studiowała na Europejskiej Akademii Sztuk i gdańskiej Akademii Sztuk Pięknych. Wiele wystawia, angażuje się w rozwijaniu plastycznych talentów uzdolnionych w tym kierunku dzieci. Mieszka w Bawarii.

daria nadoleka



Motto na dziś: Milczenie to jedyny przyjaciel, który cię nie zdradzi

A. Hekiert

Kącik muzyczny

Poradnik dla przyszłych gwiazd, czyli jak zostać zauważonym na castingach wszelkich.



Moi drodzy!

Pisałam Wam już o stresie związanym z wejściem na salę przesłuchań, pisałam o tym jak ważne jest ćwiczenie i dobre przygotowanie się do występu, pisałam o tym, czego lepiej nie mówić wchodząc na casting, a dziś chciałabym poruszyć temat „co warto ćwiczyć”. Nie tylko ze względu na występy wokalne, ale również ze względu na wszelką działalność zawodową, związaną z mówieniem. Chodzi mi przede wszystkim o dykcję i jej zawiloci. No bo cóż to za mówca, którego nie za wiele osób rozumie lub jeszcze gorzej, rozumie źle. Ucząc improwizacji jazzowej w Niemczech spotkałam się wiele razy z tym, że ćwiczenia du-ba-du-ba-dub, wy-

Agnieszka Hekiert

to wokalistka jazzowa, czynnie działająca na scenie europejskiej. W Polsce jest jednym z najlepszych VocalCoach-ów (trenerem śpiewu) pracujących z młodymi, zdolnymi wokalistami w programach Mam Talent, X-Factor, Fabryka Gwiazd (2008), My Camp Rock II (2010). **We wrześniu ukazała się nowa płyta Agnieszki „Stories” nakładem Universal Music Polska (foto).** Płyta jest dostępna w Empikach, Merlinie, iTunes.

Ćwiczenie 1. NA WY-SO-KIEJ GÓ-RZE, RO-SŁO DRZE-WO DU-ZE.

Ćwiczenie 2. STÓŁ Z PO-WY-ŁA-MY-WA-NY-MI NOGAMI.

Wiem, wiem można powiedzieć po prostu „stół bez nóg”, ale liczę na to, że jednak nie będziecie się do tego uciekać.

Ćwiczenie 3. SPADŁ BĄK NA STRĄK, A STRĄK NA PĄK. PĘKŁ PĄK, PĘKŁ STRĄK, A BĄK SIĘ ZŁĄKŁ.

Trzymam za Was kciuki!

Jeśli macie ochotę na więcej ćwiczeń, napiszcie do mnie. Chętnie doślę Wam dalsze „wykręcacze” języka. Piszcie z www.hekiert.com



Pamięć o głosach

Wystawa Verstummt Stimmen,

czyli „Zamilkłe głosy”,

opowiadająca o losach żydowskich artystów

muzyków w Niemczech w latach 1876 - 45

dotarła w tym roku do Bayreuth.

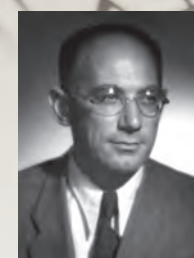
„Jakby pośrodku pustyni milczenia wyrósł nagle kwiat pamięci” – tak wyraził się o ekspozycji mój kolega ze szkoły muzycznej, przebywający akurat w Bayreuth. Dotychczas bowiem tylko dwie śpiewaczki pochodzenia żydowskiego, związane z Bayreuther Festspiele - Henriette Gottlieb i Otilie Metzger - doczekały się tam tablicy pamiątkowej. Antysemityzm był obecny w historii festiwalu oper Ryszarda Wagnera od jego początków w 1876 r. do 1945 r., choć występował czasem w większym, czasem w mniejszym nasileniu. Wszystko zaczęło się od pamfletu Ryszarda Wagnera „Żydowstwo w muzyce”, w którym odmawiał żydowskim artystom zdolności do tworzenia wielkich dzieł, nazywając ich nieudolnymi naśladowcami. Pogląd ów przejęła rodzina kompozytora, zwłaszcza jego żona Cosima i synowa Winifred.

Bayreuther Festspiele und „Juden” – brzmi podtytuł wystawy. Określenie „Żydzi” wzięte jest w cudzysłów, ponieważ dotyczy nie tylko osób, których żydowskie pochodzenie nie pozostawiało wątpliwości, ale również ich aryjskich współmałżonków, przyjaciół i obrońców. Autorzy wystawy – Hannes Heer, Jürgen Kesting i pochodzący z Bayreuth Peter Schmidt, wykonali godną podziwu pracę, gromadząc nie tylko wszelkie informacje, ale i archiwalne nagrania. Po raz pierwszy ekspozycja pojawiła się w Hamburgu w 2006 r., potem prezentowano ją w foyer teatrów operowych w Berlinie, Stuttgartu, Darmstadt i Dreźnie. Przy wsparciu ze strony Miasta Bayreuth mogła zostać otwarta także w tym mieście, na trzy dni przed rozpoczęciem festiwalu. Składała się z dwóch części,

z których jedną prezentowano w parku przy teatrze, drugą w budynku Nowego Ratusza. Tam można było zapoznać się nie tylko z czterdziestoma czterema biografiami, ale i z brzmieniem głosów śpiewaków.

Wśród życiorysów przedstawionych na wystawie znalazłam biografie trzech rodaków. Lola Beeth, urodzona w 1860 r. w Krakowie w rodzinie kupieckiej, zdobyła wykształcenie wokalne we Lwowie. Naukę śpiewu kontynuowała w Wiedniu, Mediolanie i Berlinie. Tam też debiutowała jako Elsa w „Lohengrinie”. Jej repertuar obejmował 36 ról, w tym główne partie w operach wagnerowskich. W Operze Paryskiej, londyńskim Covent Garden oraz nowojorskiej Metropolitan Opera zasłynęła jako Ewa w „Śpiewakach Norymberskich” i Zyglinde w „Walkirii”. Po takich sukcesach zaproszenie do Bayreuth wydawałoby się oczywiste. Dyrygent Felix Mottl zatroszczył się jednak o to, by nigdy nie pojawiła się na scenie Festspielhausu. Cosima, która po śmierci Ryszarda (1883) objęła kierownictwo festiwalu, wyraziła się o niej następująco: Lola Beeth to polska Żydówka, która nie ma w sobie nic prócz ładnej buzi. Obejrzawszy przypadkowo jeden z występów śpiewaczki w Wiedniu stwierdziła, że od lat nie przeżyła czegoś tak potwornego.

W podobny sposób traktowano innych śpiewaków pochodzenia żydowskiego, broniąc im dostępu do Bayreuth albo przydzielając im małe role, jeśli już wypadało ich tam zaprosić. Zmuszano ich także do śpiewania partii antybohaterów. Pochodzący z Rzeszowa Hermann Horner wystąpił w Bayreuth tylko raz w epizodycznej roli Titurela w „Parsifalu”, podczas gdy w Stuttgarcie i Berlinie



Włodzimierz Ormicki



Hermann Horner

śpiewał większe partie wagnerowskie. Włodzimierz Ormicki, również Krakowianin, był zatrudniony przy festiwalu jako asystent w 1928 r.

W dość obszernym katalogu wystawy zacytowano fragmenty „Lexikon der Juden in der Musik” sporządzonego przez Theo Stengela i Herberta Gerigka, który ukazał się w Berlinie w 1940 r. Figurują tam m. in. Jan i Władysław Kiepurowie, oznaczeni literą H (Halbjude, czyli pół - Żyd), podane są data i miejsce ich urodzenia oraz teatry, w których pracowali. To „skatalogizowanie” żydowskich artystów w okupowanych krajach miało na celu ułatwienie ich późniejszej identyfikacji i likwidacji.

W kwietniu 1933 roku zakazano żydowskim artystom muzykom uprawiania zawodu w niemieckich teatrach. Zdecydowana większość z nich wyemigrowała, głównie do Stanów Zjednoczonych. Pozostali w Rzeszy stworzyli organizację Kulturbund der Deutschen Juden, w ramach której organizowali własne imprezy. Władza z początku tolerowała działalność Kulturbundu, zlikwidowała go dopiero w 1941 r. W rok później zaczęły się masowe deportacje. Otilie Metzger zginęła w Auschwitz, a Henriette Gottlieb w łódzkim getcie. Hermann Horner trafił z rodziną do getta w Rzeszowie, okoliczności ich śmierci nie są bliżej znane, być może wywieziono ich do obozu w Belżcu. Włodzimierz Ormickiemu udało się przeżyć wojnę, był współtwórcą Orkiestry Polskiego Radia w Katowicach.

Pojawienie się w Bayreuth wystawy „Verstummt Stimmen” stanowi próbę rozliczenia z niechlubną przeszłością tego miasta i odbywającego się tam festiwalu. Trudno na razie oceniać, czy udaną. W każdym razie podczas tegorocznej edycji Bayreuther Festspiele, czyli od 25 lipca do końca sierpnia 2012, samą część ratuszową ekspozycji obejrzało ponad 1500 osób.



„Parkowa” część wystawy

Fot. W. Ormickiego ze zbiorów prywatnych, H. Hornera z Wirttemberskiego Rocznika Teatralnego 1931

Jolanta Łada



POLSKI SALON FRYZJERSKI

Eugeniusz Ochmann

www.salon-ochmann.de

Landsbergerstr. 12
80339 München
tel: 089/5023146
Tram. 18 i 19 Holzapfelstr.
(przed salonem)

DLA PANI

Strzyżenie 14€
Balejage od 35€
Pasemka od 25€

DLA PANA

Strzyżenie 10€
Mycie, strzyżenie,
woda do włosów,
masaż 15€

Wiolla, Gosia, Monika, Kazimierz, Eugeniusz
Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 9-15

Pierogarnia Edyty



Lepsze pierogi
robią tylko nasze babcie!

Smak nadzienia z dawnych lat ukryty
w lekkim cieście, proponujemy ocenić
w naszej Monachijskiej PIEROGARNI.
Codziennie dla naszych Klientów przygotowujemy
ponad 400 sztuk tego specjału...
można zjeść na miejscu, wziąć na wynos, bądź
zamówić z dostawą do domu (od 50 euro).
Nasz stały „repertuar” to również
flaczki, jak za króla Stasia, bigos wiejski „palce lizać”
oraz rosół domowy z makaronem.

SMACZNEGO

Fürstenrieder Str.8
80687 München Laim
tel. 089/124 753 76

otwieramy:
od wtorku do piątku
12.00 - 15.00 i 18.00 - 22.00;
w sobotę 15.00 - 22.00;
w niedzielę 12.00 - 18.00
poniedziałek jest dniem wolnym od pracy

PIEROGARNIA EDYTY to kontynuacja Restauracji CHOPIN Knorstr. 89 w Monachium od 1999.
Do gości Restauracji CHOPIN należeli m.in. byli prezydent RP Lech Wałęsa, Hans Dietrich Genscher, Adam Małysz, Opalka - muzyki
i wiele innych osobistości goszczonych przez Konsulat RP



Daniel Mazur

Orleansstr. 70
81667 München
Tel. 089 54 24 37 33
Mobil 0 179 11 66 204

KREDYTY NA ZAKUP SAMOCHODÓW

Dokumenty potrzebne do otrzymania kredytu:

- Dowód osobisty lub paszport
- Karta do bakomatu
- Firmy: Gewerbe Anmeldung (min. 1 rok)
- BWA od księgowego za ostatni rok



od 2000 do 35000
€

Z okazji zbliżających się Świąt Bożego Narodzenia,
życzymy Państwu zdrowia, radości i spokoju,
a w Nowym Roku 2013 wszelkiej pomyślności
w życiu prywatnym i zawodowym
Redakcja Mojego Miasta

Salon Fryzjerski Magda

SERDECZNIE
ZAPRASZA
PANIE
I PANÓW

od wtorku do piątku w godz. 9:30-18:00
oraz w soboty w godz. 9:30-16:00

Tel.: 089 / 260 26 202

Sendlinger Str. 46, 80331 Monachium
(blisko przystanku U-Bahn / Tram: Sendlinger Tor)



Warsztat Elektromechaniki

- ♦ Diagnostyka
- ♦ Naprawy
- ♦ Instalacje gazowe od 990€

Bodenseestr 222
81243 München Neuaubing
Tel. 089 26214696
Mobil 0176 2291 8048

Socrates
Informacja i rezerwacja miejsc:
Monachium (+49)(89) 6493689
Kraków (+48)(12) 6550462
(+49) 1603215960 (+48) 601398714

międzynarodowy transport osób



www.socrates.pl socrates@socrates.pl

Nauka jazdy

Perlacherstr. 67
81539 München
Giesing



PKW-LKW-KRAD

FAHRSCHULE BATYRA

tel.: 089 69 77 73 74
Mobil: 0176 210 412 79

www.fahrschule-batyra.de
prawo jazdy również w j. polskim w kategoriach:
B - BE - C1 - C1E - C - CE

SERWIS KOMPUTEROWY

KOMPUTERY • SIECI • INTERNET

NAPRAWA • PRZEGLĄDY • INSTALACJA •
AKTUALIZACJA OPROGRAMOWANIA • OCHRONA
DANYCH • ZABEZPIECZENIE PRZED WIRUSAMI •
KONFIGURACJA • SIEĆ

WIZYTY DOMOWE

PROJEKTOWANIE STRON
INTERNETOWYCH

inz. Tomasz Czarnecki, e-mail: service@tc-it.de
tel. 089 / 46 221 363, kom.: 0178 / 35 33 092
Landsberger Str. 135

mojemiesto-gazeta.de



nie zgub się wśród innych!



Werbe - Agentur Spisla
dla Ciebie:

. biuro reklamy . realizacja projektów .
. kampanie reklamowe .

Tel.: 0 871 97 46 335

werbe-agentur@arcor.de



offizielles Partnerunternehmen



GOBLANTE

całodobowa opieka nad osobami starszymi
i gospodarstwem domowym

Oferujemy pomoc w znalezieniu i zatrudnieniu
profesjonalnego personelu do opieki nad osobami starszymi
oraz do prowadzenia gospodarstwa domowego.
Naszą ofertę dostosowujemy do indywidualnych potrzeb.

Pośredniczymy w kontaktach:

- z polskimi agencjami pracy
- osobami prowadzącymi samodzielną działalność gospodarczą

Goblante GbR
Isarring 17
D-82515 Wolfratshausen

T: +49(0)8171-4 83 16 89
F: +49(0)8171-8 18 97 31

info@goblante.de

www.goblante.de



Dr med. Jacek Czernicki
specjalista ortopeda - medycyna sportowa

Dr med. Barbara Czernicki
lek. ogólny (domowy) - medycyna sportowa

- wszystkie kasy chorych
- Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego NFZ
- wizyty prywatne

Lindwurmstr. 75 • am Goetheplatz (U3, U6) Bus 58
80337 München / Monachium

www.ortopeda.de

Tel.: +49 89 532 523

Logopädie im Münchner Osten Terapia mowy



Terapia wszystkich zaburzeń mowy
u dzieci (także przy wielojęzyczności),
jak również neurologicznych zaburzeń
mowy u dorosłych (Afazja, Dysartria).

TERAPIA MOŻE ODBYWAĆ SIĘ PO POLSKU

Przyjmujemy pacjentów prywatnych oraz ubezpieczonych
we wszystkich kasach chorych

Anna Machowski
Renate Fischer

Teuchertstr. 28, 81829 München
Tel.: 089-189 042 09
Mobil: +49-(0) 179 676 32 72

sprachtherapie_machowski@yahoo.de

Nasz gabinet znajduje się w Kirchtruderingu/am
Moosfeld w pobliżu Messestadt Riem

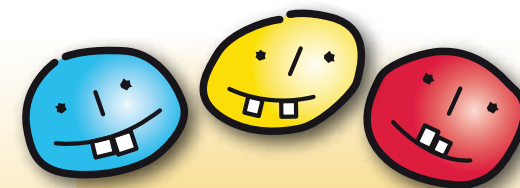
DOJAZD:

- U2 - kierunek Messestadt Ost - stacja Moosfeld
- S4 - kierunek Ebersberg - stacja Trudering
- autobus nr 139 z Messestadt Riem - przystanek Truchthari-Anger

Od wszystkich przystanków i stacji 3-5 min. pieszo



Wir behandeln alle Typen



Kieferorthopädin

Dr.med. dent Agnieszka Gremminger

Berg-am-Laim-Str. 147, 81673 München
Riem-Arcaden, Willy-Brandt-Platz 6
Poing, Alte Gruber Str. 6

Tel. 089/43 10 93 30, Fax 089/43 10 93 32
Tel. 089/43 1 43 73
Tel. 08121/9 95 90 55

info@dr-gremminger.de

www.dr-gremminger.de

WAŻNE ADRESY

Konsulat Generalny RP w München

Rötgenstr.5, 81679 München
Tel.: 089/418 60 80;
www.berlin.polemb.net/index.php?document=249

Polskie Centrum Kultury

Prinzregentenstr.7, München
Tel.:089/211 12 435
(wkrótce Wagnmüller Straße 18)

Polska Misja Katolicka w Monachium

Heßstraße 24, 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Polska Misja Katolicka Stuttgart

Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart
Tel.: 0711/564184

Polska Misja Katolicka Karlsruhe

Südenstr. 39, 76137 Karlsruhe
Tel.: 0721/24654

Polska Misja Katolicka w Ingolstadt

Gaimersheimerstr.32, 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841/84845

Polska Misja Katolicka w Norymberdze

Arminiusstr.21, 90402 Nürnberg
Tel.: 0911/473355

Polska Misja Katolicka Freiburg

Breisacher Str.119, 79110 Freiburg
Tel.: 0761/2020050

Krakauer Haus

Hinter Insel Schütt 34, 90403 Nürnberg
Tel.: 0911 22 41 20

ADWOKACI:

Bronska Renata

Cuvilliesstraße 14, 81679 München Bogenhausen
Tel.: 089/43519381

Czech-Grollmann Anja

Nymphenburger Strasse 20, 80335 München
Tel.: 089/51 51 49 53

Demacker Izabela S.

Gabelsbergerstrasse 9, 80333 München
Tel.: 089/85 63 63 55

Derkacz Oskar

Candidplatz 13/V, 81543 München
Tel.: 089/65 11 41 99

Dudek Ilona

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

Groborz Olaf

Donnersbergerstr. 46, 80634 München
Tel.: 089/13 95 83 72

Motkowski Christoph

Alzheimer Eck 15, 80331 München
Tel.: 089/218 955 62

Przibylla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

LEKARZE:

OGÓLNY:

Czernicki Barbara

Lindwurmstr. 75, 80337 München
Tel.: 089/53 25 23

Feldmann Irena

Landsberger Str. 497, 81241 München – Pasing
Tel.: 089/ 88 14 89

Petzold Malgorzata

Rosenheimerstr. 79, 81667 München
Tel.: 089/48 95 67 49

Tymiec Marian

Steinstr.30, 81667 München
Tel.: 089/488 493

Zadrozny Jacek

Therese-Giehse-Alee 33, 81739 München
Tel.: 089/67907332

GINEKOLOG:

Cieśla Dariusz

Zweibrückener Straße 69, 90441 Nürnberg
Tel.: 0911/666693

Karasiński Norbert

Bahnhofstr.41, 82152 Planegg k. Monachium
Tel.: 089/859 55 59

Schwarz Mariusz

Karl-Köglsperger-Str. 3,1 80939 München
Tel.: 089/311 99 57

STOMATOLOG:

Glatzel Fridtjof

Moosstr. 3, 84164 Moosthenning
Tel.: 08731/3230223

Januszkiewicz Olaf I.

Tegernseer Landstraße 29, 81541 München Giesing
Tel.: 089/652 327

Jurecki Katharina

Amalienstr. 60, 80799 München
Tel.: 089/39 37 20

Kozłowski Joanna

Marktplatz 7, 85375 Neufahrn
Tel.: 08165/48 66

Sitek Christian

Moosacher Str. 58c, 80809 München
Tel. 089 59 52 73

Steinberg Richard i Domanski Hanna

Müllerstr.27, 80469 München
Tel.: 089/2609541

Znorowski Marian

Am Oberanger 14, 85221 Dachau
Tel.: 08131/729440

LOGOPEDIA:

Machowski Anna i Fischer Renate

Teucherstr. 28, 81829 München
Tel.: 089/189 042 09

KARDIOLOG:

Mura Roman

Tal 15/2, 80331 München
Tel.: 089/2166930

ORTODONTA:

Gremminger Agnieszka

Berg-am-Laim-Str. 147, 81673 München
Tel.: 089/43 10 93 30

PSYCHOLOG KLINICZNY I PSYCHOTERAPEUTA:

Dipl. psycholog kliniczny i psychoterapeuta

Kaczmarek Anna

Landsberger Str. 45a, 80339 München
Tel.: 089/74 49 29 44, Mobil: 0152/07215774

KSIEGOWOŚĆ:

BBL Service

Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München
Tel.: 089/322 123 78

Büro Center – Servis Biurowy

Jutastr. 7, 80636 München
Tel.: 089/51 99 76 38

Członka Ireneusz

Ludwig-Richter-Str. 17, 80687 München
Tel.:089/570 2140

Hollinger & Lasota GbR

Gaimersheimerstraße 19, 85057 Ingolstadt
Tel./Fax: 0841 1426098

Wagner-Szostak Anna

Landwehrstr.2, 80336 München
Tel.: 089/590 68 590

UBEZPIECZENIA:

Kroll Michael

Paulinusring 16, 85296 Fahlenbach Tel.:
08442/953948, Mobil: 01733911579

Polscy Doradcy Finansowi PLDF GmbH

Landwehrstr. 2, 80336 München
Tel.: 089/590 68 590

Sowada Łukasz

Landwehrstr. 2, 80336 München
Tel.: 089/590 68 59 29, Mobil: 0176/104 224 97

ŁUMACZENIA:

Burger Beata

Westendstr. 85, 80339 München
Tel.: 089/50 07 31 47

Reissig Anna

Auerfeldstr.22, 81541 München
Tel.: 089/48 19 45

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 180, 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

Wypijewska-Kochems Hanna

Gottfried-Böhm-Ring 43, 81369 München
Tel.: 089/78 65 21

OBSŁUGA FIRM:

M.AB Menagment

Isarstr.4C 83026 Rosenheim
Tel.: +49 803 1220 4920

Szkulicka Grażyna

Alzheimer Eck 15, 80331 München
Tel.: 089/86 36 98 32

DORADZTWO PODATKOWE:

Bronska Renata

Cuvilliesstraße 14, 81679 München Bogenhausen
Tel.: 089/43519381

Przibylla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

SZKOŁY JĘZYKOWE:

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 180, 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

NAUKA JAZDY:

Batyra Michael

Perlachstr. 67, 81539 München
Tel.: 089/69 77 73 74

AUTO-USŁUGI:

Auto Holowanie

Tel.:49/157 346 67 256, +48/794602 918

Paweł KFZ Werkstatt

Bodenseestr. 222, 81243 München/Neuaußing
Tel.: 089/262 14 696

URODA:

Polski Zakład Fryzjerski – Ochmann

Landsbergerstr. 12, 80339 München
Tel.: 089/5023146

INNE:

Agencja Reklamowa SPISLA

Kreuzackerstr.44, 84036 Kumhausen
Tel.: 0871/97 46 335

Biurowo Partnersko-Matrimonialne w Monachium

Tel.: 089/326 00 321
POLKWIAT – Kwiaty do Polski
Tel.: 07021861169



WYDAWCA: werbe-agentur spsila Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335, fax +49 3222 1460 899, e-mail: redakcja@mm-gazeta.de;
WSPÓŁPRACA: red. Bogdan Żurek, Witold Szrek, Joanna Wagner | Zamieszczone teksty podlegają prawu autorskiemu. Przetwarzanie tylko za zgodą wydawcy.
Redakcja nie odpowiada za niezamówione artykuły i zdjęcia. Za treść ogłoszeń, artykułów sponsorowanych oraz reklam redakcja i wydawnictwo nie ponoszą odpowiedzialności. **DRUK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **NAKŁAD:** 7000 szt.

HERAUSGEBER: werbe-agentur spsila Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335, fax +49 3222 1460 899, e-mail: redakcja@mm-gazeta.de;
Der Inhalt unterliegt dem Urheberrecht. Die Verwertung aller Beiträge ist nur mit der schriftlichen Zustimmung des Herausgebers gestattet. Für unverlangt eingesandte Bild- und Textbeiträge keine Gewähr. Herausgeber und Redaktion haften nicht für den Inhalt der veröffentlichten Anzeigen. **DRUCK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **AUFLAGE:** 7000.

Impressum

Dipl.-Ing.

Mariusz Zegla

Rzeczoznawca samochodowy
Biuro inżynierskie techniki samochodowej
i analizy wypadków drogowych

- Oceny powypadkowe
- Zabezpieczenie dowodów powypadkowych
- Kalkulacje napraw
- Wyceny pojazdów
- Oceny i opinie techniczne
- Opinie dotyczące pojazdów zabytkowych
- Przegląd i ekspertyza pojazdów używanych

Heimgartenstr. 13 · 85221 Dachau · Tel.: 08131/6666033

Fax: 08131/6666044 · Mobil: 0172/8950800 · E-Mail: MZegla@t-online.de

Stacja kontroli pojazdów mechanicznych z miłą i kompetentną obsługą

KÜS Dachau

Organizacja zrzeszająca niezależnych rzeczoznawców pojazdów mechanicznych Dachau

- Okresowe badania techniczne wszystkich rodzajów pojazdów
- Okresowe badania emisji spalin
- Kontrola i ekspertyza modyfikacji wprowadzonych w pojeździe



Karl-Benz-Str. 12 · 85221 Dachau · Tel. 08131/279 333 · Fax 08131/292 375
www.kues-dachau.de · zapraszamy również bez umówionych terminów!

Godziny otwarcia:

Pon.- Pt. 09.00 – 18.00

Sob. 09.00 – 13.00

Dipl.-Ing.

Mariusz Zegla

Kfz-Sachverständiger

Prüfingenieur i. A. d. KÜS e.V.

Kfz-Sachverständigenbüro

Heimgartenstr. 13 · 85221 Dachau

Telefon 08131/666 60 33

Fax 08131/666 60 44

Mobil 0172/8950800

E-Mail mzegla@t-online.de

KÜS Kfz-Prüfstelle Dachau

Karl-Benz-Str. 12 · 85221 Dachau

Telefon 08131/27 93 33

Fax 08131/29 23 75

E-Mail kues.dah@t-online.de

Web www.kues-dachau.de

KANCELARIA ADWOKACKA

Oskar Derkacz

Candidplatz 13/V (U1 Candidplatz)

81543 München

Fax: (089) 62 42 39 79

- **Prawo Karne** (obrona w sprawach karnych i wykroczenia)
- **Prawo Pracy** (pomoc przy wypowiedzeniach i odprawach)
- **Prawo Cywilne** (przygotowywanie i sprawdzanie umów)
- **Pomoc w nagłych wypadkach** (aresztowanie, przeszukanie itp.)
Gwarantujemy bezpośredni kontakt z adwokatem
tel. kom.: 0179-41 94 26 4

Tel.: (089) 65 11 41 99

E-Mail.: kanzlei@derkacz.net

Kancelaria Adwokacka

z a p r a s z a

Ilona Dudek

Rechtsanwältin

Alexander Przibylla

Rechtsanwalt

prawo rodzinne . prawo pracy . prawo karne . prawo gospodarcze . prawo spadkowe .
regulacja wypadków drogowych . deklaracje podatkowe i księgowość

Oskar-von-Miller-Ring 31 . 80333 München
Telefon: 089 287 297 330 . Fax: 089 287 297 339



UDZIELAMY PORAD W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM

AUTO HOLOWANIE PRZEWÓZ TOWARÓW

- **Przewóz samochodów po całej Europie NIEMCY-POLSKA-EUROPA**
- **Sprowadzanie samochodów zza granicy**
- **Fachowa naprawa aut**



tel. +48 **7 9 4 6 0 2 9 1 8**

tel. +49 **1 5 7 3 4 6 6 7 2 5 6**